[illegible]

۲۰۱۱



ترتيب جديد



محررات رسميه [illegible] نك صورت تحريريه ذاتنه بعض قواعد ايله متعدد نمونه لريني
و معلومات قانونيه و مفيده يي
و محررات خصوصيه و تجاريه حقنده بعض مثاللر و بر الفبا جدولي حاويدر



اثر

مكتب ملكيهٔ شاهانه اعداديسی كتابت رسميه معلمی

علی سيدی

و ناشری

[illegible] رضا

[illegible] تشرين [illegible] تاريخ
[illegible] نومرولی رخصتنامهٔ رسميه [illegible] محمود بك مطبعه سنده طبع و نشر اولنمشدر

طابعك افادەسی

شمدی یه قدر ساحهٔ مطبوعاته «گلدسته» عنوانی آلتنده منتشر اولان کتابلری
چیقدی . تاریخ تشکیلاتنه دقتله دخی اکلاشیلیورکه بو غرقلك ابتی
البته الك بکیسیدر . بو ده طبیعیدر . چونکه عالمده هرشی قانون تکامله
تابعدر .

ایشته بو دفعه طبع ونشرینی درعهده ایتدیکم اشبو اثر بو یولده کی آثارك اك صوکیسی
اولدیغی ایچون بالطبع اك مکملی . اك فائده‌لیسیدر .

اولا :— سلاست وشیوهٔ لسانه مطابقت

ثانیا :— مندرجاتنك حائز اولدیغی اهمیت ومنفعت

ثالثا :— بر چوق معلومات وقواعد یاکلشلرندن مصونیت

اعتباریله دیکرلرینه فائق وارجحدر .

نصلمی اولمسونکه : بوندن اول نشر ایدیلن گلدسته‌لرك هانکی صحیفه‌سی آچیلسه

مثلا

پیاده‌ی هما بوده بشنجی ۵ بورینك بیه‌نجی بلوکی کبی بر عسکری ترتیبات
عسکریه یه واقف اولانلری کولدیره‌جك .

هانکی بحثه توجیه نظر ایدیلسه . فرضا :

سباهتنامه تجاریه   بولیچه مذکوره   امرنامه عسه   اوراق متروکه

بكى قواعد شناسانك تعدد وجوه يا كلستانده وحده جابجا كرهنه رغايه‌ده جمله‌لرده
تصادف اولنور .

حالبوكه : تفريق صواب وخطا قدرتندن محروم اولانلرك بويله اثرلردن
ـ فائده ويره‌ـ نه بيلك مضرلر كوره‌جكى وارسه كلفة بيانده .

شو اثر : ايسه بوكبى سانيه‌لردن مصوندر ولهر سطرنده مدعامزك بر دليل جليسى
رونمونده .

عموماً استفاده سنه خادم اولمق بويله بر كتابك طبع ونشرينه موفقيتمدن دولايى
افتخار ايدرم وبو وسيله ايله دوام حيات وعافيت وشوكت خلافتپناهى
ادعيه مفروضه‌سنى تكرار ايلرم

طابع وناشرى
امنيت كتبخانه‌سى صاحبى
محمد رضا

تم

مقدمه

خصوصی و رسمی تحریراتک تقسیمنه بیان منفعت کتابک قسم اولنه دائر
بعضه همت بیورلمش ایدی جانبنده ده برمجموعهٔ انشا کتابی وجوده گتوریلرک نورسیدگانده
معلمکلک بحثنه استفاده‌لری اسبابی استحصال ایلسه‌لر ایشته بو رساله دیگر اولان قسم رسمیسنک
قواعد اساسیه و اسالیب مرعیه‌سنی محتوی و اعتبار ایله اوزره ساترک ساعی مطبوعاتی و صنعت
شهری بر قدر بیلک آنه بذل مساعی ایلسه‌لر ولسی و برمجموعهٔ آثار خابیه و امثال بافائده‌یی
جامع بر قیاع کرهٔ زمینه گلمه‌سنه ذلک کتابه قیاس مجموعهٔ السلطنه‌ی تحاذ ایدن بر مکلفیتک
گورلیسی بو یولده بر اثر نوبه تزئینی ایجیده بنم کبی عاجزلک قوه بخشه فرصت وجسارت
ایلمشدر .

هر فهم نحوه العلم یا کنز تو هو ساده کتابک استفاده‌سنه دلالته عبارتنه اولور بو
بر اثر خفیفه تقدیم مقتضای محیٔ ملک و ملت و چاره ساز معضلات دولت و ملت
ولی نعمت بی منتمز پادشاه عدالت‌پناه افندمز حضرتلرینک اقبال عمر و عافیت
و اجلال شوکتلریله دعاخیر بسنلک تکراری وسیله مشیئه سیده فخر پایگاه جانب
ایدرم . ومنه التوفیق .

قسم اول

نظریات

تعریفات ، تقسیمات ، اصطلاحات ، قواعد اساسیه‌یه دائر معلومات

کتابتک تعریف و تقسیمی . — صورت مطلقه‌ده تحریراً تبلیغ مرام صنعتنه کتابت دینیلور . کتابتک عالی بر طبقه‌سی واردرکه ادبیات وصفیله تجلی ایدر . بو وصفه داخل بولنان (اسالیب عالیه) ده فکرک جودتی معنانک شدت و علوی ، موضوعک اصالتی مطلوب اولدیغی کبی هر حالده مجاز ، کنایه ، تشبیه ، استعاره کبی فنون مختلفهٔ بیانیه — تسجیع ، ترصیع ، تلمیح ، تضاد ، ایهام ، انطاق کبی صنایع بدیعیه‌یه مراجعت مجبوریتی آشکاردر .

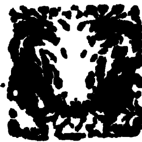
حالبوکه : اسلوب ساده‌ده فکرک بر شکل محسنات لفظیه و معنویه‌یه احتیاج کوسترمیه‌رک تجلی ایلمه‌ده ملبس اولدیغی ساده عبارت بولنان قسم تحقیقی کتابت اقسامندندر . ادبیاتک منثوره ، منظومه نامیله ایکی وسیع تجلیگاهی اولدیغی کبی

کتابتنده ده خصوصی یعنی غیر رسمی و رسمی اصطلاحلره کوره فرقلر موجود
واردر .

افراد عائله ، دوستلر ، تکلیفسز احباب جهتنه یازیلان مکاتبات ، خصوصی
مکاتبه‌لرینك مواد عادیه‌یه دائر یازیلدقلری محررات ، شوون فنیه و مذهبیه‌یه متعلق
جرائد یومیه و اسبوعیه‌یه درج ایدیلن مقالات کتابت غیر رسمیه جمله‌سنده
معدود اولوب بونلرده قواعد لسانه و آداب تحریره رعایت ایتمك شرطیله
محرر ایستدیکی طرزده یازمقده و اجمال و تفصیله مأذوندر . دیکر جهتدن بو قبیلدن اولیان
اسالیب عادیه قیود و حدوددن مستثنادر .
دوائر رسمیه و دولته مرعی اولان طرز تحریر رسمی‌یه کلنجه :
بونده‌کی قیود دها مهمدر . واقعا اسلوب رسمیده یازی یازه بیلمك ایچون
ادیب اولمغه احتیاج یوقسه‌ده کاتب اولمغه لزوم قطعی واردر : چونکه کتبهٔ
اقلام کتابت غیر رسمیه‌نك قاعده‌لرینه‌ده یابر (اصول قلم) دینیلن قیود
مهمه‌یه‌ده رعایته مجبوردر .
بو قیود درت جمله‌ده خلاصه اولنه بیلور :
١ — مرسل ایله مرسل الیهك رتبه و مقام و حیثیتجه بربرینه اولان نسبت
و وضعیت رسمیه‌سی بیلنوب اکا کوره (القاب) رسمیه و تعبیرات مخصوصه‌یی قوللانمق
٢ — بالجمله دوائر رسمیه‌نك اتخاذ ایتدیکی طرز تحریره عائد آداب و قواعدی بیلمك
٣ — جمل و فقرات آره‌سنی — ممکن اولدیغی قدر — روابط معنویه ایله

ایتمك ، روابطلری ، الفاظك وانتظامنه دقت ایتمك :

٤ — عباره‌لرك متجانس کلماتنده ، تشبیهاتنده ، حشویاتنده ، بالزوم تعبیراتنده محویاتنده ، مطابقتنده تجربه‌یه ومقصدك واضح اولمسنه کمالیله بذل غیرت اولنمق شرطیله برنقره بر بر ایضاح ایدلمه .



١

القاب وتعبيرات رسميه

محررات رسميه‌ده — عباره‌نك ايلك سطريني تشكيل ايدن و سرنامه كبي — ايكي اوچ ويا زياده كلمه‌دن مركب بعض تعبيرات خطابيه ومتنده وخاتمه‌سنده دخي بعض جمل معينه استعمال اولنور كه برنجيلره (القاب) ايكنجيلره (الفاظ تعظيميهٔ خطابيه) واوچنجيلره (خاتمه) دينلور.

بونلر مخاطبك حائز اولديغي رتبه‌يه كوره دولتجه تعيين وقبول ايدلمش اولديغندن قطعيا خارجه چيقلماز.

صورت استعماللري بروجه آتيدر :

١ — مقام سامئ صدارت عظمايه :

سرنامه — حضور سامئ جناب صدارتپناهي‌يه

القاب — معروض چاكر كمينه‌لريدركه علما جانبندن معروض داعئ كمينه‌لريدركه

عباره‌ده — فخامتلو دولتلو ، فخيمانه‌لري ، آصفكرملري ، داور اعظملري

خاتمه‌ده — اولبابده امر وفرمان حضرت ولي الامركدر .

٢ — مقام عالی مشیخت پناهی یه

سرنامه — حضور سامی جناب مشیخت پناهی یه

القاب — معروض بنده کمینه لریدر که (علما جانبندن معروض داعی دیرینه لریدر که)

عبارده — دولتلو سماحتلو . ذات سامی مشیخت پناهی یه

خاتمه ده — اولباب امر و فرمان حضرت ولی الامرکدر .

٣ — صدارت عظمی معزوللرینه

سرنامه — حضور سامی داوریلرینه

القاب — معروض چاکرلریدر که (علما جانبندن معروض داعیلریدر که)

عبارده — ابهتلو دولتلو

خاتمه ده — امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

(مقام سامی صدارتده : امر و اراده حضرت من له الامرکدر)

٤ — مشیخت علیا معزوللرینه :

سرنامه — حضور عالی اکرمیلرینه

القاب — معروض بنده لریدر که (علما جانبندن) معروض داعیلریدر که)

عبارده — دولتلو فضیلتلو افندم حضرتلری

خاتمه ده — امر و فرمان حضرت من له الامرکدر . مقام عالی مشیخت ده

امر و اراده حضرت من له الامرکدر .

٥ — مقام والای سرعسکری یه :

سرنامه — حضور عالی جناب سپهسالاری یه

القاب — دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

عباره ده — ذات سامی سپهسالاری . ذات عالی سپهسالاری

خاتمه ده — امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

٦ — رتبه سامیه وزارت و مشیریتی احراز ایده ن ذوات عظامه

سرنامه — حضور عالی آصفانه لرینه

القاب — دولتلو افندم حضرتلری

عباره ده — آصفانه لری ، داورانه لری ، آصفیلری ، داوریلری ،

جلیله لری ، دولتلری

خاتمه ده — اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

٧ — صدور عظامه :

سرنامه — حضور عالی سموحیلرینه

القاب — سماحتلو افندم حضرتلری

عباره ده — سموحیلری ، سماحتپناهیلری

خاتمه ده — اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

٨ — برنجی فریقلك رتبهٔ رفیعه‌سنی احراز ایده‌ن ذوات کرامدن رتبهٔ بالاده جالنه

سرنامه — صوب والای عطوفتلرینه

القابده — عطوفتلو افندم حضرتلری

عباره‌ده — عطوفتلری ، کرمانه‌لری

خاتمه‌ده — اولبابده امر و اراده حضرت من له الامرکدر .

٩ — علمیه‌ده استانبول پایه‌لولرینه ، سیفیه‌ده فریق‌قائمقاملره ، قلمیه‌ده

اولی صنف ثانیلی ده جالنه ، ملکیه‌ده روم ایلی بکلربکیلرینه

سرنامه — صوب بهیه‌لرینه ، صوب کریمانه‌لرینه

القابده — سعادتلو افندم حضرتلری استانبول پایه‌لولرینه فضیلتلو افندم حضرتلری

عباره‌ده — والالری ، کرمانه‌لری ، فاضلانه‌لری کریمانه‌لری

خاتمه‌ده — اولبابده امر و اراده افندم حضرتلرینکدر .

تنبیه — بوبابده‌کی القاب تشریفات بابنده اولنان رتبه‌لر اصحابنه غائب حالنده بولنوبده کندولرینه حسب الایجاب اشارت ایدلمك لازم کلدکده مشارالیه ویاخود مشارالیهم ذکر اولنجق ارباب رتب حقنده دخی مومی الیه تعبیرلری استعمال اولنور . اشخاص عادیه‌یه مرقوم مزبور دنیلور .

١٠ — علمیه‌ده حرمین پایه‌لولرینه ، سیفیه‌ده میرلوالره ، قلمیه‌ده

اولی صنف ثانیسی ده جالنه ، ملکیه‌ده میرمیرانه

سرنامه — صوب والالرینه

القاب — سعادتلو « فضیلتلو » افندم

عبارهده — ذات بهیلری « ذات فاضلانه لری »

خاتمهده — اولبابده اراده افندمکدر .

١١ — بلاد خمسه موالیسنه		فضیلتلو افندی
میرآلایلره	القاب	
متمایزلره		عزتلو افندم

خاتمهده — افندم

١٢ — مخرج موالیسنه		فضیلتلو افندی
ثانیه صنف ثانیسنه	القاب	عزتلو بك ویا افندی
عسکری قائممقاملرینه		عزتلو بك
میرالایلره		عزتلو پاشا

خاتمهده — سیاقنده شقه ویا تذکره تحریر قلنده

١٣ — مدیرلره		مکرمتلو افندی
بکباشیلره	القاب	رفعتلو بك ویا افندی
ثالثه پایه‌یه		« « « «
آلای امینلرینه		« « « «

خاتمهده — سیاقنده شقه ویا تذکره تحریر قلنده

١٤ — رتبهٔ رابعه‌سی اولانلره . قول آغالرینه . یوزباشیلره

القاب — فتوتلو بك ویا افندی

خاتمه‌ده — سیاقنده شقه ویا تذکره ترقیم قلنه

١٥ — رتبهٔ خامسه‌سی اولانلره . ملازملره

القاب — حمیتلو بك ویا افندی

خاتمه‌ده — سیاقنده شقه ویا تذکره ترقیم قلنور

تنبیه — ١ — عبارهٔ سالفه‌ده حکمدارانه اجنبیه حضراتیله سفرانك ورؤسای روحانیه‌نك اسملری کچدکجه کندولرینه مخصوص القاب تعظیمیه‌نك استعمالی مقتضیدر .

مثلا

ایران شاهی حضرتلرینه : شوکتلو — حضرتلری

آوروپا حکمدارانه عظامنه : حشمتلو — حضرتلری

ایران سفیرینه : دولتلو — حضرتلری

سفرای سائره‌یه : اصالتلو — جنابلری

پطریقلره . خاخام باشیلره : رتبتلو — افندی حضرتلری

متروپولیدلره : حرمتلو افندی

دنیلور .

تنبيه - ٢ ـــــ اكثر سرنامه‌لر مخاطبك مقامنه خطاباً اوله‌بيلديكندن
محرراتده ذكر ايديلديكنده بو جهت گوزه‌ديلرك مخاطب وزير ومشير ايسه

نظارت ويا امانت ، ولايت ويا رياست جليله‌سنه

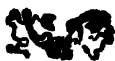
مخاطب بالا ويا فريق ياخود اولى قولى ايسه

مقام صدارتده — بهيه‌سنه

مقامات سائره‌ده — عليه‌سنه ، والاسنه

دينيلمك مقتضيدر .

تنبيه - ٣ ـــــ مقام سامى صدارت ومشيخت عظمى‌ده يازيلان تذكره ومحرراته
مستثنا اولمق اوزره ديگرلرنده — مخاطب صاحب امضادن بيوك
ويا آنكله هم رتبه ايسه ياخود آندن بر رتبه دون ايسه امضانك اوزرينه
بنده ويا اخلاصكرى ده اشارتى قونلمق آداب رسميه‌دندر .



خطاب

القاب فصلنك متمماتندن اولمق اوزره بر ده « خطاب » بحثى واردر .
آنى ده مختصراً بيان ايده‌لم

١ — صدراعظم حضرتلری جانب سامیسنه یازیلان تحریرات و تذکره‌لرده

وزرایه : ذات دولتلری . آصفانه‌لری . ذات عالی ولایتپناهیلری

بالا رجاله : ذات عطوفتلری . ذات والای کریمانه‌لری

بونلرده شاملی رتب اصحابنه : ذات بهیه‌لری دنیلور .

٢ — هم رتبه اولانلر نظار کرام و ولات عظام طرفندن بر خصوصک

اجراسی التماسنی حاوی یازیلان تحریراتک نهایتنده

... خصوصنده همت علیه آصفانه‌لرینک دریغ بیورلمسی بابنده

همت جلیله داوریلری ، نظارتپناهیلری ، ولایتپناهیلری

شایانه بیورلمق بابنده : کبی بر عباره قوللانیلور .

٣ — هر رتبه صاحبنک کندیسندن بر رتبه کوچک اولان ذاته یازدیغی

تحریرات و یا تذکره‌لرده عباره‌یه حسن صورتده والتماسی حاوی

بر عباره و یا کلمه‌نک درجیله باغلامسی اصولدندر .

مثلا

همت بیورلمسی ، همم والالرینک مصروف بیورلمسی ، کبی

٤ — معظم ساری صدارت عظمادن نظارتلره یازیلان تحریرات و یا تذکره

سامیه‌یه در سیاقنده شفقتشناوری و یا مخلص ترقیم قلندی

عباره‌سیله ختام ویریلور .



اوراق رسمیه‌نك انواعی

اوراق و محررات رسمیه‌نك برچوق نوعلری اولوب باشلوجه‌لری بروجه آتی ذکر اولنور .

١ ــ ارادۀ سنیۀ ملوکانه .

طرف اشرف حضرت خلافتپناهیدن اشعار ویا بالواسطه یاخود جواباً شفاهاً وقوع بولان امر و فرمان همایون تاجداری‌یه « ارادۀ سنیۀ ملوکانه » اطلاق اولنور که : منطوق منیفی مابین همایون باشکتابت جلیله‌سندن باتذکره مقام سامی صدارته تبلیغ اولنور .

٢ ــ خط همایون .

مهام امور سلطنت سنیه‌دن بری حقنده شرف صادر اولوب آلای والا ایله باب عالی‌یه کتوریله‌رك عرض اوطه‌سنده مراسم معتاده ایله قرائت ایدیلن امر و فرمان حضرت پادشاهی‌یه « خط همایون » نامی ویریلور .

٣ ــ فرمان عالی   امر عالی   منشور   برات   رؤس همایون .

بعض مهم خصوصات و امتیازاته و بیکباشی‌یه‌دن فریق قدر اولان رتب عسکریه‌نك

و اول صنف اولی ایله روم ایلی بکلربکلکی ویا بالا رتبه لرینك ویاخود معادل رتب علمیه نك وزارت و ولایت ویا فوق العاده بر مأموریتك توجیه بیورلدیغنه دائر نام نامی شهریاری یه اولهرق باب عالیده خط دیوانی ایله تسطیر و بالاسی طغرای غرای همایون ایله ترشیح اولنان اوامر سنیه حضرت پادشاهی یه

«فرمان» ویا ایجابنه گوره «امر عالی» دینیلور.

اشبو فرمان همایون میمنت مقرونده ملوکانه مشیریت و یا وزارت رتبه توجیهنه دائر اولور ایسه آنکا «منشور»، و امامت، خطابت، تولیت، فراشت کبی بعض خدمات شریفه ویا نشان ذیشانه توجیهنه دائر اولور ایسه «برات همایون» اسمنی آلیر.

و بالاسی طغرای غرای همایون ایله موشح اولمیه رق رتب علمیه ده مدرسلك، قلمیه ده، اولی صنف ثانیسنه، ملکیه ده، میر میرانلغه قدر اولان رتبه لرك توجیهنه دائر «برات» مقامنده ویریلان ورقه منیفه یه ده

«رؤس همایون» اطلاق اولنور.

٤ — اعتمادنامه.

طرف سلطنت سنیه دن دول متحابه دن بری نزدینه گوندریلن سفیرك مأموریتنی متضمن سفیره اولنان مکتوبه «اعتمادنامه» دینیلور که سفیر اولان ذات طرفندن مراسم معتاده ایله نزدینه مأمور اولدیغی دولتك حکمدارینه اعطا اولنور.

٥ — امرنامهٔ سامی

مقام صدارتپناهیدن والی و بعضاً متصرف گبی رؤسای مأمورین ملکیه‌یه تسطیر بیوریلان تحریرات «امرنامهٔ سامی» دینیلیر.

٦ — تذکرهٔ سامیه

مقام صدارتپناهیدن دوائر مرکزیه نظارت رؤساسنه تسطیر بیوریلان امرنامه‌یه «تذکرهٔ سامیه» دینیلیر.

مواد رسمیه حقنده دوائر مرکزیه و یا طشره‌ده بر بلده‌ده بولنان دوائر مختلفهٔ رسمیه نظارت رؤساسنک یکدیگرلریله تعاطی ایده‌گلدکلری مخابره‌یه ساده‌جه «تذکره» اطلاق اولنور.

تذکره‌لره مهر یاخود «امضا» وضع ایدلمک اصولدندر.

جانب حکومتدن بوغجیلره، اوجیلره، اصناف وسائره ویریلان مطبوع رخصتنامه‌لرده «تذکره» دینیلیر.

٧ — بیورلدی

مقامات عالیه‌دن صادر اولان و دیوانی خط ایله یازیلان القابسز امرنامه‌لره «بیورلدی» دینیلیرکه: مقام سامی صدارتپناهیدن صادر اولور ایسه «بیورلدی سامی» و دیگر مقاماتدن صدور ایدر ایسه «بیورلدی عالی» اسمنی آلیر.

٨ — ارادهٔ علیه

مقام سامیٔ صدارتدن تشفاهاً ویا تحریراً صادر اولان امرلره « ارادهٔ علیه » تسمیه اولنور .

٩ — بیاننامه ، تبلیغات رسمیه .

بر مادهٔ سیاسیه نك نشر واعلانی ایچون جانب حکومتدن صورت مخصوصه ده ترتیب واعلان ایدیله جك ورقهٔ رسمیه یه « بیاننامه » ویا « تبلیغات رسمیه » اطلاق ایدیلور .

١٠ — تعلیماتنامه .

صورت مخصوصه ده بر محل عام ویا بر وظیفهٔ مهمه نك ایفاسنه مأمور ایدیله جك ذاتك تشکل حرکت ومعاملاتنی مشعر اوله رق مرجعنه ابراز ویریله جك ورقهٔ رسمیه یه « تعلیماتنامه » دینیلور .

اگر تعلیماتنامه نك حکمی عمومی اولور وارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی یه ده اقتران ایتمش بولونور ایسه اونلره « نظامنامه » « قانوننامه » عنوانی آلیر .

١١ — تحریرات

مواد رسمیه حقنده دوائر مرکزیه نظار ورؤساسی طرفندن طشره لرده بولونان والی ومتصرفلره ویاخود مستقلاً مخابره یه مأذون مأمورینه سائره یه ویاخود طرفندن دیگر نظار ورؤسای مشارالیهمه

کرك مادونلرنده کی ملحقات مأمورلرینه ابتداً ویا جواباً تسطیر
قلنانه اوراق مخابره یه « تحریرات » دینیلورکه : مهری حاوی
اولدیغی ذاتك صفت رسمیه سنه کوره « تحریرات نظارتپناهی »
« تحریرات ولایتپناهی » کبی اسملرله توسیم اولنور .
مقام سامی صدارتپناهیده ده تسطیر بیوریلان تحریرات سامیه یه طرف عالیلرندن
« شقه » دینیلمك معتاد اولدیغی کبی کوچك ده برقاچ درجه مافوقه
یازیلان تحریراته ده « شقه » دینیلور .

۱۲ ــ مضبطه ، مذکره .

هیئت صورتنده متشکل اداره ومجلسلری طرفندن برمصلحت رسمیه یه
متعلق اولهرق مرجع عالیسنه خطاباً تنظیم وتحریر اولنانه ورقه یه
« مضبطه » دینیلورکه : بونده سرنامه والقابه استعمال ایدلمز
وذیلی اعضای هیئتك جمله سی طرفندن تختیم اولنور .
برماده نك شکل وصورت جریاننه دائر ایضاحاتی واو بابده بیان
مطالعاتی حاوی اداره لردن بر ویا متعدد اعضالر ایچون القابسز
اولهرق تسطیر اولنانه بر ورقه دها واردرکه آکاده « مذکره »
دینیلور .

۱۳ ــ تقریر .

معیت مأمورلرینك تلطیف ویا تأدیبینه یاخود دیکر برماده

رسمیه بر دائره قلم ویا دائره مدیرلرنده ویا رؤساسی جانبندن تنظیم ومهر ذاتی ایله تختیم اولنوب مقام عالی عائدینه تقدیم اولنان ورقه‌یه «تقریر» نامی ویریلیرکه بونلرده دخی سرنامه والقاب بالمناسبه اصول‌دندر .

اوقاف معاملاتنه دائر اوقاف همایون نظارتندن ذات مقام سامیٔ صدارت عظمایه تقدیم ایدیلن تذکره‌لر القابسز اولوب تسطیر ایدیلدکلری وناظرلرك مهر ذاتیسی ایله تختیم ایدلدکلری ایچون بونلره ده «تقریر» دنیلیر .

۱۴ — درکنار ، مقتضی

بر ورقه رسمیه‌نك ظهرینه بر مقام عالیدن بالا حواله اشارتنك زیرینه محول علیه اولان دائره ویا قلم طرفندن اولیه دائر معلومات قیدیه‌لی ومطالعات مخصوصه‌لی حاوی یازیلان فقرات «درکنار» ویا «مقتضی» اسمی ویریلیر ونیز بونلر رسمی مهرله تختیم اولنور .

۱۵ — عرضحال ویا استدعانامه .

برایشك حصول واسعافی رجاسنی متضمن برشخص طرفندن ویا ایشك تمشیتنه مأمور دائره‌نك آمرینه تقدیم ایدیلان ورقه‌یه «عرضحال ویا استدعانامه» دنیلیر .

۱۶ — اعلام

محاکم شرعیه ونظامیه‌دن هرنوع دعاوی حقنده صادر اولوب

، و دعوانك نتيجهٔ حكميه‌سنى ملخصاً اوله‌رق ويريلن معمول بر لايحه‌يه « اعلام » ديرلر .

١٧ — حجت

بر خصوصك التزامنى متضمن اوله‌رق محاكم شرعيه‌ده ويريلن اعلاملره بر ملكك متصرفنى مشعر دائرهٔ عائده‌سندن اعطا اولنان وثيقه‌يه « حجت » دينيلير .

نفقه تقديرى ، وصى و وكيل تعيينى ايچون اكثريا « حجت » آلينير .

١٨ — وكالتنامه

بر مصلحتك ويا دعوانك تسويه ويا مدافعه و مرافعه‌سنه برينك وكيل تعيينى حاوى اشخاص طرفندن ويريلن و معاملات محررلكندن تصديق ايتديريلن ورقه‌لره « وكالتنامه » دينير .

١٩ — علم وخبر .

بر ماده حقنده محله ويا قريه امام و مختارانى طرفندن ويا دائره‌سنده ويا اشخاص جانبندن تصديق وشهادتى حاوى ويريلن ورقه‌يه « علم وخبر » تسميه اولنور .

٢٠ — سند .

استقراضه متعلق ايچونك مقدارينى صورت وشرائط ونيه تسويه‌سنى

منصبه مستقره طرفندن تنظیم وتختیم قلنان ، یاخود قسقه بر ماده حقنده تعهدی شامل اولان ورقه یه ده سند دنیلور .



٢

تنسیق کلام

محررات یازیه ده جمله لرك بربرینه مربوط اولمسی شرط اعظمدر. و بو شرطه قواعد لسانیه نك مساعده سی نسبتنده رعایت لازمدر.

معلومدرکه: بر عباره، کلامدن؛ کلام جمله لردن؛ جمله لر کلمه لردن تشکیل اولنور. یعنی:

برقاچ کلمه: مخاطبه تام بر معنی افاده ایده جك صورتده ترتیب اولنور ایسه بر ،، جمله ،، حصوله کلور.

بربرینه ضمی اولدرق برقاچ جمله نك بر اراده اجتماعندن ،، کلام ،، حاصل اولور.

کلامی تشکیل ایدن جمله لر یا ،، اصل ،، یا ،، فرع ،، در.

متنده جمل اصلیه مقدم، جمل فرعیه مؤخر اولدرق ذکر ایدیلور.

تنسیق کلام ایچون اسلوب یازیه ده بو جمله لر بربرینه ربط اولنور. بونلری یعنی وصل ایدن بعض الفاظ واردرکه آنلره ،، رابطه ،، دینیلور.

لسانمزده باشلیجه بش دانه ،، رابطه ،، واردر.

رابطهٔ مطلقه ، رابطهٔ سببیه ، رابطهٔ وقتیه ، رابطهٔ حالیه ، رابطهٔ شرطیه ، رابطهٔ تمثیلیه ، رابطهٔ ترقی .

رابطهٔ مطلقه . —

واو « عاطفه » ، « ایله » ، « وبرده » « یوب » ، « ووب » دن عبارتدر .

واو عاطفه و « ایله » اداتلرینك صورت استعماللری قواعد کتابلرنده بر تفصیل بیان ایدلدیکندن بوراده آنده ده بحثه لزوم کورلمدی .

« یوب » و « ووب » کلنجه .

مصدرلرده مثبت اولسون ، منفی اولسون ادات مصدرك حذفنده صوکره مادهٔ اصلیه‌یه — متحرك ایسه « یوب » ، « ساکن ایسه — ووب » علاوه اولنور .

مثلا :

« بیلمك » دن « بیلیوب » ، « کلمك » دن « کلوب » کلدیکی کبی .

ایشته کتابتده یکیه ده جمله‌لری بر برینه ربط ایچون اك زیاده « یوب » و « ووب » لی صیغه‌لر قوللانیلور .

رابطهٔ سببیه . —

اسبابی ماده‌یی ربط ایدن رابطه‌لردر .

اولنجه ، بولنجه . اولنجیه ، بولنجیه ، اولهسیه ، بولنهسیه ،
اولدیغندن ، بولندیغندن ، اولمسندن ، ایدوکندن ،
« اولدیغنه ، بولندیغنه ، ایدوکنه ، اولمسنه » بناءً ویا مبنی
ویا نظراً ویا گوره ، « اولدیغی ، بولندیغی ، ایدوکی ،
اولمسی » جهتله ویا اجلدن « اولمسنده ، بولنمسنده ،
اولدیغنده ، بولندیغنده ، ایدوکنده » دولایی ویا ناشی
« اولمسو ، بولنمسو » اعتباریله ویا حسبیله ویا مناسبتیله ویا
اوزره ده عبارتدرکه ؛ بونلرک محل وصورت استعماللرینی ملکه فوقی
تعیین ایدر .

رابطهٔ وقتیه . —

اولدقده ، بولندقده « اولدیغی ، بولندیغی زمان » ، اولنجه ،
اولمسی بوزننده . اولدقده .

رابطهٔ حالیه . —

اولهرق ، بولنهرق . اولورایکن ، اولمشایکن ، اولمقدهایکن
اولدیغی حالده ، بولندیغی اثناده .
تعبیراتیدر .

رابطهٔ شرطیه . —

السه ده عبارتدر .

رابطهٔ تمثیلیه . —

اولدیغی کبی ، بولندیغی کبی ، اولدیغی مثللو ، بولندیغی وجهله

اولدیغی اوزره ، در

رابطهٔ ترقی . —

اولمسیله برابر ، بولنمسیله برابر ، اولدقدن بشقه ، مثللو الفاظدر

بونلره „علاوه„ دخی استعمال اولنور .



اصول تحرير

كتابت رسميه‌ده اڭ زياده دقت اولنه‌جق شي موضوعڭ يعني مقصدڭ واضحيتي و عبارەلرڭ حشويات‌دن مصونيتي‌در.

"وضوح" ادبياتجه اهم و الزم اولديغي كبي كتابت رسميه‌ده دخي - تغليط افكاره، كلفت استيضاح و استفساره محل براقمامق ايچون - شرط اعظمدر.

مواد عاديه‌ده اكثريا موضوعي اخلال ايدن تزيينات لفظيه‌در.

حالبوكه: محررات رسميه‌ده الفاظڭ طمطراقندن زياده معنالرڭ جزالت و متانتنه اعتبار اولنور. تشبيهلر. تسجيعلر. تناسبلر نظر دقتي تلطيف ايدرسه - مطلع حقيقتي اولمسي لازم كلان - ساحهٔ افكار اوزرنده هيچ بر تأثير حصوله كتوره‌مز، بلكه ده ذات مصلحتي محسنات لفظيه انعطافي ايله انظار دقت و ملاحظه‌دن اخفا ايدر.

بناءً عليه: مقصدڭ ممكن اولديغي قدر واضحاً و مختصراً عرض و ايضاحي مقتضيدر.

مثلا. برمدتدنبري معزول بولنان بر ذاتڭ طلب مأموريتي

حاوی مرجع عالیسنه تقدیم ایده‌جکی عرضحال

«القاب»

مربوطاً تقدیم قلنان ترجمهٔ حال ورقه‌سنك شهادتنامه‌سیله‌ده ثابت
اولدیغی اوزره چاکرلری فلان وفلان مأموریتلرده بولنارق وظائف
مودوعهٔ عاجزانه‌می مطلوب عالی دائره‌سنده ایفا و مأموریت اخیره‌مده
حسب الایجاب استعفا ایتمش اولدیغم و شو قدر مدتدنبری معزول
بولندیغم جهتله بوکره تحلل ایدن «...» مأموریتنه تعیینمه همت و مرحمتلرینك
استعمال بیورلمسی بابنده . . .

طرزنده اولمسی لازم گلور ایکن :

«القاب»

مربوطاً تقدیم «حضور معالی النشور آصفیلری» قلنان ترجمهٔ حال ورقه‌سنك
مطالعه‌سندن «رهین علم عالی مرحمتنالری» بیورلدیغی اوزره
چاکر کمینه‌لری «فلان وفلان مکتبلرده باشلایان تعلیم و نشأت و شو قدر
سنه «...» قلمنده و مقتدراً ایفای حسن خدمت ایلمش» واخیراً فلان
وفلان مأموریتلرده بولنارق «امرلرمك حسن نظرینی اکتسابه موفق
اولمش ایدم» وظائف مودوعهٔ بندگانه‌می مطلوب «معالی مصحوب»
عالی دائره‌سنده «فیصله بخش سنده» ایفا ایتمش ایسه‌مده «طالع دیگرگون
ناچیزانه‌مك تجلیات معکوسه‌سی اثری اولارق شو سنه‌دنبری» استعفایه

مجبوراً مسعود اوله بیلمکم و شوقدر مدتدنبری معزولم ،، وافراد عائله‌مکده ایسه
کذا کوشه‌لرنده مشغول و مخذولم ،، بولنشیم جهتله لطفاً ،، و عنایةً ،،
بوکره انحلال ایدیکی ،، موقوفاً انتخاب اولناده ،، فقط مأموریة تعیینده
عاجزانم اسباب ،، و وسائطنک ،، استحصالیله ،، سفالت و مغدوریت
عبیدانه‌مه نهایت ویرلمسی خصوصنه مساعدهٔ جلیلهٔ نظارتپناهیلرینک
زایتاده بیورلمسنی کمال سوزوکدازایله ،، استرحامه اجتسار ایدرم .
اولنیاده . . .

شکلنده افاده‌سنه محل یوقدر . چونکه :

اولا . ،، حضور معالی نشور ... ورقیه علم عالی ... ومعالی مصحوب
... وعنایةً ... و وسائطنک ... ،، کبی معترضه داخلنده بولنان
سوزلر . عبارهٔ دیده‌کی ایله معنی و مقصده خلل کلیه جکندن بونلر
حشودر .

ثانیاً . ترجمهٔ حال ورقه‌سنک ربط ایدلمسی اولمسنه نظراً آنک متنده جیاننده
بر قسمنک متنه درضحالده ذکری عبثدر .

ثالثاً . ،، حالبوکه دیگرکون ... وافراد عائله‌مکده زم ایله ...
سفالت و مغدوریت عبیدانه‌م ... ،، کبی ینه معترضه داخلنده
ایراد ایدیلان فقره‌لر کلیاً بی سوددر .

زیرا . معاملات رسمیه‌نک سالم اجراآتی هر حالده زیاده مصلحته

بو فقره‌لرك ایسه مصلحته بر تأثیری اولماز .

خلاصه .— کاتب اولانلرك هر شیدن زیاده قلمه آلدیغی مسوده‌نك قواعد صرفیه و نحویه خطالرندن و حشویاتدن بری اولمسنه دقت ایتمسی لازمدر که ؛ بونده آنجق هر کلمه و یا جمله‌یی آیری آیری نظر اعتباره آلوب آنی متندن طی ایله معنایه خلل گلوب گلمیه‌جکنی تدقیق ایتمك و بر قاچ کلمه‌دن مرکب بر جمله‌نك مفهومنی بر نهایت ایکی کلمه ایله افاده‌یه چالیشمق ایله ممکن اولور .

بونده «کثرت تکرار» شائبه‌سی مخل فصاحت اولدیغندن ضرورت حس ایتمدکجه عینی کلمه‌لری بر عباره‌ده استعمالدن اجتناب ایتمك لازمدر .

اشته شیوه‌یه مغایرتدن ، قواعد صرفیه و نحویه خطالرندن ، حشویاتدن ، اطنابدن ، کثرت تکرار شائبه‌سندن مصون اولمق و سالف الذکر ایضاحلر واسطه‌سیله بر برینه مربوط و متسلسل بولنمق اوزره یازیلاجق عباره‌لر اسلوب سلیمه موافق اولور .

کتابت سلیمه‌ده یازلغی ایکنجی درجه‌ده قالیر . فی الحقیقه کتابت خصوصیه‌نك «ادبیات» نامیله منفصل بر طبقهٔ عالیه‌سی وار ایسه اسلوب سلیمك ده یازلغه بر طرزی شکلی واردر که ؛ بونلرده یازه یازه بیلمك کاتبك اثباتی ازلیتك مظهر فیصله و امتیازی اولمغه ورهام

معاملاتده ، كار آزموده بر لحظه وابسته در



کتابت رسمیه‌نک تاریخچه‌سی

۱۱۷۰ تاریخنه قدر کتابت رسمیه ایچون بر طرز معینه تأسس ایتمامش اولدیغندن رسمی تحریرات مخابرات خصوصیه کبی مالامال حشویاتله ایدی .

«وصره لرده مقام صدارتی احراز ایدن شاعر شهیر قوجه راغب پاشا «آمدی» قلمنده چیقان مسودات قلم قارشدیرمقه واسلوب افاده‌یی ساده‌لشدیرمکه باشلادی که: اشته کتابت رسمیه مزک ایلک تحولاتی بو صورتله آتلمش اولدی .

بالآخره بیوک رشید پاشا مرحوم – بر لسان مستقل حالنه کچرنه – شمدیکی طرز تحریر رسمینک اساسنی وضع ایلدی . عاکف و پرتو و رفعت پاشالر جانبلرندن ده بو اساس بر قات داها ترصین ایدلدی .

بوندن چند سنه مقدم نافعه ناظری ایکن ارتحال ایدن محمود جلال الدین پاشانک آمدیجیلکنده ، تنظیمات دائره‌سی ریاستنده ، بعضی ولایت والیلکنده بولندیغی اثناده – مجددانه – بر شیوه ایله قلمه آلدیغی مسودات تحریرات وجیزه‌ده بو کونده دائره‌جه نمونه اتخاذ ایدلمکده‌در .

سایهٔ عنایتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده اقلام و معاملات اداره‌نک تأسیسنده

آناً فآناً آثار تجلیات وانبساطنی گوسترمکده اولقله مشاهده ترقیاتنک ثمارت
فیضیه‌سنده قریباً کتابت یسیره‌مزک ده حائز نصاب کمال اوله‌رق
برطرزده توجیه وبهینه کیده‌جکنه شبهه ایتمیورز



قسم ثانی

تطبیقات

افاده. — اوراق رسمیه نك انواعیله مختصراً تعریفلرینی قسم اولده بیان ایتمش ایدك. اشبو قسم ثانیده دخی اوراق مذکوره دن هر برینك اصول تحریریه‌سنه بر ویا دها زیاده نمونه‌لرینی کوستره‌جکز

— ۱ —

امر عالی

امیر الامراء الکرام کبیر الکبراء الفخام ذوی القدر والاحترام

صاحب العز والاحتشام المختص بمزید عنایة الملك الاعلی

روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌لولرندن سابقا .. — .. ولایتی والیسی

اولوب عهدهٔ درایتنه «ـــ» ولایتی والیلکی توجیه و احسان قلنه‌رق
وبرنجی رتبه مجیدی و ایکنجی رتبه عثمانی نشانلری ذیشانلرینی حائز و حامل
اولان «ـــ» پاشا دامت معالیه توقیع رفیع همایونم واصل
اولیجق معلوم اوله که: ممالک شاهانه‌مک تزیید معموریت و تجارت
و هر صنف اهالی و تبعهٔ ملوکانه‌مک استحصال اسباب حضور و رفاهیتیله
مصالح واقعه و جاریه‌نک صورت عادلانه و محقانه‌ده فصل و رؤیتی
مطلوب و ملتزم پادشاهانه‌م اولوب سن که پاشای مشارالیهسین
اوصاف مطلوبه ایله متصف و اصول اداره و مصالح عمومیه‌یی عارف
و قوانین و تنظیمات عادله‌نک اجراسنه معتقد و واقف و عالم اولدیغک حسبیله
حقکده نیز توجهات محاسن غایات شهنشاهانه‌م ازسرنو ظهوره نثار اولمغله
تاریخ «ـــ» سنه‌سی شهر «ـــ» نک اوده در رنجی کوننده
عواطف سنیهٔ شاهانه و عوارف جلیلهٔ تاجدارانه‌مدن موهبت افزای سنوح
و صدور اولان ارادهٔ احسان افادهٔ شاهانه‌م موجبنجه ذکر اولنان
«ـــ» ولایتی والیلکی عهدهٔ لیاقتکه احاله و تفویض قلنمغله
اولبابده مأموریتکی متضمن دیوان همایونمدن اشبو امر جلیل القدرم
اصدار و اعطا اولندی سن دخی مجبول و مفطور اولدیغک کمال
مهام آشنالی و درایت مقتضاسی اوزره محول عهدهٔ اهلیتک اولان ولایتک
مصالحنی ایفایه کوزه بالذات کشت و کذار ایله سایهٔ معدلتوایهٔ ملوکانه‌مده

هر صنف اهالی و تبعهٔ سلطنت سنیه‌مك من كل الوجوه حمایت و صیانت
و آثار تجربه و تعدیه‌ده وقایتلری امرا همنك استحصالنه بذل مقدرت
و هر حالده شریعت مطهرهٔ حضرت پیغمبری‌یه توسل و تمسك و قوانینه
و نظامات موضوعه‌یه تطبیق حركت ایدرك و جداً و نیته بسط جناح رأفت
و عدالت ایلیه‌رك طرف مستجمع المجد و الشرف ملوكانه‌مه بحون هركسه‌ده دعوات
خیریه استجلابنه دقت و الویهٔ ملحقه امور مالیه و ملكیه و مواد سائره‌سنك دخی
مأموریتی معرفتیده دلخواه معدلت اكتناه شهریارانه‌م توفیقاً حسن اداره‌سنه
صرف وجدانیه همت ایتمكده و تایاده اولان ترقیات فیوضات آیات شهریارانه‌می
برقات‌ها تأییده و تزییده و مواد لازمه‌لی بیدریغ آستانهٔ علیه‌مه عرض
و اشعاره ثنا رنقشینهٔ لیاقت اجرا سعیه



امر عالی

امیر الامراء الکرام کبیر الکبراء الفخام ذوی القدر

والاحترام صاحب العز والاحتشام المختص بمزید عنایة الملک

الاعلی روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌لو فرنده سابقا ،، ـــ ،،

ولایتی والیسی اولوب عهده ولایتنه ،، ـــ ،، ولایتی والیلکی

توجیه واحسان قلنان وبرنجی رتبه مجیدی وایکنجی رتبه عثمانی نشانلی

ذیشانلری حائز وحامل اولان .. ـــ .. پاشا دامت معالیه

توقیع رفیع همایونم واصل اولیجق معلوم اوله که ممالک شاهانه‌مده

ترتیب معموریت وتجارت وهر صنف اهالی وتبعهٔ ملوکانه‌مک استحصال

اسباب حضور ورفاهیتیله مصالح واقعه وجاریه‌لرینک صورت حسناده روانه

ومحقانه فصل ورؤیتی مطلوب وملتزم پادشاهانه‌م اولوب

سرکیخ پاشای مشارالیهک اوصاف مطلوبه ایله متصفه اصول

اداره و مصالح عموميه يا عارفه و قوانين و فنيه يه عائدتنك

اجراسنه مقتدر و واقف اولملری حسبيله مقدره نيز توجهيه محسن غايه

شهنشاهانهم اثر سر فرخنده نثار اولمقدر نشى ،، ـ ،، كنه سى

شهر ،، ـ ،، نشئه اوله و در دنجی كونندن عواطفه كنيه شاهانه و عوارفه

جميله تاجدارانه مدره موهبه افزای كسنوحم و صدور اقتضا ارادهٔ

احسانعنايات كستر شهريارانهم موجبنجه ذكر اولنمش ،، ـ ،، وقارتی و وليكيه

عهدهٔ لیاقتنه احاله و تفویض قلنمسی الویغیلی مأموریتکا متضمن

و بواده همایونمدن شبو امر جلیل القدرم اصدار و اعطا اولندی

کسن وضعی مجبول و مفطور اولدیغیکز حالده مهام آشنالق و درویه مقتضاسی

اوزره محول عهدهٔ شیتهکز اولان محللری ایجابنه کوره بالذات

کشته و کذار ایله مابعد تنقلاته ملوکانه مدده هر سنه اوله

و تبعهٔ سلطنهٔ سنیه کزدن کل الوجوه حمیه و صیانته و آثار مجمع

وتقديرنا وقاتيرى امر الحكمتك مستحصلته بذاته مقدرره وهر حالده

شو نعمه مظهره حضرتيه معتبرى به توكسل وتحسك وقوانين وقفه مده

موضوعه به قطبيه حركته ايدرك وجه الاززينه سطح جنام رؤفه

وعنايته ايليه رك طرفه مستجمع المجد والشرفه ملوكانه م ايجو هرك

وعوانه خيريه مستجلابنه دقه والويه محفه الصوريه وملكيه وجواد

مادر كشنش دمى مامور لرى معرفيته وخلاله معدله الكنه شهديدانه

توفيق حسن اداره سنه صرف رويه ايله حقنده شايان اوله جق

توجهات فيوضات آيات شهريارانه مى برقاندرها تأثير وتزييده

ومواد لازمه يه بيريه آستانه عليه يه عرض واشعاره نثار تقديمه

بقصد ايليه سن .



امرنامهٔ سامی

القاب .

اراضی یه متعلق دعوالرك رؤیتی ایچون محللرینه كوندریلان مأمورینه
شرعیه نك آلمقده اولدقلری اجرت قدر ایوكاتلرینه دخی اجرت
آلدیرلمسی دفترخاقانی نظارت جلیله سنجه قرارلشدیرلمش ایسه ده محكمهٔ
شرعیه كتبه سنه اوشللو دعاوی یی فصل و رؤیتله كیده جكلری محلك
بعدینه كوره بر آلتوندن درت آلتونه قدر خرج خصوصی آلدیرلمقده
بولنمسی و طلبیده اللی و یا یوز غروشلق بر دعوی وقوعنده اول
بادول ذات ماده نك بسا آلتی مثلنه مساوی خرج اعطاسنده اصحاب
مصالح بالضروره امتناع ایدرك اقامهٔ دعوادن بری طورمقده اولدیغی
استخبار اولنوب بو ایسه احقاق حقوقه مانع كورندیكندن و سائر عدالتوابه
حضرت پادشاهیده ارباب مصالحك مظهر تسهیلات اولملری مطلوب
و ملتزم بولندیغنه بناءً بعد ازین اراضی مأمورلرینك اراضی دعواسی
ایچون بر ساعتدن زائد مسافه یه عزیمتلرنده محكمه مأمورلرینك آلدقلری

قرضیله تعیین مقداری اجرتنامه ایلدیکی جهت اعتناسی اولمسیدر و بوجهله
اجرای اقتضاسی شورای دولت قراریله تفهیماً ولایاته وصورت مخصوصه
اداره اولنه‌جق متصرفلقلره ایسه نظارت مشارالیها یه توجیه و اشعار
قلنمسی اولمغله اولوجهله صورت مشروحه وجهله ایفای معامله‌یه
همت اولنمسی لازم کله‌جکی بیانیله شقه ترقیم قلندی



— ٢ —

تذکرهٔ سامیه

القاب .

دوائر مرکزیه و نظارتلریله ملحقاتنده مال صندوقلرنجه قوچانلو تأدیاته مقابل آلنان بالجمله مصرف سندلری بر سیاقده تنظیم ایله معامله‌جه مضبوطیتی موجب اولمقده ایسه ده معاشاتده جاری اولدیغی وجهله آیلق غروشه قدر اولان مصرفیات بالاستثنا بو مصرف سندلرینک حصه‌یه مجاز تحریری اداره‌ٔ مالیه‌سی نظارت جلیله‌سنجه طبع ایله قرق پاره‌یه فروختی و اصحاب مصالح و مراجعاتی ایچون ده سهولتی موجب اولمقده ایسه ده بوندن ده لزومی قدر بالطبع دوائر مرکزیه و نظارتلرنده موجود بولندیرلمسی و مذکور سندلرک فروختندن حاصل اوله‌جق واردات خدمتلری مقابلی اولرق امثالی وجهله بیعه ویرلمسی قومسیونجیلرینک مضبطهٔ معروضه‌سی اوزرینه شورای دولتچه بیورلدی ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی ایجاب عالیسنده اولمغله اولوجهله ایفای مقتضاسی سیاقنده تذکرهٔ ثناوری ترقیم قلندی افندم

— ٤ —

خاصه اردوی همایونی مشیریت جلیله سندن مقام سرعسکری یه تذکره

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

خاصه اردوی همایونك منشأ خلل حساباتنده بیه ریلك جلب ایله بالتدقیق
باتذاکر مخصوصه حضور عالی جناب سپهسالاریلرینه تقدیم اولنه کلمکده اولان
توجیه جدا ولنلك طابورلرده جلب وتجمیعه تنظیم وتقدیمنده وامور
مأمورهلرینك حسن ایفاسی امرنده وجوه مساعی وغیرتلری مشهود اولان ملفوف
پوصلهده محرر مأموریه ومتقسهبینك اسملری بالالرینه ترقیم واشارت اولنان
رتبه ونشانه ذیشان ایله سایه مکارم وایه حضرت تاجداریده تلطیف بیورلدقلری
حالده آز وقت ایچنده خدمات واقعهلرندن دها زیاده ثمره اقتطاف
اولنهجغی ذکاء بولنمغله اولوجهله ایفای مقتضاسنه مساعده جلیله
سپهسالاریلری شایان بیورلمق بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکندر

مالیه نظارت جلیله سندن حضور سامی جناب صدارتپناهی یه

معروض چاکر کمینه لریدرکه

سایهٔ معموریتوایهٔ حضرت جهانبانیده کوندن کونه کسب عمران و جسامت ایتمکده
اولان نفس حلب شهرینک برقات داها مظهر ترقیات اولمسی ضمننده ۲۰ قطعه لی
بر تیمور یولی ایجادی اسکندرونه قصبه سنه یعنی امتیازینک طالبی اولان بر قومپانیه یه
اعطاسی فوائد و محسنات عظیمه یی مستلزم اوله جغنه دائر تفصیلات سائره یی
حاوی حلب ولایتی مجلس اداره سندن مبعوث مضبطه ایله اوراق متفرعه سی
نظارت چاکریده تدقیق اولنه رق بو بابده کی مطالعه نامه سی مربوطاً تقدیم قلنمش
اولمغله اجرای ایجابی وابستهٔ رأی رزین حضرت صدارتپناهیلریدر
اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر



— ٦ —

بياننامه ياخود تبليغات رسميه

رسم تمغا قانوننامه جديدينك اوتوز برنجى ماده سى موجبنجه تنظيم قيلنجق استدعا
نامه لرده التصاق ايديله جك پوللرك محضيسى طرفندن هم امضا ويا مهر همده
تاريخ ايله ويا خود شركتلر وبانقه وتجارتخانه لرده مستعمل امضا تمغاسيله
ابطالى لازم كلديكى حالده دوائر رسميه يه ويريلمكده اولان استدعانامه لرده كى
پوللرك يالكز آنلر طرفندن مهرلرى غايت جزئى تماسى ايله برمك صورتيله
تاريخ وضع اولنمقسزين ابطال ايدلمكده اولديغى كوريلوب بو ايسه حكم قانونه
مغاير بولنمسيله بعدما ويريله جك استدعانامه لرده ملصوق پوللرك تعريفات
قانونيه دائره سنده ابطالنه اعتنا ايدلمسى لازم كله جكى وعكسى حالده بوكبى
عرضحاللرك قبول ايديلميه جكى اعلان اولنور .

— ۷ —

محررات

طربزونده ولایت علیه‌سنه «تحریرات»

نمونه — ۱

عطوفتلو افندم حضرتلری

سایهٔ معارف‌پیرایهٔ حضرت خلافتپناهیده اکثر قضالر مرکزنده برر مکتب رشدی تأسیس بیورلدیغی حالده «—» قریه نفوسی حاوی اولان «—» قضاسی مرکزینك شمدی‌یه قدر بو عاطفتدن محروم قالمسی اطفال اهالینك تحت علم و معرفتده محرومیتی استلزام ایلمکده اولدیغی و قضای مذکورك «۴۰» بیك غروشه بالغ اولان سنوی ولایت معارف حصه‌سندن «۲۲» بیك غروشی مرکز و ملحقات قضا مکاتب ابتدائیه‌سنه صرف ایدلمکده اولوب متباقی «۱۸» بیك غروشیله بر مکتب رشدی اداره‌یه کافی بولندیغی جهتله ایفای مقتضاسی خصوصنه همم علیهٔ ولایتپناهیلرینك شایان بیورلمسی بابنده امر و اراده حضرت من له الامرکدر.

ا   گموشخانه سنجاغی متصرفی

«—» سنجاغی متصرفلغنه «تحریرات»

نمونه —٩

القاب

«—» نهرینك «فلان» موقعنده بولنوب مشرف خراب اولان کارکیر
کوپرینك هدمیله وشو قدر غروشه صرفیله اوراده مجدداً بر کوپری انشاسی
حقنده وارد اولان «—» تاریخلی و «—» نومرولی تحریرات
بهیه‌لری ولایت مالیه قومیسیونه لدی الحواله بعدما ایجابی اجرا اولنمق اوزره
اول امرده علی الاصول اقتضا ایدن بر قطعه کشف دفتریله رسمنك بالتنظیم
تسییری لزومنك صوب والالرینه تبلیغی بابنده کنارا افاده قلنمسیله ولمقتضاه
اولبابده ایفای مقتضاسی بابنده

«—» ولایتی والیسی



تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سنه «تحریرات»

نمونه — ٢

دولتلو افندم حضرتلری

اهمیت موقعیه و تجاریه‌سی وارسته کلفت ایضاح بولنان « — » قضاسی داخلنده جریان ایدن « — » نهرینک کذرکاه عمومی‌یه مصادف فلان نقطه‌سنده‌کی کارکیر کوپری مرور زمان ایله منهدم اولدیغی جهتله قابل مشکلات و منافعات تجاریه‌یی دخی تأخراته اوغراتمقده و علی الخصوص صولرک فیضانی موسمنده منقطعات و خسارات کلیه‌یه سبب اولمقده اولدیغی « — » متصرفلقیله بالمخابره آکلاشلمش و اولبابده تنظیم ایتدیریلان اوراق کشفیه ایله بیوک نقشه‌یه ابتدا قلنمسی اولمقده اولان مذکوره‌ده کوسترلدیکی « — » غروشک ولایت طریق بدلات نقدیه‌سندن صرفیله موقع مذکورده سایه عمرانوایه حضرت جهانبانیده منتظم بر کارکیر کوپری انشاسی خصوصنه مساعده جلیله‌لری دریغ بیورلمق ارزاده بیورلسی بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر.

فی — « — » ولایتی والیسی

داخلیه نظارت جلیله‌سنه تحریرات

نمونه — ٤

دولتلو افندم حضرتلری

ویزه قضاسی قائممقاملی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن عزتلو ناظم بکک وظائف مودوعه‌سنی ایفا وعلی الخصوص اموال امیریه‌نک حسن جبایت واستیفا امرنده مساعی متوالیه‌سی مشاهده اولنوب تلطیف معالی ردیف حضرت نظارتپناهیلرینی کسب استحقاق ایلدیگی "ـــ" منصب قلمندن اشعار قلنمسیله وبوکبی مأمورینده رتبه ترفیعنک اجرای تسریع شانه‌سی اقتضای جلیلندن بولنمسی وملقبه موم الیهک باعث ازدیاد شوق وغیرتی اولمسی اوزره جائز اولدیغی رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسنک مقامنه ترفیعی وسائرینک استکمالی ایله سایهٔ عنایت‌سرمایهٔ جناب تاجدارینده استحصال مسروریتی وابستهٔ همم جلیلهٔ آصفانه‌لرینده اولمغله اول بابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر.

فی "ـــ" ولایتی والیسی

نافعه نظارت جلیله‌سنه «تحریرات»



نمونه ـ ٥

دولتلو افندم حضرتلری

طرق ومعابر انشاآتیچون خدمت عملیه اصولنک تأییدیله نفوس مکلفه‌دن بدلات نقدیه اخذی حقنده اتخاذ اولنان قرار عمومینک ولایتجه بوصورتله موقع اجرایه قونلمدیغنک وسایه محاسنوایه حضرت ملوکانه‌ده بوسنه زمندن بری یول وکوپریلک درست انشا وتعمیر بولندیغنک وقرا مجموعه‌لک بو ایده اولجه عرض اولنان مطالعات سابقه‌یه تطبیقاتندن حاصل اولان نتایجه کوره ترقی عمران ولایت حقنده‌کی مقصد عالینک استکماله نتیجه موفقیت ایچون نه یاپلمق لازم کله‌جکنک ودولتجه‌لی دریغ بیورلمه مقتضی کورینان معاونتلک وحیات حقیقیه‌سی متضمن قلمه آلنان لایحه جداول مربوطه‌سیله برابر لفا تقدیم صوبنامی آصفانه‌لری قلندی اساس مسئله‌نک صور اجراییه‌سنه عائد ساعیینک هرجهتی نفقات جلیله‌لرنجه معلومدر واشعارات علیه دولتلرینه نظراً نقدیه مرحمه و... آصفانه‌لرینه مقدر دیله ولدیغنده تحریر تفصیلاته محل اولمدیغی کبی لایحه مذکوره‌ده سنه بری معطلات ومصروفاتک نقصی لازمه واحتیاجات صحیحه رعایت قطعیه استنادی جهتیله ایفای مقتضیاتی ایچون مأذونیت سریعه استحصال

واقعه سنه دولت وهمت مخلصانه غايت نفرتيناً هيئتلرينك بيهوده‌يه تجربه‌سنى
قوّيا مجزوم اولنمغله اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرككدر .

ﻟ ،، — ،، ولايتى واليسى

مقام ولايتدن محافظاته «تحريرات عموميه»

نمونه — ٦

القاب

بالجمله مأموريه ملكيه‌نك درجات ووظائفى قوانينه وتنظيمات موضوعه ايله
معينه اولديغندن اولبابده تعريفات وتفصيلاته وامور ومصالح
مملكتك مستقيماً ومنافع عامه‌يه رؤيت وتمشيتى فريضه‌سنجه اجراى تدقيقاته
حاجت اولمبوب فقط مقام ولايت شعباتنا داره حقنده على الدوام
مصدر نفرتنا قدام واهتمام ايده‌جكلردن وظائف موكولده مكافاة
سنيه وقع نعمه لايق مساعئ جميله ابرازينه اولنه‌جغى مأمول ومنتظردر
شوراسنك علاوه‌سنه ابتدار اولنوركه ،، — ،، ولايتى موقعاً اهميت
ممتازه‌يى حائز اولمقله برابر كرك قابليت نباتيه كرك استعدادات سائره

طبیعیسی اقتضاسنجه ترقیات مدنیه‌ده هر بر دها ایلرو بولنمق لازم گله‌رك
بوره‌ده اول باده اول احتیاجات مهمه مملکتك تحقیق و تدقیقیله قوه اجرائیه‌یه
بر صورت جدیه و مؤثره‌ده استعمال و ترك تکاسل و اهمال ایله استحصال
اولنه‌بیله‌جکندن اداره ملکیه‌جه توسیع فوائد و منافع اهالی‌یه مدار
اوله‌جق تدابیر اساسیه‌ده بو قضیه‌یه عطف نظر دقت اولنمق قدم و خصوصنده
علی الخصوص وجه نصرت‌بخشین ذات شوکتسمات افندمز حضرتلرینك مسلم عالم بولنان
شیمه جمیله تبعه‌پروری ملحوظه‌لری ایجابنجه ممالك شاهانه‌لرینك توسیع دائره
معموریتی و صنوف اهالیسنك استکمال رفاهیتی امرنده منظور عیون افتخار
اصدقا اولان آمال و مقاصد همایونلری مجدداً بو کره ده اقتضای توفیقاً ولایتنده
مقام ولایته مأموریت شاکرانه‌لری متضمن زیور قرین مباهات اولان تلغرافلرینك
تیمناً قرائتی متعاقب ایراد اولنان مقاله‌ده ذکر و تعداد و ولایت
غزته‌سیله اعلان ایلدیگی وجهله ولایتجه متحتم الاجرا مواد مهمه‌یه بعون الله تعالی
بریاننده شروع و مباشرت قلنمق اوزره مرکز ولایتده شعبات اداره
واسطه‌سیله تدقیقات و تحقیقات لازمه‌یه گیریشلمش و بو تشبثك ملحقات
ولایته شمول و ارتباطی طبیعی بولنمش اولمغله آنلرده دخی صورت مخصوصه‌ده
وقوع بولنه‌جق تبلیغات تطبیق مرتبه اظهار رستمانه معاونتلری و غیرت
اولنمسی لخاصه توصیه اولنوب اولبابده

تحریرات

نمونه — ٧

القاب

سکودره بوغازنده عساکر ردیفهٔ شاهانه ضابطانك دائرهٔ مأموریتلرینی دور وتفتیشلری اثناسنده اینه‌گول قضاسنه تابع دومانیج ناحیه‌سی مربوطاتندن حماشبه قریه‌سنده زیارتگاه انام اولدیغنی مشاهده ایلدکلری بر مدفن شریفك اصل شجرهٔ نسل گزیدهٔ عثمانی جنتمکان ارطغرل غازی حضرتلرینك والدهٔ محترمه‌سی اولوب «خیرانا» نامیله شهرت شعار اولدیغی مخدرهٔ مبروکه‌یه اختصاصی ایشیدلدکلرینه دائر معروضه عتبهٔ علیا قلنمش اولدیغی ورقومهٔ علیانك تحقیقیله صحتی افاده ثابت اولدیغی حالده بر تربه انشاسیله لحدی اوزرنده رسم وکشف دفترینك بالتنظیم عرض وتقدیمی تلقی اولنارق امر و فرمان حشمت بیان حضرت شهنشاهی مقتضای منیفندن بولنمغله ارطغرل متصرفلغنه صادر اجرا قلنان تبلیغات و وصایایه توفیقاً محلنجه جریان ایدن تحقیقاته و قبر مذکورك مشارالیها حضرتلرینه اختصاصی تحقق ایدوب اولبابده محلنده وارد اولان مضبطه و اعلام شرعی و ولایت مهندسلکی معرفتیله تنظیم ایتدیریلان تربه رسمی ایله کشف دفتری منظور دقائق نشور عالیلری بیورلمق اوزره لفاً عرض وتقدیم

قلنمسه وتحقیقات معروضه نك شهود عدیده وشهرت متواتره ومتسلسله

ابتناسندن قطع نظر «دوماینج» ناحیه سنك دولت سلجوقیه طرفندن

ال اول ارطغرل غازی حضرتلرینه یایلاق اولهرق تخصیص قلندیغی نیجه

صحائف تواریخ اولان وقایع مشهورهٔ عثمانیه ده ده بولنمسنه واشبو یایلاده

واراضینك حاصلات عشریه سی مدفون مذکورك زوارینه اطعامه مخصوص وقف

قدیم سلطانیه دن اولدیغی مضبطهٔ محلیه ده ذکر اولنمسنه بناءً قبر شریف مبحوثك

مشار الیهایه اختصاصی شبهه دن آزاده کورلمش اولمغله امر و فرمان همایونه

جناب جرمبانی همه زه وصولنه شرفسنوح بیورلور ایسه حکم منیفنك انفاذی متحتم ذمت

عبودیت بولندیغی محاط علم عالی بیورلدقده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر

«والی ولایت» ما



— ٨ —

درکنار ، تقریر ، مذکره ، مضبطه

افاده — درکنارلر ایله تقریرلر ومذکره‌لر ، مضبطه‌نك بر شکل مصغر المقیاسی دیمك اولدقلرندن وبناءً علیه مضبطه‌لر حقنده ویریله‌جك معلوماتك دیگرلرینه شمولی درکار بولندیغندن آنلره دائر ایضاحات اعطاسندن صرف نظر ایدلمشدر . شوقدرکه ؛ بر مضبطه‌نك تنظیمی ایچون اساس اتخاذ ایدیله‌جك معلومات درکنار ومذکره مجاریسنده دخی کوریله‌جکی جهتله یالکز مضبطه‌نك ایضاحیله اکتفا اولنمشدر .

" مضبطه "

مضبطه‌لر تعبیر مقتضاسی مذاکره‌یه وتدقیقات سریعه‌یه متوقف موادی حاوی اولوب و بر مقام عالیدن هیئت حالنده متشکل بر مجلسه حواله ایدیلن اوراق و وقوعات اوزرینه او هیئتك نتیجهٔ مقرراتنی ناطق مطالعه‌نامه دیمکدرکه ؛ هیئتك تشکلی ودرجهٔ صلاحیتنه کوره صورت تنظیمی ومندرجاتی تخلف ایدر .
بو ده مضبطه‌لرده درمیان اولنان مطالعاتك حکمی قطعی اولیوب اجرا وعدم

اجراسی او مضبطه‌نك تقدیمی اولندیغی مقامك رأینه وابسته‌در .

طشره‌لرده والی ومتصرف ویاخود قائممقام طرفندن کندی تحت ریاستلرنده متشکل اداره مجلسلرینه حواله ایله یازیلان ویا اوراق وزیرینه تنظیم اولنان مضبطه‌لر اکثریا اوراق حواله‌ایله ذاته خطابا اولنور . قضالرده متصرف لوالرده والی‌یه ، ولایتلرده داخلیه نظارت جلیله‌سنه ویا دیگر وکالتلره مقامنده‌ده بونه دوائر مرکزیه‌ده نظارت مقامنه ، شورای دولتده مقام سامی صدارته خطابا قلمه آلنور .

مضبطه تنظیمنده اك مهم قاعده ، او مضبطه‌نك تنظیمنه اساس اتخاذ ایدیلن اوراقك خلاصه مفادینی - درج مصلحتی سکته‌دار ایتمیه‌جك صورتده - ایجازله ذکر وبیاندن صکره او ماده حقنده‌کی مطالعاتی اسباب موجبه درجیله بیان ایتمك وحکم وقراره بیهات قبیلندن اولسه‌ده آداب قلمیه‌یه رعایة نزاکتی ده بوریلا ولمسی مناسب ایسه ده اجرای ایجابه منوط رأی عالیه‌در " کبی برجمله ایله باغلانمسی لازمدر .



شمدی بر مضبطه قلمه آلمش ایدیکده بر عرضحالی اساس اتخاذ ایده‌لم؛ مثلا
مشروحه‌ده مقام ولایته شویله بر عرضحال ویرلمش اولسون .

حضور عالی جناب ولایتپناهی‌یه

دولتلو افخم حضرتلری

«فلان» محله‌سنده متصرف اولدیغم «١٢» نومرولو خانه‌یی مکتب اعدادی ملکی اتخاذ ایدلمک اوزره «٢١٩» سنه‌سی یلوللی ابتداسندن اعتباراً بر سنه مدت وشو قدر اجرتله معارف اداره‌سنه ایجار ایلمش ایدم .

حالبوکه سالف الذکر خانه‌نک مکتب حالنده استعمالی خرابیسنی تعجیل ایتدیکنده وآلنان بدل ایجارك ترمیمات مقتضیه‌یه بیله کفایت ایده‌مامکده اولدیغی بالتجربه اکلاشلدیغندن معذوریتمه کنتراتونك محل قالماسی اوزره بدل ایجورك تزییدی ویاخود بونك قبول ایدلمدیکی تقدیرده مدت ختامنده بولنمسه ولو ماجورك تخلیه‌سی خصوصنك اداره مذکوره‌یه امر وتبلیغ بیورلمسی بابنده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

فی   امضا

ظهرینه طرف ولایتپناهیلرندن – « معارف مدیریت بهیه‌سنه » – اشارتله
وضع اولنان اشبو عرضحالی ؛ معارف مدیری دخی حسب الاصول
« اول امرده بو بابده‌کی مطالعه‌نک بیانی ضمننده مکتب اعدادی مدیریتنه »
عبارەسنک تحریریله مکتب ادارەسنه کوندریر .

مکتب مدیری بو حواله عبارەسنک آلتنه آتیده‌کی « درکنار »ی یازار .

حواله بیورلیلان اشبو عرضحال مطالعه و مستدعی جلب ایله کیفیت کندیسیله
مذاکره اولندی . بو حالیله استدعانامه‌سی مندرجاتنی تکرار ایله طلبنده اصرار
ایلمش و طرف عاجزانه‌مدن ده درمیان اولنان اسباب و تکالیفی قطعیاً قبول
ایتمامش اولمسنه و ایستدیکی بدل ایسه غایت فاحش بولنمسنه نظراً مکتبک دیکر
مساعد بر محله نقلی مناسب مطالعه قلنمش ایسه‌ده اجرای ایجابی منوط رأی عالیه‌در .

فی   « مدیر مکتب اعدادی »

اشبو درکناری اوزرینه معارف مدیریتنده – معامله‌لی عرضحالک لفیله –
مقام ولایته خطاباً شو « مذکره » ویا شویله بر « تقریر »
یازیلور .

بر سنه‌دنبری مکتب اعدادی‌یه اتخاذ ایدیلن خانه‌نک ترتیب بدل ایجاری حقنده
صاحبی طرفندن ویریلوب معارف ادارەسنه حواله بیوریلان   و مربوطاً

تقدیم قلنان عرضحالك ظهرنده مقرر مكتب مدیریتنك بر كناری مندرجاتنده
مستبان اولدیغی وزره مستدعینك طلب ایلدیكی بدل غایت فاحش اولمسنه
مبنی مكتب تخانه‌یه الویرشلی دیگر مناسب برمحل تحریسی سبابنه توسل اولنمش
ایسه بدل ایجار نسبته هر سنه معارف صندوقندن ویرلمكده اولان مبالغ
سكز اون سنه ظرفنده كلیتلی بر یكونه تشكیل ایده جكنه وحالبوكه ؛ یكونه مذكوره
بر مقداری دها ضمیمه سایۀ تكمیلیتوای حضرت جهانبانیده منتظم بر مكتب انشاسی
ممكنه و موجب منفعت اوله جغنه بناً بو بابده وارد خاطر قاصر اولانده
مطالعاتك عرضنه ابتدار اولنور . شویله كه ؛

معارف اداره سنك « ٢١٩ » سنه سنه عائد اوله رق ولایت مال
صندوقنده مطلوبی بولنان شو قدر غروشده محسوبی اجرا ایدلمك اوزره
قیمت حاضره و مقداره سی بو قدر غروشده عبارت ومیدی یه
یا جمع اولنان فقط محلله كافه‌سی عرضه نك اداره مذكوره یه تركی حالنده
معارف انشائیه ایچون تقریباً شو قدر غروش احتیاج قالوركه ؛ بونك ده
حصه معارفنده جهت جهته صرف مأذونیتنك استحصال بیورلمسی نتیجه مقصده
كافه كبی مطالعه قلنمشدر اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامركدر .

فی   « معارف مدیری »

اشبو مذکره اولنان امورده محاسبهٔ ولایته حواله و واردانی جهت
محسوبیه حقنده کی مطالعه نك تصویب ایدلدیکی فرصه ایله جلب اولنور ایسه
حسب الاصول مجلس اداره ولایتده بری مالیه دیکری معارف نظارت
جلیله لرینه اولمق اوزره ایکی قطعه مضبطه نك تنظیمی اولنمسی لازم کلورکه
اشته ایکیسنك ده بر نمونه سی آتی یه درج ایدلمشدر .

مالیه نظارت جلیله سنه

۱ —

کچن ۲۱۹ سنه سی ظرفنده معارف حصهٔ اعانه سی اولارق ولایت
مال صندوقلرنجه جبایت ایدیلن مبالغدن غیری استیفا معارف اداره سنك
مال صندوقنده بقیهٔ مطلوبی اولان شو قدر غروشك تحصیلیله قیدینك
تسویه سی ایله ماسی هم تشویشه قیودی بادی همده اداره مرقومه نك
توالی مراجعات و شکایاتی داعی اولمقده اولوب دیمه صحیحنك دفعة
ویا مقسطاً تأدیه سیله اداره مالیهٔ محاسبه لی تصفیه ایتمکده ایسه بر صورت
سالمه ده امحا و اطفاسی چاره لری تحری اولنمقده ایکن بو کره مرکز
ولایتده انشاسی منصور اولان مکتب اعدادی مکنك ابنیه سی ایچون ده مناسب
بر عرصه یه احتیاج حاصل اولمسی و ذمت صحیحه سنده شو قدر غروش محسوباً

میری یه عائد و شو قیمت و مصارفی حائز بر قطعه عرصه نك معارف اداره سنه ترکی
معارف مدیریتندن بامذکره بیان اید لمش مبلغ معروضك اعطاسی ایجون احسن
وسائل اتخاذ ایدلمش و حیوتکه مارالبیان عرصه نك قیمت مقیده سیله وصور
آخرله فروختنه امکان اولمدیغی تحقیقات واقعه ده اکلاشلمش اولمغله مبلغ
مزبورك اولوجهله اجراى تحصیلی خصوصنه مأذونیت اعطا بیورلمسی محاسبه ولایت
افاده سیله مسترحمدر. اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر.

فی

مفتی | مکتوبی | دفتردار | نائب | رئیس والی
اعضا | اعضا | منتخبه بولیه

معارف نظارت جلیله سنه

۲ —

عنایت افزای شرف صدور بیورلیان امر و فرمان همایون اصابت مقرون حضرت
خلافتپناهی منطوق منیفنه توفیقاً بالجمله ولایات و الویه مراکزنده
بر مکتب اعدادی ملکی تأسیسی تقرر ایتمکله ده ناشی .. — .. شهرنده
دخی اویله بر مؤسسه عالیه عرفانپروری نك کشادینه .. — .. تأیجلی

د » — « بونلر ولو تحریرات علیهٔ آصفانه‌لرینه امر و مأذونیت
اعطا بیورلمسنه مبنی ایدوکی سنه مقدمه انفاذ احکامنه مسارعت اولنمش
و شوقدر که بو امر خیریک موقع فعله وضعی اثناسنده معارف تخصیصاتنده
متراکم آقچه بولنمامسندن ناشی ایستیجار ایدیلمکده بر خانه موقتاً مکتب اتخاذ
قلنمشیدی « مذکور خانه اساساً مکتب حالنده استعماله الویریشلی
اولمامقده برابر سنوی » — « غروشه قدر کلیتلی بر بدل ایجاری دخی
ویریله کلمکده ده صاحبی طرفندن بر بدللک تزییدی بیله هرآیا طلب ایدلکده
اولوب مناسب و معمور بعده لی دیگر بر محل دخی بولنه مامقده اولمسیله
لفاً تقدیم قلنان اوراق کشفیه‌نک مآلی اولدیغی » — « غروشلق مصرفیله
سایهٔ تکمیلتوایهٔ جناب جهانبانیده منتظم بر مکتب بناسنک انشاسی انسب وانفع
اوله جغندن ومع هذا میری یه عائد اولوب معارف دائره سنک ملک
منحوتندن مطلوبی بولنان شوقدر غروشندن شوقدر غروشنه محسوب
جهت معارفده ترک ایدیله جک عرصه‌نک قیمتیله اعانه تداریکی تحت تأمینه آلنان
برقدر غروشه کشف بکوننده تنزیل ایدلدیکی تقدیرده مصارف انشائیه
مقداری » — « غروشه تنزل ایده جکندن کیفیت رهینه تنسیب
عالی نظارتپناهیلری بیورلدیغی حالده عرصه بدلنک اولوجهله اجرای
تقاصی خصوصنک مالیه نظارت جلیله سیله بالمخابره تحت تأمینه آلنمسنک
وقتبات مبالغک تخصیصات معارفدن جنسه جنسه صرفنه مأذونیت اعطاسنک

ولايت معارف مديريتنك مذكرەسى اوزرينه عرضنه مثابرت اولنور
اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامركدر .

فى

مفتى مكتوبجى دفتردار نائب رئيس والى
اعضا اعضا مديرپوليه

شوراى دولت مضابطنه كلنجه

كرك دوائر مركزيه نظارتلرى طرفندن كرك ولايتلردن امور ملكيه و نافعه و معارف و تغيير قوانين و نقض ماده متعلق اولەرق مقام سامئ صدارت عظمايه تقديم اولنان تذاكر و محرراتدن بعضيلرى « شوراى دولته » اشارت عليه سنه اقتدا ايديلەرك شوراى دولته كوندريلور . و بوقبيلدن اولان اوراق شوراى مشار اليها باش كتابتى طرفندن بالتفريق عائد اولديغى دائرەيه ويريلور .
بوصورتله مطلوب موقع مذاكرەيه قونيلان اوراق اوزرينه يازيلان مضبطه‌لر مقام سامئ مشار اليه تقديم اولنور .
شوراى دولت مضبطه‌لرى اكثريا شو وجهله اوچ بندى حاويدر .

برنجی بند — موقع مذاکره‌یه قونیلان وراقك هانكی نظارتدن كلدیكی وتاریخ ونومروسنی وهانكی دائره‌ده قرائت ایدلدیكنی كوستره .

ایكنجیسی — اوراقك خلاصهٔ مآلی .

اوچنجیسی — اوراق حقنده ویریلن قراری متضمن اولور .

شویله‌كه ،

١ { .... نظارت جلیله‌سندن بالتقدیم شورای دولت مواد
بیوریلان ،، عریضه‌سی ،، ماتحلو تذكرهٔ مربوطه‌سیله
،، — ،، دائره‌سنده قرائت اولندی .

٢ { مآلنده : شویله شویله .... اولدیغی بیلدیرلمشدر .

٣ { واقعا شویله شویله اولمسی لازم كلورسه اجراسی ایجابی منوط
رأی عالیلرینه اولنابده .



عرضحاللر

افاده :— عرضحاللرده اڭ زياده نظر دقته آلنه‌جق ماده ايجازيله افاده مرام ايتمك و وضوح سلاست ايسه ساده‌لكك درجه‌سيله اكتفا ايتمكده عبارتدر. اولجه دخى سويلديكمز وجهله لفظى و معنوى تزيينات، تشبيهات و بلا لزوم تفصيلات قطعيا محل يوقدر. يالكز «اركان اربعه» و نيلة شرائطه رعايت لازمدر.

«اركان اربعه» شونلردر.

تعريف نفس — ايضاح مطلب — بيان استحقاق — استرحام.

تعريف نفس.—

مستدعينك كندى هويتنى مختصرا بيان ايتمسى ديمكدر. بوده يا استشهادنامه مقدمه‌سنده ايضاح ايديلير. ياخود عرضحالك زيرينه الصاق ايديلن پوصله ورقه‌يه و امضانك اوستنه يازيلير.

ايضاح مطلب.—

مقصدك صورت صريحه‌ده بيان ايدلمسيدر.

بيان استحقاق . —

طلب ايديلن شيئه لياقت واستحقاقى اثبات ايلمكدر .

استرحام . —

نتيجه‌ده حصول مطلب ايچون استدعانامه‌نك تقديم اولنه‌جغى مقامك
همت ومعاونت وعاطفتنى تمنى ايتمكدن عبارتدر .



تنبیه

عرضحاللر ایچون قلم یا یازیلی تقدیم اولنه جق کاغدلر استعمال ایدیلور
بو کاغدلر اولا اشبو شکلده کوسترلدیکی وزره « ا ، ب »
اوجلری برلشدیریلوب « هـ » نقطه سنده قیریلیرق اشارت
ایدیلورکه: اورایه القاب یازیلور بعده « ا ، ج » اوجلری
برلشدیریلوب « م » نقطه سنده بووجهله اشارت اولنور
و بورایه بسمله یه دلالت ایدن « ـه » اشارتی ایله بونك آلتنه
عرضحالك تقدیم اولنه جغی مقامك   ا   م
عنوانی کیمیسی یازیلور عبارهٔ   ـه
وافاده ختام بولنجه اورایه   سنامه
یول یاپشدیریلوب اوزرینه
تاریخ وامضا وضع ایدیلور   هـ

یول

عرضحال نمونه‌لری

نمونه — ١

مابین همایون جناب ملوکانه باشکتابت جلیله‌سی واسطه‌سیله

عتبهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی‌یه

جناب ربّ المنّان عمر و عافیت و شان و شوکت حضرت خلافتپناهیلرینی فراوان و کافهٔ مقاصد سنیهٔ همایونلرنده مظهر توفیقات بی پایان بیورسون

جلائل آثار سنیهٔ حضرت جهانبانیلرندن اولارق حمیدیه حجاز تیمور یولی مصارف انشائیه‌سنک تأمینه و تسهیلی امرنده بالجمله امثالی بنظره جانبندن بر صورت ترابرانه مآثر جمیله و غیر تساورلنه کلدیکی شو سیرده بر صدده ده عبد کمینه‌لری دخی مجرد حمیّات صداقتکارانه‌م ایجاباتنه اتباعاً کافهٔ حاصلاتی او مؤسسهٔ منیفه‌یه ترک و تبرع اولنمش اولدیغمدن غیرحمیه .. — .. نامیله

براثر اخلاف بالتأليف « — » بيك نسخه اولهرق طبع وتمثيل ايتديرمسنه
اولديغمدن اثر معروضك مكاتب اعداديه وغرامه قبوليله حاصلاتنك
ساليف العرضه تجويز بيولى ادارهٔ ماليه‌سى نظارت جليله‌سنه تسليم وامحاسى
مقرونده مساعدهٔ سنيهٔ جناب ظل اللهيلرى بيورلديغى تقديرده اولبابده
ايفاى مقتضاسنك معارف نظارت جليله‌سنه امر وفرمان بيورلمسى تضرعات
كمينانه‌سنه مجاسرت قلندى قاطبهٔ احوالده امر وفرمان وعنايت واحسان
ولى‌نعمت جهان شوكتلو قدرتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرينكدر .



نمونه — ٢

جناب رب العالمين خليفهٔ مسلمين ولى‌نعمت بى‌منتمز پادشاه معالى قرين
افندمز حضرتلرينى سرير شوكت مصير همايونلرنده الى يوم الدين دائم
وكامبين بيورسون

فرط صداقت وكمال عبوديتمدن بشقه هيچ بر قدر ومزيت حائز اولمديغم
حالده اوتدنبرى حق عبيدانه‌مده لامعه پاش عنايات وللّه الحمد الطاف
واعطاف لاتحصاى شهنشاهيلرينك محضا بر لمعهٔ فاخره‌سى اولمق اوزره بوكره

عبدهٔ مملوكلري .... - .... رتبه سنك عاطفت توجيه و احسانه بيورلمسى فرط مباهات
كيفياتى فريد عرش اعلا و بيد الامثال قدر چاكرانه مى دنيا بالا ايجسح
اولمغله نعمتك پروردۀ عاده و نعمت و نعمت بينت عظميلرى اولدقجه بالجمله
افراد عائلۀ عبيدانه مز بر نابصباح بارگاه الوهيته رفع ايدوك تضرعات
وسجدۀ محمدت ووضع جبين منت غاياتنه ايله درر زياده عبوديت فشانه افتقارانه مز
اولان دعاى ديموميت عمر و عافيت وشوكت وسعادت خلافتپناهيلريني
تكرار ايده مكز محافظ علم عالم آراى تاجداريلرى بيورلدقده غالبهٔ امور ده
امر و فرمان ولطف و احسان و نعمت عاليانه پادشاه خلافتپناه
افندمز حضرتلرينكدر.

حضور سامى جناب صدارتپناهى‌يه

نمونه — ٢

معروضه چاكر كمينه لريدر.

چاكر كمينه لرى سايهٔ معارف پيرايهٔ جناب خلافتپناهى عظميده مكتب ملكيهٔ
شاهانه دن باشهادتنامه نشأت ايدرك ايكى سنه دنبرى ملازمت صورتيله
.... - .... نظارت جليله‌سى مكتوبى قلمنه دوام و وظائف موردهٔ ملك

ایفاسنه بذل اقدام تام ایلمکده بولنمش ایسه‌ده نظارت مشار الیها تخصیصاتی
میاننده صنف فایشولوغا اولماسنه مبنی شمدی‌یه قدر اقتدار و توظیفلری ایدیله‌مامش
و شو حالک دوامنده ده فوق‌العاده مضطر اولمقده بولنمش اولدیغمدن بو بابده
بولنان ده شهادتنامه‌لرک بخشیه و تقدیمه ایدیلدیکی حضورلرنده بر آن اول جهت منده
ایدلملکلکم و سائرلرک عنایتی اشتمال بیورلمسی تضرعاتنه مجاسرت قلندی
اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر

مقام سامی سرعسکری‌یه

نمونه — ٤

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

چاکرلری مکتب حربیهٔ شاهانه‌ده نشأت عاجزانه‌می متعاقب آلتنجی اوردوی
همایونه مأمور ایدیله‌رک ۲۲ سنه‌دنبری خطهٔ عراقیه‌ده ایفای حسنه
خدمت ایتمش و لهذا تقدیم قلنان هیئت صحیه رپورنده ده دخی مستبان
اولدیغی وجهله تقادم سنه حسبیله هوای الجزیره‌نک تأثیرات ثقیله‌سنه مقاومت
ایده‌میه‌رک «شو وشو» خسته‌لقلرده دوچار اولمش بولندیغمدن آلتنجی
واوچنجی اوردوی همایونلرده بریره نقلم ممکن اولمدیغی تقدیرده هم

صدریم ایتمك همده مداوات اولنمادوز . . . آلتی آی مدتله مسقط رأسم اولان
سلانیكه ترخیص چكرانهٔ مساعدهٔ جلیلهٔ جناب سپهبدیلرینك ارزانی بیوریلمسی
تضرعاتنه اجتسار قلندی اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

داخلیه نظارت جلیله‌سنه

نمونه — ٥

دولتلو افندم حضرتلری

بنده‌گلینه‌لری مکتب ملکیهٔ شاهانه‌دن باشهادتنامه نشأت و اون بش سنه‌دنبری
متعدد قضا قائممقاملقلرنده ایفای حسن خدمت ایتمش و الیوم معزول
اولمغم » — « قضاسنك آب و هواسیله امتزاج ایده‌میه‌رك مربوطاً تقدیم
قلنان رپورده مصرح امراضك تحت تأثیرنده امرار حیات ایتمکده بولنمه
اولمغمدن » — « ولایتی داخلنده منحل بولنان » — « قضاسی
قائممقاملغنه تحویلاً تعیینم عاجزانه‌م خصوصنه دلالت و عنایت جلیلهٔ آصفیلرینك
سزاوار بیوریلمسی بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

خارجیه نظارت جلیله سنه

نمونه — ٦

دولتلو افندم حضرتلری

مربوط تقدیم قلنان مدت خدمت ورقهٔ رسمیه سنده دخی استنباط بیوریله جغی وجهله چاکر کمینه لری ،، شو قدر ،، سنه دنبری خدمت ملتزم افتخارت سلطنت سنیه ده بولنه رق دلخواه عالی دائره سنده ایفای وظائفه اهتمام و نظاماً معینه اولان مدتی تمام ایلمسه ولدیغمدن حیات مستعار کمترانه ملک بقیهٔ ایامی دعای بالخیر حضرت ولی نعمت بی منت اعظمی یه حصر و وقف ایلمک اوزره لطفاً اجرای تقاعد عاجزانم و سائرلرک اشکال بیورلمسی نیازینه ابتدار ایلدم اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

اوقاف همایون نظارت جلیله سنه

نمونه — ٧

دولتلو افندم حضرتلری

پوسته‌نشینی اولدیغم «ــــ» درگاه شریفنك بعض محللری برمدتدنبرو
خرابه یوز طوتدیغی كبی درونده‌كی حصیر و سجاده و پرده مثللو مفروشاتی
دخی محتاج تجدید بر حاله كلوب درگاه مذكورك واردات وقفیه‌سی ایسه شو احتیاجاتك
ازاله‌یه غیر مساعد بولندیغی جهتله كشفی موجبنجه «ــــ» قدر غروشك خزینهٔ
جلیلهٔ اوقافدن صرفیله ترمیمات و تفریشات مقتضیه‌نك اجرا و تجدیدی خصوصنك
لازم كلانلره امر و حواله بیورلمسنی استرحام ایلرم اولبابده امر و فرمان
حضرت من له الامركدر .

اوقاف نظارت جلیله‌سنه

نمونه ــــ ٨

دولتلو افندم حضرتلری

سایهٔ ترقیاتوایهٔ حضرت تاجداریده اختراعنه موفق اولدیغم و بر قطعه نمونه‌سیله
ایضاحنامه‌سنی مربوطاً تقدیم ایلدیكم «علاج قاتیلی» نك ممالك محروسهٔ
شاهانه‌یه مخصوص اولمق و دیگری بش سنه مدتله اعمال و فروختی حقلرینه
عائد بولنمق اوزره اقتضا ایدن امتیازنامه‌نك اعطا بیورلمسی بابنده

امر و فرمان حضرت من له الامرکدر.

معارف نظارت جلیله سنه

نمونه — ۹

دولتلو افندم حضرتلری

بنده‌گیز لیاقتم تألیفنه موفق اولدیغم «رهنمای کتّاب» نام انشا کتابنك علی الاصول ایکی نسخه اولەرق تقدیمنه ابتدار قلنمشدر و مطلبم بالتدقیق طبع و نشرینه مأذونیتی حاوی بر قطعه رخصتنامه‌نك طرف کهترانه‌مه اعطاسی خصوصنك لازم کلانلره امر و حواله بیورلمسی بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر.

بحریه نظارت جلیله سنه

نمونه — ۱۰

دولتلو افندم حضرتلری

چاکرلری بوسنه نمونۀ ترقی مکتبینک اعدادی قسمنده باشلیه‌رق تمام نشأتمی ایتمش و سلك جلیل بحریه‌ده تخصیص حیاته آرزومند بولنمش اولدیغمدن لطفاً امتحانمه کیرمه‌مك اجراسیله اهلیت ناچیزانه‌م تبین ایده‌جکی تقدیرده بعضه امثالم مثللو مکتب فنون بحریۀ شاهانه حربیه برنجی صنفنه قید و قبولم استرحامنه اجتسار قلندی اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

مکاتب عسکریۀ شاهانه نظارت جلیله‌سنه

نمونه — ١١

دولتلو افندم حضرتلری

چاکرلری بوسنه مصغوره شیمه رشدیۀ عسکریه‌سندن باشلیه‌رق تمام نشأت ایتمش اولدیغم و مربوطاً تقدیم قلنان محل علم و خبرنده‌ده دخی مستبان اوله‌جغی اوزره عسکرلکده بولندیغم جهتله لطفاً امثالم مثللو قوله‌لی مکتب اعدادی عسکریه‌سنه قید و قبولم خصوصنه مساعدۀ جلیلۀ نظارتپناهیلرینك ارزانی بیورلمسی بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

اورمان ومعادن وزراعت نظارت جلیله‌سنه

نمونه — ١٣

دولتلو افندم حضرتلری

چاکرلری کچن سنه حلقه‌لی زراعت مکتب عالیسندن باشهادتنامه نشأت ایلمش وشو آره‌لق بروسه دار الحریر مکتبی «اتلاف حشرات» درسی معلملکنک انحلال ایده‌جکنی استخبار ایتمش اولدیغمدن بو بابده اجرا قلنه‌جق اولان مسابقه امتحانینه قبولمه نیازه مبادرت ایلدم اول بابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر

مجلس ایتام وارامل ریاست علیه‌سنه

نمونه — ١٤

فضیلتلو افندم حضرتلری

مخصصات علمیه میاننده اولان شوقدر غروش معاشمه عاجزانه مدت شهریه شوقدر غروشه قطع وتوقیفیله «بوقدر» مدت ظرفنده تأدیه وعلی الاصول

كفيلی معتبر اولديغی اولنمش ايسه ده كفيللرينه ايتام صندوقنده .. شوقدر ..
غروشك اداسی خصوصنده مساعدهٔ عليهٔ رياستپناهيلری مسترحمدر اول بابده
امر و اراده افندم حضرتلرينكدر

بك اوغلی بدايت محكمه سی حقوق دائره سی رياست عليه سنه

نمونه — ١٤

القاب .

فلان محلده خرده فروش فلان عاجزلرنده بولنان ٧٥٠٠ نومرولو مغازه‌يی
برسنه مدتله استيجار ايلمش اولان فلان افندی قونطراتو مدتنده شوقدر وقت
صوڭره ايجاری حالده مأجوری تخليه و تسليمدن امتناع ايلمكده و بو ايسه منافع
كتابنی اخلال ايتمكده اولديغندن حقوق عاجزانه‌مك حفظ و تأمينی استرحام
ايدرم افندم .

درسعادت بدايت محكمه سی برنجی حقوق دائره سی رياست عليه سنه

نمونه ــ ١٥

القاب

«ــ» محله‌سنده ساکن و چارشی ایچنده «ــ» نومرولو مغازه‌ده مقیم «فلان» افندی ذمتنده اولان مطلوبمی الامدن دولایی بالمحاکمه «ــ» محکمه‌سندن استحصال اولنوب معاملات تبلیغیه‌سنی مشعر علم و خبرایله برابر مربوطاً تقدیم قلنان «ــ» تاریخلو و «ــ» نومرولو اعلام و جاهینک موقع اجرایه وضعیله محکوم به مطلوبات عاجزانه‌مك تحصیلی خصوصنك محکمه علیه‌لری اجرا دائره‌سنه حواله بیورلمسی بابنده ...

دروسعادت ایکنجی تجارت محکمه‌سی ریاست جلیله‌سنه

نمونه ــ ١٦

القاب

تبعهٔ دولت علیه‌دن و تجاردن «ــ» محله‌سی ساکنه‌سی موکلم «ــ» افندینك «ــ» نومرولی مغازه‌ده مقیم تجاردن «فلان» افندی ذمتنده برقطعه «امرنامه» «ــ» سندی موجبنجه مطلوبی اولان «ــ» شرقه «ــ» عثمانلی لیراسنك

وعده‌سی حلولنده استیفاسنه موفقیت حاصل اولهمامسندن دولایی پروتستو
معامله‌سی اجرا ایتدیرلمش اولمغله مومی الیهك محاكم عدلیه‌لرینه جلبیله بالمحاكمه مبلغ
مزبورك كندوسندن تحصیلی وشایداً ایفاسی دیه‌جك اولورسه اظهار عجز ایلدیكی
تقدیرده علی الاصول افلاسنه حكم اعطاسیله بو بابده موكلمك محافظهٔ حقوقی ضمننده
مقتضیات قانونیه‌نك ایفاسنی استرحام ایدرم اول بابده . . . .

جناب محكمهٔ شرعیه‌سی ریاست علیه‌سنه

نمونه — ۱۷

القاب

فلان محله‌ده ساكن ایكن شو تاریخده وفات ایدن « — » افندینك صلب
صحیح مخدومی « — » نام صغیرك یدنده منتقل اموال واملاكنی حد بلوغنه
قدر حفظ وصیانت وكندوسنك امرار نفقه واكساسنه دقت ورعایت
ایده‌جك كیمسه‌سی اولمدیغندن برمقتضای شرع شریف صغیر مومی الیهه
بر وصینك نصبیله بویورلمسی بابنده . . . .

اسكدار بدايت محكمه سی حقوق دائره سی رياست عليه سنه

نمونه – ١٨

القاب

میانمزده متحد شا اولوب محكمۀ عليه لرنده دردست رؤيت بولنان دعوالرك بالتداعی ترك وتأخيری امرنده اتفاق ايلديكمزدن وه مدعی ومدعی عليه صفتيله تعقيب ايده جك بر دعوامز قالمديغندن كيفيت معلوم اولمق اوزره بابده حالا انبا ايلدك اولبابده . . .

فلان فلان

قرتال قضاسی بدايت محكمه سی رياست جليله سنه

نمونه – ١٩

القاب

اسمه كورينده سكنه باغچی اصنافندن ... افندينك باسندن متصرف اولديغم باغلاده حدود فی محرر ... دونم مقداری اراضيم بالتجاوز

نزاعت ایتمکده و صورت صلحه یاناشدرق جبوراً رضا باللیسی اعطا ایتمکده اولدیغنه ده سوسی ایلیهك محکمه‌یه لزیله جلبیله محکمه مزلك اجراسی ومداخله واقعه‌سنك منعی اسبابنك استکمالی بیورلیسی بابنده . . . . .

درسعادت استیناف محکمه‌سی ریاست علیه‌سنه

"استیناف استدعانامه‌سی"

نمونه — ٢٠

القابه

"— " مقیم صراف "— " افندینك درسعادت بدایت محکمه‌سنده آلدیغی ماده‌سنده دولایی اقامه ایتدیکی دعوانك نتیجه محاکمه‌سنده "— " غروشك مع فائضه ومصارف محاکمه عاجزلرنده تحصیلنه دائر واجرای موقت قراریی حاوی اوله‌رق محکمه مزبوره‌دن وجاهاً صادر اولان حکمی تاریخلو "— " تاریخلو "— " نومرولو اعلام صورتی "— " تاریخنده طرفمه تبلیغ اولنمش ایسه‌ده شو وشو سببلردن دولایی حکم واقعه عدم قناعتله استیناف دعوایه مجبور اولمغله واولبابده اصولاً ایجاب ایدن ایکی نسخه مصدق کفالت سندینی مربوطاً تقدیم ایلمش اولدیغمدن بونلردن بر نسخه‌سنك مستأنف علیه

مومی الیه .. — .. افندی یی بالتبلیغ محکمهٔ علیه لرینه جلب واحضار ایله استینافاً
محاکمه‌سنك اجراسی واول باده اجرای موقتك تأخیرینه عندالمحکمه تظاهر
ایده جك حاله کوره حکم مستأنفك بهك فسخی ومصارف محاکمه نك کندوسنه
تحصیل واستیفاسی خصوصلرینك تحت حکم وقراره آلنمسی مسترحامدر . اوجابده

محکمهٔ تمییز حقوق دائره‌سی ریاست علیه‌سنه

نمونه — ٢١

القاب ...

.. — .. ده مقیم صراف .. — .. افندینك دعالرینه بدایت محکمه‌سنده آلرجوع
صادره سندده دولابی علیهما اقامه ایلمش اولدیغی دعوی اوزرینه بالمحاکمه
معارضه ده منصر قرار ویرلمسنه مبنی استیناف دعوی ایلمش ایده استینافاً
اجرا قلنان محاکمه نتیجه‌سنده حکم ایلدیکنك دینه مبلغ متنازع فیهك عجزلرنده
تحصیله قرار ویرلمسه واولبابده کی حکمی حاوی صادر اولان .. — .. تاریخلو
و .. — .. نومرولو اعلام صورتی .. — .. تاریخنده طرفمه تبلیغ اولنمش ایسه ده
شرع وشرح مجله مغایر قانونده بولنمسنه بناءً تمییز دعوایه مجبور اولنمسه دوبابده

لازم کلان اوراق ایله مقاولات تحریر قلنمقده مصدق برقطعه کفالت سندینی مربوطاً
تقدیم ایتمش اولدیغمدن اوراق مذکوره ده اقتضا ایدنلرك محرری علیهه تبلیغی
و اولبابده اجراسی موقوفك تأخیرینه دائر برقطعه علم وخبرك تسطیرینه و کیفیتك
بالتدقیق تقضیه سی مصارف محاکمه نك مومی الیهه تحمیلی استرحام ایدرم اولبابده

۱۰

حجزنامه

درسعادت تجارت محکمه سی ریاست علیه سنه

نمونه — ۱

القاب

« فلان » افندیده باسنده مطلوبم اولان شوقدر غروشك تأدیه استیفاسی ضمننده
مدیونه مومی الیهك غلطه ده « ـ » خانه مقیم « ـ » تجارتخانه ده « ـ »
افندیده مطلوبی بولنان شوقدر غروشده بو قدر غروشنی تحت حجزه آلنمه مجبور
اولدیغمدن معامله لازمه قانونیه نك اجراسنی استرحام ایلرم اولبابده

«ـــ» محكمه‌سی ریاست علیه‌سنه

نمونه — ٢

القاب .

جاری ایلرینی تطلیب ایتمش اولان «فلان» افندیده مهر مؤجل و نفقهٔ عدت اولارق مطلوبم بولنان شو قدر غروشك تأدیه‌سی استیفاسی ضمننده مومی الیهك فلان محله‌ده کائن خانه‌سنك «یاخود فلان نظارتنده مخصوص معاشی» بعضنك «تحت حجزه آلدیرلسی و معاملهٔ سائرهٔ قانونیه‌نك ایفاسی مسترحمدر.

اول بابده . . .

اعلام

نمونه —

آقسرایده «٢١» نومرولو دکانده مقیم بقال «ـــ» افندینك ریاست بدایت محکمه‌سی برنجی حقوق دائره‌سنه اعطا ایتمش اولدیغی «ـــ» تاریخلو عرضحالده سلطان بایزیدده «ـــ» محله‌سنده «ـــ» نومرولو خانه‌ده ساکنه «ـــ» کتبه سنده «ـــ» افندی ذمتنده باقی و برنج وشکر اثمانندن مطلوبی اولان

جمعاً ,, — ,, غروشك اداسنده مديونه موسى اليهك امتناع ايتمكده اولديغندن
جهتيله مبلغ مزبورك مع فائضه ومصارف محاكمه تحصيلي طلب واستدعا اولنمشدر
كوندريلان دعوتيه ورقه سى اوزرينه يوم معينده محكمه يه كلمديكندن محاكمه لرينه بالاتباع
مدعى عرضحالنك مآلى تكرار ايله مبلغ مجموعك تحصيلي طلب ايتمسنه قارشو مدعى عليه
,, — ,, افندى جهت مذكوره دن دولايى مدعى ,, — ,, افندى يه اليوم ,, — ,,
شو قدر غروش ويره جكى اولديغنى طوعاً اقرار ايتمسنه ولدى السؤال طرفينك بشقه
بر ديه جكلرى اولمديغى آكلاشلمش اولمغله محاكمه لرينك ختام بولديغى بيلديرلمشدر
ايجاب لدى المذاكره مدعى موسى اليهك طلب ايلديكى ,, — ,, غروشك اليوم
ذمتنده صحيحاً دينى اولديغنى مدعى عليهك اقرار واعتراف ايتمسنه ومجلهٔ احكام
عدليه نك ,, ١٥٨٢ ,, نجى ماده سنده ,, كيشى اقراريله الزام اولنور ,, ديو
محرر بولنمسنه مبنى بموجب اقرار مذكور ,, — ,, غروشك استحقاق تاريخندن اعتباراً
فائضيله برابر تحصيل مدعى ,, — ,, افندى يه اعطاسنه وديرده مصرفى راقى محرر
,, — ,, غروش مصارف محكمه نك مدعى عليهه عائد اولمسنه ورثه دولامرده
مدعى عليه آكلتلنه .. عدد .. سنه .. ر .. دى سى تاريخنده وجاهاً ومتفقاً قرار
ويريله رك طرفينه تبليغ قلندى

مصارف محكمه

اعلام خرجى

صورت وتبليغ خرجلرى

. . خدمه اجرتی

. . عرضحال قیمه‌سی ویرلی

ش پول بهاسی

. . یکون

١٢

حجت وکالتنامه

محاکم شرعیه‌دن صادر اولاجق حجتلر اسلوب مخصوصنه تنظیم و تحریر اولنه کلدیکی جهتله بونلر ایچون نمونه‌لر درجنه محل اولمیوب آنجق اشخاص طرفندن ویریلن وکالتنامه‌لر حائز اهمیت اولدیغندن آکا دائر برایکی نمونه درج اولندی .

وکالتنامه

نمونه — ١

فلان افندی ذمتنده باسند مطلوبم اولان « شو قدر » غروشک تأدیه و استیفاسی خصوصنده نامیم و طرفمدن ایجاب ایدن محاکمه‌ده مدعی و مدعی علیه صفتیله بدایة

واعتراضاً واستینافاً وتمییزاً واعادهٔ اقامهٔ دعوی ومدافعه یه ومحکمه جه
اختصاصاً ایدن اوراقی وتفرعاتی تقدیم وقبوله وتحلیف وتحلفه وحکم صادر
اولنجه اعلاماتک اجراسنی طلب واستدعایه وحجز وضبط وفکنه والحاصل
خصوص مذکورک متفرعاتی اولان بالجمله امورک کافه سنی اجرایه مأذون اولمق اوزره
دعوی وکیللرندن ..... فلان ..... افندی یه وکیل مطلق نصب وتعیین ایلدیکمی
مبین اشبو مصدق وکالتنامه موکلیلریله امضا قلندی .

نمونه — ۲

غلطه ده ..... خانده ..... اوطه لو مغازه ده مقیم مانیفاتوره تجارندن
وتبعهٔ دولت علیه دن ..... افندینک درسعادت تجارت بدایت محکمه سنده
علیهما اقامه ایلدیکی افلاس دعواسنده طرفمزدن مدافعه ایتمک وبدایةً واعتراضاً
محاکمه اولنمق اوزره ..... محلده مقیم برنجی صنف دعوی وکیللرندن .....
افندی یه توکیل ایلدیکمزه دائر اشبو مصدق وکالتنامه امضا قلندی .

١٤

اوراق مخصوصیه آره سنده وکالتنامه لره مشابه بر ورقه دها واردر که
آکه «تحکیمنامه» «قومپرومی» اطلاق اولنور .

اساساً «تحكيم» مخاصملر اره سنده تحدث ايده ن دعوايي فصل ايچون منازعلرك آخر كيمسه يه «حكم» اتخاذ ايلملري ديمكدر. اشبو معامله يه تبعيت ايده ن مخاصمينك تنظيم ايده جكلري سنده «تحكيمنامه» دينيلور. تحكيمنامه لر معارضلرك عدديته كوره متعدد نسخه لر اوزرينه تنظيم ايديلوب بينلرنده تعاطي اولنور.

تحكيمنامه لرك مندرجاتي «حكم» تعيين اولنان ذاتك ويا ذواتك اسم وهويتلريني وهانكي طرفك حكمي اولدقلريني وخصوص متنازع فيه ايله محكملرك درجه صلاحيتلريني محتوي اولمه سي لازم كلور.

نمونه —

زيرده وضع الامضا كاسه تجارنده «فلان» و «فلان» مابينلرنده احكام آتيه نك جريانه قرار ويرلمشدر.

اولا: — موحي اليهمانك بينلرنده منعقد شركت حسابلرنده دولايي تحدث ايده ن معارضه نك صورت تسالم ودوستانه ده فصل وحسمي ايچون كيفيتك «حكم» حواله سي طرفينجه تنسيب وقبول ايدلمشدر.

ثانياً: — «فلان» طرفندن «فلان» افندي و «فلان» طرفندن دخي «فلان» افندي حكم انتخاب اولنمشلردر.

ثالثاً: — موحي اليهما حكملر طرفينك اوراق ودفاترينى تدقيق

ولدیغی حالده شفاهاً واقع اولدیغی افادات وایضاحاتی استماع ایدرک
متنازع فیها ایه دائر جزءاً قبیله‌ده وصورت قطعیه‌ده حکم ویره‌جکلردر
طرفین حکمه واقعه قناعت ایده‌جکلرینی وبر دعوایی محکمه‌یه نقل ویاخود
ایفا وعدم اجراسنی استثنائاً ایتمیه‌جکلرینی تعهد ایدرلر

رابعاً : — حکملر بیننده اختلاف آرا ظهور ایده‌جك اولور ایسه متفقاً تعیین
ثالث « حکم » انتخاب ایده‌بیله‌جکلردر . بو شخص آخرده بولنان رأیی
تصویب والتزام ایده‌جکی حالده اکثریت آرا اعتبار ایدیله‌رك حکمه موافقت اولنه

خامساً : — طرفین مشارالیهی مصدق اولان دفاتری تاریخنده نزاع
اییج کونده حکمده حکملره اعطا ایده‌جکلردر .
بو بابده تکاسل کوستردن طرف محکوم علیه اولدیغی بیان . دفاتر واوراقی
عدم اعطاسی سررشته اتخاذ ایده‌میه‌جکدر .

اشبو مصدق « تحکیمنامه » نسخه‌سی اولدرق تنظیم وتختیم اولنوب موجودلا
حکملره اعطا قلنمشدر

فی   امضا   امضا



علم وخبرلر

افاده —

علم وخبر تنظیمنده برنجی قاعده « او علم وخبر کیمك حقنده ایسه متکلمه ولدیغی فقره مختصراً انك هویتنی ایضاح ایتمکدن ومقصدی حقیقت دائره سنده « بر ایکی کلمه ایله » بیان ایلمکدن عبارتدر .

علم وخبرلر قسم ثالثده مندرج تعدادات مقامنده محرر رسوم مخصوصه یه تابعدرلر .

نمونه — ۱

اسم	پدر	سنه	صنعت	مذهب	تابعیت
حسین افندی	علی افندی	۲۱	شاگرد	مسلم	دولت علیهٔ عثمانیه

بوی	کوز	صاچ	بیق	صقال	برون	چکه
اوزونجه	اله	سیاه	[illegible]	[illegible]	اورته	مدور

علامات مخصوصه

محلهمز ساکنلرندن بالاده اشکال وهویتی محرر حسین افندی بوکره لاجل المصلحه

ارزنجانه عزیمت ایده‌جکندر. کندوسی حسن سیرت اصحابندن اولوب جهت
عسکریه وضابطه وعدلیه‌جه بر گونه ایلیشیکی اولمدیغندن ایجاب ایدن مرور
تذکره‌سنک اعطاسی معروضدر. اشبو علم وخبر ترقیم واعطا قلندی

فی   مختاری   امامی

نمونه — ٢

اشکال وهویتی پنده‌کی نفوس تذکره‌سنده محرر «فلان» افندینک
اوچ سنه‌دنبری محله‌مزده اقامت ایده‌رک بر گونه سوء حال وحرکتی گورلمدیکی
وکندوسنک ارباب ناموس وعفتدن بولندیغنی تصدیقاً اشبو علم وخبر ویرلدی

فی   بودخی   اشراف محله‌دن   مختاری   امامی

نمونه — ٣

محله‌مز سکنه‌سندن ایکن کچنلرده ارتحال ایدن «فلان» افندینک زوجه‌سی
«فلان» خانم ایله صغیره وصغیر مخدوم وکریمه‌سی «فلان» و«فلان»
الیوم برحیات اولوب هر درلو اسباب معیشتدن محروم وعاطفت سنیهٔ
جناب جهانداری‌یه محتاج بولندقلرندن مومی الیهمک علی الاصول ایتام
وارامل معاشندن حصه‌منداولملری معروضدر. اشبو علم وخبر اعطا قلندی

فی   مختاری   امامی

نمونه — ٤

محله مزده «...» نومرولو خانه ده مقيم «...» فلان افنديـنك باكره كريمه سى «...» خانم ايله «فلانه» محله ده ساكن «...» بك حسبه فيمابينلرنده عقد ازدواج ايده جكلرندن طرفينك بركونه مانع شرعى ونظامى اولمديغندن على الاصول ايجابى ايفا ايده برقطعه اذننامه نك بالتسطير اعطاسى يولنده ايشبو علم وخبر ترقيم وتقديم قلندى

فى   مختار اول   امام

.   .   .

نمونه — ٥

محله مز سكنه سندن «...» نظارت جليله سى كتبه سندن «...» افندى اولوب المسمى ولديغى تذكرهٔ عثمانيه سنى غائب ايتمش اولديغندن قيدينه بالمراجعه ايجاب ايدن برقطعه تذكره نك اعطاسنه دائر مومى اليه نامنه تحرير واعطاسى سياقنده ايشبو علم وخبر نفوس مديريت عليه سنه اعطا قلندى

فى   مختار اول   امام

.

نمونه — ٦

محله مزده «...» نومرولو خانه ده مقيم «...» امضا افنديده «...» افنديـنك بوكونه برى شهادتنامه سنه دائر بابت محكمه سنده اثبات وجود ايتمسى حقنده اولجه تبليغ اولنان جلبنامه طرفنده امضا ايدلمه مش ايشه مومى اليه

اوچ گوندنبری ذات الریه خسته‌لغنه دوچار اولدرق الیوم خانه‌سنده
فیشاری چیقمیه‌جق بر حالده اسیر فراش بولندیغی جهتله یوم معینده محکمهٔ
مذکوره‌ده حاضر بوله‌میه‌جغی تصدیقاً اشبو علم وخبر اعطا قلندی

في　　　طبيب　　　مختاری　　　امام

« مقبوضه علم وخبری »

نمونه — ٧

فلان افندی حاصل اولدیغی « شو قدر » اشیایی کاملاً وسالماً طرفمه تسلیم ایله‌دیگی
مشعر اشبو مقبوضه علم وخبری موما الیهه ویرلدی

في　　　امضا

نمونه — ٨

« فلان » محله‌ده‌یاسنده متصرف اولدیغم « ـــ » نومرولو خانه‌یی برسنه
مدت وشو قدر بدل ایله « فلانه » افندی‌یه ایجار ایدرك بدل مذکوری کاملاً
قبض ایله‌دیگمی مبینه اشبو مقبوضه علم وخبری موما الیهه اعطا قلندی

في　　　امضا

نمونه — ۹

«فلان» افندی ۲۱۲ سنه‌سی قانون اولک یکرمی برنجی کوننده اعتباراً «...» نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمنه دوام ایدرک وظائف مأموره‌سنی حسن ایفایه بذل مقدرت ایتدیکی تصدیق اولنور.

نمونه — ۱۰

مرجانه مکتب اعدادی ملکیسی دردنجی صنف شاکردانندن «...» افندینک سعی و غیرت و حسن حال و حرکت اصحابندن اولدیغی مکتب مذکور مدیریتندن بالدفعات افاده قلنمش و بوکره حسب الایجاب بو ردیه برکلدن بغداده عزیمت ایده‌جکی بیان قلنمش اولدیغندن آرزو ایتدیکی تقدیرده اوراده مکتب اعدادی ملکیسنک التنجی صنفنه دخالته نظاماً مستحق اولدیغنی مبین اشبو شهادتنامه اعطا قلندی.

فی   مکتب اعدادیه مدیری

سندات

افاده —

علی العموم سندلرده - عند الحاجه خصم طرفندن هرکونه سوء تأویل و تفسیره اوغرامامسی ایچون - عباره‌نک غایت واضح اولمسی و اصول معتاده دائره‌سنده

بایلمسنه دقت ایلمك لازمدر .

سندات عادیه و تجاریه قسم ثالثده مندرج تعقابنامه سنك احکام مخصوصه سنه تابعدرلر .

دینه سندی

نمونه — ۱

لیرای عثمانی

۱۲۷

یالکز یوز یکرمی یدی عدد عثمانلی لیراسیدر .

تاریخ سنددن اعتباراً شوقدر ماه صکره ویره‌جك لیرایه شهری شوقدر فائضه ویرلمك شرطیله « فلان » افندیدن قرضاً بوجه بالا « ۱۲۷ » عدد عثمانلی لیراسی اخذ ایلدیکمی مبین سنددر .

في امضا

کذا

عثمانلی لیراسی

...

یالکز شوقدر عثمانلی لیراسیدر

نمونه — ٢

فلان سنه‌سی شهر كانون اولی ابتداسندن اعتباراً « شوقدر » ماه ختامنده فائضيله برابر تماماً و بلا تعلل ايفا ايتمك اوزره « فلان » افنديدن « — » عدد عثمانلی ليراسی اخذ و استقراض ايله‌رك مقابلنده « شو » شيئی كندوسنه ترهين ايلديكمی و وعده مذكوره‌نك حلولنده مبلغ مجموعی تماماً تأديه ايتمديكم تقديرده مرهون مذكوری فروخت ايله مطلوبی استيفا ايتمكه اوله‌جقدر. وجه بالا استيفايه مأذون بولنديغی مبين اشبو سند فلان روز فلان حضورنده تنظيم و اعطا قلنمشدر

كذا

نمونه — ٣

ليرای عثمانی
٥٤

يالكز اللی درت عدد عثمانلی ليراسيدر

اشبو فلان سنه‌سی فلان آيی غايتنده اعتباراً بهرماه يدی نهايتنده شوقدر ليرا تأديه ايدرك « بوقدر » آی ختامنده كاملاً ادا ايتمك و عجز و تعلل حالنده آتيده واضع الامضا كفلادن منفرداً و يا مشتركاً مراجعتله استيفاسی مقبولم ايدلمك شرطيله « فلان » افنديدن بروجه بالا « ٥٤ » عدد عثمانلی ليراسی

استقراضه ایدیلدیکی مبلغه اشبو سندم مومی الیه « فلان » افندی یه اعطا قلندی

فی   کفیل   کفیل   مدیون

نمونه — ٤

مقبوضه سندی

٥٧٥

یالکز بشیوز یتمش بش غروشدر

« فلان » مکتبك « فلان » معلمی معلملکنه مخصوص سنه حالیه تموز معاشنه عائداً زیرا ولان بروجه بالا شو قدر غروشی معارف نظارت جلیله سی وزنه سندن اخذ ایلدیکمی مبلغه اشبو سندم تنظیم و اعطا قلندی

نمونه — ٥   پولیچه سندی « ١ »

١٢٤   ادرنه ده احمد بی خانده مقیم شریف افندی یه

سنه حالیه ایلولی غایتنده « فلان » افندی یه ویا امرینه بروجه بالا

"١٢٤" عثمانلی لیراسی اعطا ایده‌رك حسابمزی كسمكه مجبوردر. مبلغ مزبور طرفمدن قبض اولنمشدر.

في امضا

"١" بر كیمسه‌نك بر صورتله ترتیب ایلدیكی بر مبلغك دیگر بر محلده بولنان بشقه بر شخص طرفندن اداسی ایچون او شخصه ویرینه كشیده "یعنی حواله" ایدیلن سنده "پولیچه" دنیلور. بناء علیه پولیچه‌نك شرائطی تمام اولمق ایچون "اوچ شخصك" اوجوده لزومدر. بو اوچ شخصدن بری "كشیده‌جی" "پولیچه‌یی اعطا ایدن" بری "مخاطب" "سندك ویره‌جك حواله ایدلدیكی كیمسه" دیگری "حامل" یعنی پولیچه‌یی اداء ایتدیره‌جك اولان ذات در. —

دیگر

نمونه — ٦

فلان محلده فلان افندی‌یه

اشبو سندك تاریخ اولدیغی سنه غره‌سی بو یرده "فلان" افندی‌دن اخذ ایتدیكم مبلغی حامل سنده "فلان" افندی‌یه ویا امرینه اوله‌رق لیرانك تادیه‌سیله ضمانیه قید اولنمشدر.

في امضا

كذا

نمونه — ٧

٨٦٤

يالكز سكز يوز آلتمش درت غروشدر

بدلى استيفا اولنه رق اخذ اولنان بر وجه بالا سكز يوز آلتمش درت غروشلك اوجيونه يكرمى سنه سى تشرين اولى ابتداسنده رمزى افندى يه ويا امرينه تأديه سنه همت بيورهلر . فى امضا

كذا

نمونه — ٨

١٢٥٠

يالكز بيك ايكى يوز اللى غروشدر

ماه حالك روميسنك يكرمى ايكنجى بازار ايرتسى كونى تأديه ايدلمك اوزره بر وجه بالا « ١٢٥٠ » غروشى حامل سندة تسويه ايده رك حسابكزه كچيرمه كز رجا اولنور . فى امضا

كذا

نمونه — ٩

٥,٠٠٠

یالکز بش بیك غروشدر

بدلنی نقدًا اخذ ایلدیکم بر وجه بالا بش بیك غروشی اشبو پولیچه نك ابرازنده بش کون صکره ،، فلان ،، افندی یه ویا امرینه تأدیه ایدوب حسابمه کچیریکز

فی امضا

امره محرر سند

٢,٤٠٠

نمونه — ١٠

درسعادتده فینجانجیلر چارشوسنده ،، — ،، نومرولی مغازه ده مقیم ،، — ،، افندی یه نقدًا اخذ ایلدیکم بر وجه بالا ،، ٢,٤٠٠ ،، غروشی تاریخنده ،، ٩١ ،، کونده صکره موسی الیهك امر و حواله سنه تأدیه ایده جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی

فی امضا

بونو

نمونه — ١١

سند

بروجه محرر تاریخدن اعتباراً شو قدر کون مرورنده اشبو سندك حاملنه شو قدر غروش ویره‌جکم .

في　　　　امضا

ماندا

نمونه — ١٢

درسعادتده سلانیك بانقه‌سنه

مکتوبمده اشعار اولندیغی وجهله نقداً مقبوضمز اولان شو قدر غروشی ایلول ابتداسنده فلان افندی‌یه ویا امرینه تأدیه ایله محسوبنك اجراسی مترجادر .

في　　　　امضا

جیرو " ١ "

نمونه — ١٢

اشبو سندك حاوی اولدیغی " ٢٥ " عدد عثمانلی لیراسی صراف " — " افندی‌دن اخذ ایدلدیکندن مبلغ مذبورك افندی موما الیه ویا امرینه تأدیه‌سی مرجودر .

في　　　　امضا

چك وصندوق آقچه‌سی بولیچه‌لر ویا امره محرر سندلرك ظهرینه بروجه بالا شرح ویرلمك صورتیله بیع اولنور .

كذا

نمونه — ١٤

اشبو پولیچه‌نك تأدیه اولندیغی تقدیرده عودتی فلان افندیدن نقداً ویاخود اخذ ایده‌جکمده وعده‌سی حلولنده کندوسنه ویا امرینه تأدیه اولنمش اوزره اشبو کفالت شرحی ویره‌رك امضا ومهرمی الیه اعطا اولندی

فی امضا

عقار قونطوراتو سندی

نمونه — ١٥

«فلان» افندینك «فلان» محله‌ده کائن «٤٥» نومرولو خانه‌سنی شوقدر ماه مدتله وسنهٔ حالیه ایلولندن اعتباراً شهری شوقدر غروشه ویرمك شرطیله استیجار ایلدیکمی مبین اشبو مصدق قونطوراتو سندی تنظیم واعطا قلندی

فی امضا

شرکت مقاوله سندی

نمونه — ١٦

برطرفده «فلان» افندی ودیکر طرفده «فلان» افندی بیننده بروجه آتی شرائطه عقد مقاوله اولنمشدر. شویله که

اولاً : ــــــــ

ثانياً : ــــــــ

ثالثاً : ــــــــ الخ

رابعاً : ــــــــ فی امضا امضا

کفالت سندی

نمونه ــ ١٧

بو کره ،، ت ،، سنجاغی محاسبه جیلکنه تعیین بیورلمش اولان ،، ـــ ،، افندی اموال اميريه دن ذمتنه اچه کچیردیکی حالده آله‌جغی اقچه‌لری تماماً و بلا مهل مالیه خزینهٔ جلیله‌سنه تأدیه ایتمک اوزره کفیل و ضامن اولدیغمی مبین اشبو کفالت سندی خزینهٔ مشارالیهایه تقدیم قلندی فی امضا

تصدیق

کفیل مومی الیهک اصحاب ثروت و حیثیتدن بولندیغی و کفالتی معتبر اولهجغی اولدیغی تصدیق اولنور . فی ،، مهر ،،

عجز کفالت سندی

نمونه ــ ١٨

فلان محله‌ده مقیم کراسته تجارندن کامل افندینک فلان افندی ذمتنده باسند

مطلوبی بولنان (١٠٠) عدد عثمانلی لیراسنک تأدیه‌سی استیفاسی ضمننده
مدیون موما الیهک فلان محلده کائن خانه‌سی اوزرینه دائن وضع ید ایدیکی
حجزده حقسز چیقدیغی تقدیرده اشبو حجزدن دولایی مدیونک دوچار اوله‌جغی
بالجمله ضرر وزیانی ومصارف محکمه‌یی تضمین وتأدیه ایتمک اوزره کفیل
ومتعهد بولندیغمی مبین اشبو کفالتنامه‌یی تحریر وامضا قیلدی

فی　　　　　امضا

ابرا اسقاط سندی

نمونه — ١٩

استانبولده اوزون چارشوده (—) نومرولو مغازه‌ده مقیم (—)
افندی ذمتنده (—) تاریخلی بر قطعه سند موجبنجه مطلوبم اولان (—)
غروشی ترک واسقاط ایله موما الیهک ذمتنی تبرئه ایلدیکمی ومبلغ مزبوردن
دولایی برگونه دعوی ومطالبه‌یه حقم قالمدیغنی مبین اشبو ابرانامه بالتنظیم
اعطا اولندی

فی　　　　　امضا

پولیچه‌نک عدم قبولی حقنده پروتستونامه

نمونه

مقاولات محررلکنه

استانبولده قیومجیلر چارشوسنده „ — „ نومرولو مغازه‌ده مقیم قیومجی اصنافندن
„ — „ افندی طرفندن „ — „ شهرنده „ — „ نومرولو خانه‌ده مقیم فلان
افندی جانبنه‌دن ابرازنده „ ١٥ „ کونده عسکره تسویه اولنمق اوزره کشیده ایدلمش
اولان „ — „ تاریخلو برقطعه پولیچه‌یی ابرازنده مخاطب موما الیه قبولدن استنکاف
ایلمسیله اولمغله سالف الذکر پولیچه‌نک تحصیلنه قدر مرور ایده جک ایام ایچون فائض مقتضی
ومصارف محاکمه وسائره‌نک عائد اولدیغی محلدن تحصیلنه مساعده قیلنمق اوزره
اشبو احتجاج نامه ایکی نسخه اوله‌رق تنظیم وتختیم قلندیغندن اصلنک حفظیله مصدق
نسخه‌لرنده برینک موما الیه „ — „ افندی یه تبلیغی ودیگرینک دخی طرف
عاجزی یه اعطاسی استدعا اولنور

امضا　　　فی

قسم ثالث

معاملات قانونیه و شرعیه‌یه دائردر

- ١ -

قواعد كلیه فقهیه‌دن بعض مهملری

بر ایشدن مقصد نه ایسه حکم آکا كوره‌در .

عقودده اعتبار مقاصد و معانی‌یه‌در . الفاظ و مبانی‌یه دكلدر .

شك ایله یقین زائل اولماز .

بر شیئك بولندیغی حال اوزره قالمسی اصلدر .

قدیم قدمی اوزره ترك اولنور .

ضرر قدیم اولماز .

برائت ذمت اصلدر .

صفات عارضه‌ده اصل اولان عدمدر .

بر زمانده ثابت اولان شیئك خلافنه دلیل اولمدقجه بقاسیله حکم اولنور .

كلامده اصل اولان معنای حقیقیدر .

مانع زائل اولدقده ممنوع عود ایدر .

آلمسی ممنوع اولان شیئك ویرمسی ده ممنوعدر .

عادت محکمدر .

عادةً ممتنع اولان حقیقةً ده ممتنعدر .

عرفاً شایع اولان شی شرط قلنمش کبیدر .

بین التجار معروف اولان شی بینلرنده مشروط کبیدر .

عرف ایله تعیین نص ایله تعیین کبیدر .

وجودده برشیئه تابع اولان حکمده دخی آکا تابع اولور .

بقا ابتدادن اسهلدر .

تبرع انجق قبض ایله تمام اولور .

مکاتبه مخاطبه کبیدر .

بینه مدعی ایچوندر ویمین منکر اوزرینه در .

اجرت ایله ضمان مجتمع اولماز .

اراضی قانوننامهٔ همایونی موجبنجه اراضینك اقسام و اوصافی

ممالك دولت علیه ده اولان اراضی بش قسمدر .

قسم اول : اراضئ مملوكه يعنى بر وجه ملكيت تصرف اولنان يرلردر .

قسم ثانى : اراضئ اميريه در .

قسم ثالث : اراضئ موقوفه در .

قسم رابع : اراضئ متروكه در .

قسم خامس : اراضئ مواتدر .

اراضئ مملوكه درت نوعدر . نوع اول قرى وقصبات درونلرنده بولنان عرصه لر وكنارلرنده بولنوب ده تممهٔ سكنا اعتبار اولنان نهايت نصف دونم مقدارى يرلردر .

نوع ثانى : اراضئ اميريه دن بالافراز مسوغ شرعى يه بناءً انواع وجوه ملكيت ايله تصرف اولنمق اوزره تمليك صحيح ايله تمليك اولنمش اولان اراضيدر .

نوع ثالث : اراضئ عشريه ونوع رابع اراضئ خراجيه دركه ، مثلا حين فتحده غانمينه توزيع وتمليك اولنان يرلره "اراضئ عشريه" وغير مسلم اولان اصل يرلولرى يدلرنده تقرير وابقا اولنان يرلره "اراضئ خراجيه" دينيلور .

اراضئ اميريه : رقبه سى بيت الماله عائد اولوب اصحاله وتفويضى طرف دولت عليه دن اجرا اولنه گلان تارلا وچاير ويايلاق وقيشلاق وقوريلر وامثالى يرلردركه مقدما فراغ ومحلولات وقوعنده صاحب ارضدن اعتبار اولنان تيمار وزعامت اصحابنك وبرآ ره لرى ملتزم ومحصلارك اذنه وتفويضيله

تصرف اولنور ایسه مؤخراً بو غرولك الغاسی حسبیله الحالة هذه طرف دولت علیه‌دن
بو خصوصه مأمور اولان ذاتلك اذنه و تفویضیله تصرف اولنوب متصرفلری یدلرینه
بالاسی طغرالی طاپو سندلری ویریلور .

طاپو حق تصرف مقابلنده ویریلان معجله در که جانب میری ایچون مأموری
طرفندن اخذ و استیفا اولنور .

اراضی موقوفه : ایکی قسمدر . قسم اول صحیحاً اراضی مملوکه‌دن ایکن شرع شریفه
توفیقاً وقف اولنمش اراضیدر که بو مقوله اراضی موقوفه‌نك رقبه‌سی و بالجمله
حقوق تصرفیه‌سی جانب وقفه عائد اولدیغندن بونلرده معاملات قانونیه جریان
ایتمیوب انجق شرط واقف هر نه ایسه اوك موجبنجه عمل اولنور .

قسم ثانی : اراضی میریه‌دن بالافراز سلاطین عظام حضراتنك ویاخود بالذات
اذن سلطانی ایله آخرلرینك وقف ایتمش اولدیغی اراضیدر که بو مثللو اراضینك
رقبه‌سی یالکز اراضی میریه‌دن برقطعه مفرزه‌نك اعشار و رسوماتی مثللو
منافع میریه‌سی طرف سلطنت سنیه‌دن برجهته تخصیص ایدلمك اولدیغندن بو مقوله
اراضی موقوفه اوقاف صحیحه‌دن دکلدر .

ممالك محروسه شاهانه‌ده کائنه اراضی موقوفه‌نك اکثری بو قبیلدندر .
و بویله تخصیصات قبیلندن اولان اراضی موقوفه‌نك اراضی میریه صرفه کبی رقبه‌سی
بیت الماله عائددر . فقط تصرف فراغ و انتقال و بدل معجلاتی اراضی
میریه صرفه‌دن جانب میری‌یه عائد اولدیغی کبی بو مقوله اراضی موقوفه‌ده‌کی

وقفی طرفندن اخذ اولنور .

اراضی متروکه ایکی قسمدر . بری عموم ناس ایچون ترک اولنمش اولان یرلردرکه طریق عام بو قبیلدندر .

دیگری بر قریه وقصبه ویا قری وقصبات متعدده نک عموم اهالیسنه ترک وتخصیص اولنان یرلردرکه اهالی قری وقصباته تخصیص قلنمش اولان مراعی بو قبیلدندر .

اراضی موات : بر کیمسه نک تحت تصرفنده اولمیان واهالی یه ترک وتخصیص قلنمامش حالده جهیر الصوت اولان کیمسه نک اقصای عمراندن صیحه سی استماع اولنمیه جق درجه ده قری وقصباته بعید بولنان یعنی اقصای عمراندن تخمیناً بربچق میل ، یا برم ساعتلق مسافه بعدی اولان خالی محللردر .

تنبیه . — تخصیصات قبیلندن اولان اراضی موقوفه ایله اراضی امیریه ده اراضی متروکه واراضی موات حقنده تکون ایده جک بالجمله دعاوی ایله قری وقصبات بیننده تحدث ایده جک حدود ودستور منازعاتی محاکم نظامیه ده رؤیت اولنور



دفتر خاقانی اداره‌لرنجه املاك واراضیه‌دن آلنان خرج ورسوم تعرفه‌سنده بعض مواد مهمه

نوع خرج ورسم	املاككده باعث اراضی ومسقفات ومستغلات وكذلكنده	املاك صرفه‌ده وزمينلری مقاطعه‌لی املاكدن	ملاحظات
خرجلر	بیگده	بیگده	
بدل مقابلنده بیع وفراغ	٣٠	١٥	تحریر قیمتیله بدل بیع وفراغده هانکیسی زیاده ایسه اندن آلنور .
هبه ویا مجاناً فراغ	٣٠	١٥	تحریر قیمتی اوزرندن حساب واستیفا اولنور .
مبادله بیع وفراغ	٣٠	١٥	کذا
ارثاً وقانوناً بالعموم انتقال	١٥	٧ــ	کذا

ذهبیه ویا ورقات فراغ وانتقال	٥	٢ -	دینک مقدارنده آلنور .
سندسز تصرفاتده	٥٠	٢٥	قیمتنده آلنور .
صو قرا ایله تفویضیده اراضیده	٣٠	٠٠	کذا
رسوم	بیکده		
رسم توسیع	٣٠	تحریر قیمتنده آلنور . وقف اراضیده قید اولنور .	
رسم تحصیل	٢٥	تأدیه ایدیله‌جک دیه مقدارنده آلنور .	
دلالیه	٢٠	بورجی	
قیود	بیکده		
تقسیم وافراز معاملاتنده		قیمت حاضره دن آلنور .	
محلولات وقفیه احالاتنده		بدل مزایده دن آلنور .	
قید تصحیحنده		سندل حاوی اولدیغی قیمتنده آلنور .	
قید اخراجنده		قیمتلردن آلنور .	

شركت تجاريه نك انواع و اوصافى

قانون تجارتمزجه: اوچ نوع شركت تجاريه واردر: قوللكتيف، قومانديت، آنونيم. قوللكتيف شركتلر: بر نوع شخصى شركت ديمكدر. بو نوع شركتلره داخل بولنان شركانك هر برى بالجمله صنف تجاره داخل اولمق لازمدر. و بونلر شركتك كافهٔ ديوننده شخصاً و متسلسلاً مسئولدرلر.

مثلا: شركتك بش بيك ليرا دينى تحقق ايتسه دائنه بوافيرادى شركانك هر برندن بتون بتون طلب و دعوا ايده بيلور. و آرزو ايتديكى حالده ايچلرندن يالكز بر ويا ايكيسنه حصر دعوا ايدر.

بو كبى شركتلرده شركتك بر عنوانى و امضاى مخصوصى اولمق بر مقاصده شركادن برينك ويا ايكيسنك اسمنك ذكريله نهايتنه "و شركاسى" قيدينى وضع ايتمك لازمدر. مثلا "احمد و شركاسى" كبى

قوللكتيف شركتلر نظر قانونده "شركت تجاريه دينلن" عقد لغوى شركا بيننده تحريرى بر مقاوله نامه نك موجوديته متوقفدر.

و بونده بو نوع شركتلرده سرمايه دن زياده شركانك اعتبار و ثروت شخصيه سنك اهميتى اولديغندن بويله بر شركتك تشكيلنده شخصيتلرك فارقى بالعموم شركا اسمنك نشر و اعلانى اقتضا ايدر.

هر نوع شركت تجاريه‌ده شركتنامه ايفاى معامله‌سنه مأمور بر مديرك وجودى الزم اولور . قوللكتيف شركتلرده مديريته شركادن برى انتخاب وتعيين اولنور . قوللكتيف شركتلرده شركادن برينك وفاتى ويا محجوريتى نتائج ايه‌ده بر حالك ظهورى شركتك فسخنى موجب اولور .

قومانديت شكلنده‌كى شركتلرده شركادن هر برى شركتك معاملاتنه وقفه‌سنده وضع ايلديكى سرمايه نسبتنده مسؤلدر .

بو قبيل شركتلره صنف تجاره منسوب اولميان اشخاص ده داخل اوله بيلير .

« قومانديت » شركتلرك ديكر اوصاف وشرائطى قوللكتيف شركتلرينك اوصاف وشرائطنك همان عينيدر .

آنونيم شركتلره كلنجه : قوللكتيف وقومانديت شكلنده‌كى شركتلر معاملاتنه جسيم ايفاسنه مساعد اولمديغى كبى شرائطى بعضى غايت آغر اولديغندن بشقه جسيم معاملاتى اجرا ايچون ده وضع قانونه ديكر بر نوع شركت احداثنه مجبور اولنمشدركه بونلرده « آنونيم » شركتلردر .

آنونيم شركتلرك ترقى مدنيت وتوسيع معاملاته دخل كليسى واردر . چونكه بونلرك دوام وبقاسى شركانك تبدل احوالى ايله متبدل اولماسى وشركتك معاملاتنه دولايى شركانك مسئوليت شخصيه ومتسلسله‌سى بر وجهله بولنمامسى .

بو نوع شركتلره داخل اولانلر وضع ايلدكلرى سرمايه نسبتنده منتفع ويا متضرر اولورلر . آنونيم شركتلرده مديريته شركادن برى انتخاب اولنديغى كبى خارجدن

بریده نصب اولنه بیلور .

بو قبیل شرکتلرده دخالت ایچونده صنف تجاردن اولمق شرطی دکلدر .

آنونیم شرکتلرده شرکتک اسمی شرکادن بر ویا برقاچنک اسمنه نسبت ایدلمز . بلکه او شرکتک مقصدینه دلالت ایده جك بر اسم ایله ترسیم اولنور . مثلا ،، سلانیك بانقه سی ،، ،، عثمانلی سیغورطه شرکتی ،، ،، ترامواي شرکتی ،، کبی چونکه حصه دارانک النده بولنان حصه سندات الدن اله تداول ایده جکی ایچون شرکانک حین حین تبدلی ملحوظدر . بناءً علیه شرکتک عمومی بر اسمله تسمیه سی مقتضیدر .

بر آنونیم شرکت تشکیل اولنه جغی زمان شرکتک مقصدی و نه اسمله یاد اولنه جغی و اساساً قاچ حصه دن عبارت اولوب حصه سنداتنک حاوی اوله جغی مبلغی والحاصل شرکتک احوال عمومیه سنی تصریح ایدرك نافعه نظارت جلیله سنه بر عرضحال تقدیم اولنور نظارت مشارالیها اشبو عرضحالی ایله بر بوطانی باب عالی جانب سامیسنه تقدیم ایله ویا اوراده دخی شورای دولته حواله بیوریلور .

کیفیت شورای مشارالیهانک تصویبنه اقتران ایده جکی حالده اولبابده تنظیم قلنان مضبطه مقام عالی اجرایه تقدیم ایدیلوب مجلس مخصوص وکلاده تدقیق و تصویب ایدلدکدن صکره بالاستئذان موجبنجه شرفسانح اوله جق اراده سنیه ملوکانه اوزرینه مستدعیلر شرکتک تشکیلنه مباشرت ایدرلر .

تمغا نظامنامهٔ جدیده‌سنده حروف هجا ترتیبیله

مأخوذ بعض مواد مهمه

رسم مقطوع

پاره	غروش	مواد
٠	١	آبونه مقاوله نامه‌لری
٢٠	٠	آبونه مقبوضه‌لری
٢٠		ابرا سندی
١٠		اخبارنامه‌لر
٠	١٠	«مناکحات» اذن نامه
٠	٢	استدعانامه «مجزا استدعانامه‌لری»
٠	٥	اصناف تذکره‌سی ٢٠٠ غروشدن یوقاری
٠	٣	٢٠٠ دن ١٠٠ غروشه قدر
٠	٢	١٠٠ دن ٢٠ غروشه قدر
٠	١	١٠ غروشه قدر
٠	١٠٠	اعلام

٢		اعلان	
.	٢٠٠	امتیاز فرمانلری	معدنیه ایچون ده
.	١	املاک و اراضی تصرف و رهن سندلری ٥٠٠ ده ١٠٠٠ غروشه قدر	
.	٢	« « « ١٠٠٠ غروشی متجاوز اولانلر	
.	١٠	پاسپورطلر	
	٣	پروتستو و اعتراضنامه لر	
	٥	ترجمهٔ حال دفترلری	
٢٠	.	چکلر	
.	١	حجت	
.	١٠	حکم قرارلری	
.	٢٥	رخصتنامه لر	پول یاپیلمسنه ویریله جک اولان
.	١٠	«	کتاب و رساله لر ایچون
.	٢٠	«	معدن تحریاتی ایچون
.	٥	«	ماسه اوجاقلری ایچون
.	١٠٠	«	فابریقه و مؤسسات صناعیه انشاسی ایچون ده
.	١	تذکرهٔ عثمانیه	
.	٣	عرضحال	باب عالی یه تقدیم اولنه جقلر
.	١		دوائر رسمیهٔ سائره یه ویریله جکلر

سنه	غروش	مراد	
١٠		١٠٠	غروشه وآنده ده ويده مبالغى هاوى سنه‌لر ايچونده
٢٠		١٠٠	غروشده ١٠٠٠ غروشه قدر مبالغى هاوى سنه‌لر ايچون
		١٠٠٠	غروشده ٢٠٠٠ غروشه قدر بدايه‌يه
		١٠٠٠	غروشده ١٠٠٠٠ غروشه قدر } غروشه دكسوريله ايچونده بر غروشه
		١٠٠٠٠	١٠٠,٠٠٠ } بر لسه بيلك غروشه دكسوريله ايچونده بونه آرتاسه

ممالك محروسهٔ شاهانه‌ده متداول مسكوكات اجنبیه‌نك

لیره یوزغروشه عثمانیه‌یه فی قیمتلری

غروش	سانتیم	
١١٠		انكلیز لیراسی
٤	٤٠ ،، ١٦ ،،	فرانق
١١	٧٥ ،، ٤٠ ،،	روبله
٥	٤٠ ،، ١٦ ،،	مارق
٤	..	قوروه
٢٣	..	دولار
٩		فلوریه
٧	٥٠ ،، ٢٠ ،،	روپی
١١٤		مصر لیراسی

ابجد حسابی

ء ، ا	= ١	ط	= ٩	ر	٢٠٠
ب ، پ	= ٢	ی	= ١٠	ش	٣٠٠
ج ، چ	= ٣	ك ، گ	= ٢٠	ت	٤٠٠
د	= ٤	ل	= ٣٠	ث	٥٠٠
ه	= ٥	م	= ٤٠	خ	٦٠٠
و	= ٦	ن	= ٥٠	ذ	٧٠٠
ز ، ژ	= ٧	س	= ٦٠	ض	٨٠٠
ح	= ٨	ع	= ٧٠	ظ	٩٠٠
		ف	= ٨٠	غ	١٠٠٠
		ص	= ٩٠		
		ق	= ١٠٠		

بهاوده بسه غلام ولسور ايچون
سواحل حيانده يكرمي پاره
وداخلده بر غروش استيفا
اولنور

پوسته تعرفه‌سی

استعجاله پوسته‌لری: استیفا اولنه‌جق اجرت — پاره	استعجاله پوسته‌لری: استیفا اولنه‌جق اجرت — غروش	استعجاله پوسته‌لری: داخل — غرام	استعجاله پوسته‌لری: شمال — غرام	غزته و اوراق مطبوعه: استیفا اولنه‌جق اجرت — پاره	غزته و اوراق مطبوعه: استیفا اولنه‌جق اجرت — غروش	غزته و اوراق مطبوعه: داخل — غرام	غزته و اوراق مطبوعه: شمال بحرا — غرام	مکتوب: داخل — پاره	مکتوب: داخل — غروش	مکتوب: شمال — پاره	مکتوب: شمال — غروش	درهم
٥	٠	٢٠	٢٠	٥		٢٠	٢٠	٠	١	٢٠		١٥
١٠	٠	٥٠	٧٥	١٠		٥٠	٧٥	٠	٢	٠	١	٣٠
٢٠	٠	١٠٠	١٥٠	٢٠		١٠٠	١٥٠	٠	٢	١٠	١	٤٥
٣٠	٠	١٥٠	٢٢٥	٣٠		١٥٠	٢١٥	٠	٤	٠	٢	٦٠
٠	١	٢٠٠	٢٥٥		١	٢٠٠	٣٠٠	٠	٥	٢٠	٢	٧٥

استعجاله پوسته‌لری: رجل و داخل مرکزی ارهسنده نقلی اولنان استعجاله پوسته‌لری نسبت تعرفه‌سیدر.

غزته و اوراق مطبوعه: شمال و داخل مرکزی ارهسنده نقلی اولنان غزته و اوراق مطبوعه نسبت تعرفه‌سیدر.

مکتوب: مکاتیبک تابع اولدیغی اجرت

درهملك نسبت تعرفه‌سیدر

عاده تعرفه‌لی مکتوبلرده اون پاره
پول یاپشدیریلیر غروشده عاده‌لی
تعرفه‌لی اولانلرده ایکی غروش
اون پاره آلنور

= ٨ =

خطوط متنوعه

ثلث

جناب حق ولی نعم جهان خلیفهٔ رسول رب

منان پادشاهمز افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران

کمال صحت وشکوه ایله اریکه پیرای شوکت

وشان وکافهٔ اجراآت سنیهٔ شهنشاهیلرنده

توفیقات سبحانیه مظهریتله دائما بیورسون

خط نسخ

جنابِ حق ولیِ نعمتِ جهان خلیفهٔ رسولِ

ربِ منان پادِشاهمز افندمز حضرتلرینی

الی آخرِ الدوران کمالِ صحت و شکوه ایله

اریکه پیرای شوکت و شان و کافهٔ

اجرآاتِ سنیهٔ شهنشاهیلرنده توفیقاتِ

سبحانیهٔ سنیه مظهریتله شادان بیورسون

خط تعلیق

جناب حق ولی نعمت جهان خلیفهٔ
رسول رب منّان پادشاهمز افندمز
حضرتلرینی الی آخر الدوران بکمال
صحت وشکوه ایله اریکه پیرای شوکت
وشان وکافهٔ اجراآت سنیّه

شهنشاهیلرینڭ توفیقات سبحانیه‌سنه

مظهریتله شادان بیورسون

خط اجازت - رجائی

جناب حق ولی نعمت جهان خلیفهٔ رسول رب منان پادشاهمز

افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران کمال صحت و شکوه ایله اریکه

پیرای شوکت و شان و کافهٔ اجراآت سنیهٔ شهنشاهیلرینی توفیقات

سبحانیه‌سنه مظهریتله شادان بیورسون



خط رقعه

جناب حق ولی نعمت جهان خلیفهٔ رسول ربانیمز

پادشاهمز افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران

کمال صحت و شکوه ایله اریکهٔ برای شوکت و شانده

وکافهٔ اجرآات سنیهٔ شهنشاهیلرنده توفیقات

سبحانیه سنه مظهر بیورسون

خط دیوانی

جناب حق ولی نعمت جهان خلیفهٔ رسول رب منان
پادشاهمز افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران
بکمال صحت و شکوه ایله اریکه پیرای شوکت و شان و کافهٔ
آمال و امانی سنیهٔ شهنشاهیلرنده توفیقات سبحانیه
مظهریته شایان بیورسون

خط جلی دیوانی

بجناب حق ولی نعمت جهان خلیفهٔ روی زمین شاه پادشاهم

افندم حضرتلرینی الی آخر الدوران ملک و ملته صحت و سلامتده عالم

ارکان دولت و نواب شوکتمآبلری و کافهٔ امرا و علمای اسلامیه هیئتلرینه

و توفیقات صمدانیه سنه مظهر بیورلمه‌لرینی اللهدن نیاز ایدرسون

جناب حق ولی نعمت جهان

خلیفه رسول رب منان

ذات شاهنشاه افتخار حضرت کریم

الهی لحظه الکرمان حکمال صلک

وشکوه ایام ربکه بر الهی شوکته

وشان وکافه اجر انتهی هنیه

شرشایل ریکه توقیعاته

هنکامنیه هنیه مظهر بیته

شاه کان بیوره هون

١٩٦

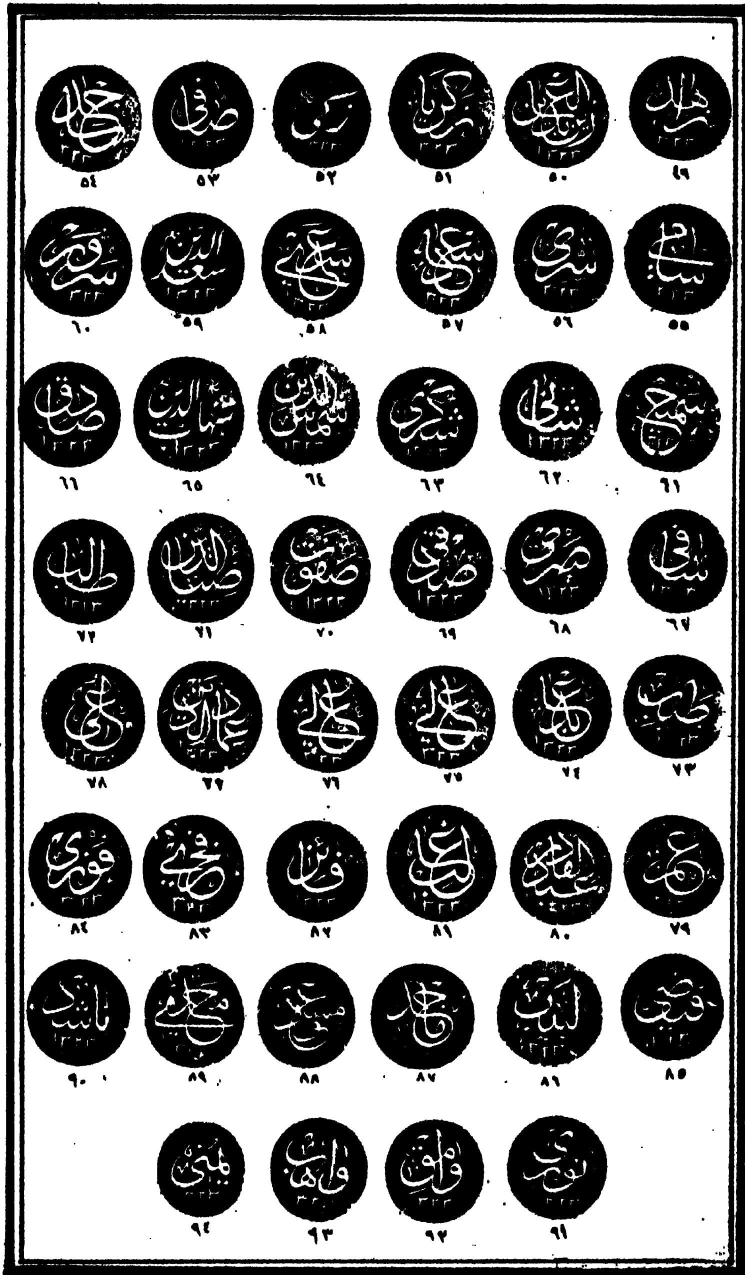
خط سیاقت

جناب حضرت ولی نعمت جهان خلیفهٔ رسول رب منان پادشاهمز
افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران
کمال صحت وشکوه ایله ... بیرای شوکت وشان
وکافهٔ اجراآت سنیهٔ شهنشاهیلرنده توفیقات سبحانیه
مظهریتله شادان بیوریسون .

رقعه سی

جناب حضرت ولی نعمت جهان خلیفهٔ رسول رب منان پادشاهمز
افندمز حضرتلرینی الی آخر الدوران کمال صحت وشکوه ایداریکه
بیرای شوکت وشان وکافهٔ اجراآت سنیهٔ شهنشاهیلرنده توفیقات
سبحانیه‌یه مظهریتله شادان بیوریسون .

١	٢	٣	٤	٥	٦
٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
١٣	١٤	١٠	١٦	١٧	١٨
١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤
٢٥	٢	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠
٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦
٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١	٤٢
٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨


٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤
٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠
٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦
٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢
٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨
٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤
٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠
٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤

قسم رابع

ذیل

مخابرات خصوصیه

افاده — شو اثری تألیفده مقصدم یالکز کتابت رسمیه حقنده ایضاحات ویرمک و آنک اقسام مختلفه سنه عائد نمونه لر درج ایتمک ایدی فقط مخابرات خصوصیه نمونه لرینک مفقودیتی — طابعک فکرینه کوره — بر نقیصه تشکیل ایده جکندن و بر ده کتابت خصوصیه ایچون ایراد ایده جک نمونه لر ایله اوتکی نمونه لرک مقایسه سی کتابت رسمیه حقنده دها واضح بر فکر ویره جکندن اکا دائر ده ذیل صورتیله بش اون نمونه درجنه مجبوریت حاصل اولمشدر.

قسم اولک ابتداسنده دخی بیان ایلدیکمز وجهله کتابت خصوصیه ادبیات کبی کتابت رسمیه کبی بر طاقم قیوده تابع اولمیوب یالکز قواعد صرفیه و نحویه یه تبعیت شرطیله صاحب خاطره لایح اولدیغی افکار و معانینک ایستدیکی طرزده بیانته مساغ و امکان واردر. آنجق کتابت خصوصیه نک حلاوت و لطافتی جمله لرک قیصه و کسیک و ساده اولمسیله قائم اولدیغندن مخابرات خصوصیه ده اویله بر طاقم

مسلسل جمله‌لر، مسجّع رابطه‌لر، عاطفه‌لر استعماله محل یوقدر.

بالخصوص «اولمغله، بولنمغله، اولمغین، اولمسی مبنی، بولنمسی بناءً» کبی سلیقهٔ حاضره‌جه اعتباریله معناسز عدّ ایدلمکه شایان اولان الفاظك قوللانلمسی بسبتون عبثدر. بونلر کتابت رسمیه‌ده نه درجه لازم ایسه کتابت خصوصیه‌ده او مرتبه مفرقی مستلزمدر. شوراسی ده شایان ذکر و بیاندر که بین الاحبا اجرا ایدیلان مخابراتده القاب رسمیه استعماله محل اولمیوب بونلرك یرینه:

«روحم، عزیزم، قرداشم، افندم، عرض اجازندر، معروضمدر، کرم بیورك افندم، عنایتکستر افندم حضرتلری ...» کبی مناسب بر کلمه ویا جمله استعمال ایتمك وکذا مکاتیبك صوکنی دخی «افندم، روحم، عزیزم، فرمان،» مثللو الفاظله بتیرمك باغلامق احسندر.

مخدومه‌دن پدره مکتوب

نمونه – ١

سبب حیاتم افندم حضرتلری

بو ایام مفارقتده سزی عافیت علیه‌لرینه دائر بر قطعه نامهٔ منتظره‌لرینه نائل اوله‌مدیغم ایچون فوق العاده اندیشه‌یه چکیده‌یم. هر نقدر مکتبده دوام و دیگر رفقام خصوصنده ذره قدر تکاسل واقع اولمیور ایسه‌ده شو اندیشه‌نك تمادیسی سلب حضور و سلامت

فكريه اجراى تأثير موفور ايلديكندن كوندن كونه كندى لنوب خاطرمه برچوق
وخيم شيلر خطور ايديور . رجا ايدرم پدرم حسبكيزه لريني قبا ايتديكيزده
نوتاميوخ ايچون هيچ اولمزسه ايكى هفته ده بركره مكتوبله ياپاله عنايتنى دريغ بويورميكز
با خاصه كمال اشتياقله سزك و محترم والده مك مبارك اقدامنى تقبيل ايله كسب افتخار
وجوابنامهٔ عاليلرينه شدتله انتظار ايدرم محترم افندم حضرتلرى .

پدردن مخدومه جوابنامه

نمونه — ٢ :

نورچشمم اوغلم

بو هفته بر قطعه مكتوبكزى آلدم برقاچ كره اوقودم صحت وعافيتده
اولديغكزى و درسلريكزه اهتمام ايتمكده بولنديغكزى فوق العاده مسرور اولدم
والده كزده بو مسرتمه اشتراك ايلدى . بالخاصه كوزلريكزدن اوپيور . وفيضياب
اولمكز دعاسنى اوقاتنجه ده تكرار ايديورم . بو مفارقتده يكى مكتوب
يازمه مالى حوالى صحيه مزه برتبدل وقوعنده ايسه وكلمه سنى معلومكز اولديغى
اوزره امر تحصيلاته باشلادى بر يعنى خانه مزك اكمال نواقصيله واقع ولان
اشتغالاتده انبساط ايلمشدر .

بلطفه تعالى بونده بويله منتظما هر هفته بر مكتوب وادبكزنده تخصيصاتكز اولدقه

اجرالی کوندرمکده تکاسل ایتمه‌مکلکمی قویاً وعد ایدر و کوزلریکزدن ده اوپه‌رک
ختم کلام ایدرم افندم .

کذا مخدومدن والده‌یه

نمونه ـ ٢

باعث فیض و نجاتم افندم حضرتلری

حمد بیحد اولسونکه حسن نظر فیض آثر منعم اکرملری بیلک بخاطی مبشر اولدیغم
بو هفته ایدی تجربهٔ آلدیغم عنایتنامهٔ اکرملریده روحمی تنشیط ایلدی . هله
خرجلق اولدرق احسان و ارسال بیورلدیغی ۰۰ ــ ،، غروشه اوده‌جه مقبول کجدی
اویله احتیاجلی بیلانمرده کلوب یتیشدی که بوندن متحصل سروری قال و قلمله
تعریف ایده‌مم .

همان جناب حق عمر و عافیت و اقبال ایاملرینی فراوان بیورسون .

امتحانلرمزک تقربی حسبیله کیجه کوندز بذل مساعی ایلمکده و شو اره‌لق وقتی
نقد کبی تلقی ایتمکده اولدیغمدن عریضه‌می قیصه کسمکه مجبور اولدم . بوندن
دولایی مظهر عفو و صفح سامیلری بیورله‌جغکزدن امینم . باقی مبارک ایدی کریمانه‌لرینی
تقبیل ایدر و والدهٔ محترمه‌م خانم افندی‌یه حسبات عبودیتکارانه‌می
تقدیم ایدرم افندم حضرتلری .

جوابنامه‌سی

نمونه — ٤

منظورم چشم افتخارم اوغلم

بوكره ده بر قطعه مكتوبكزى آلدم فوق العاده مسرور اولدم امتحانلرك تقرب ایتدیكنی یازیورسك سنك كبی عقلی باشنده ذكی بر اولاده قارشی چالیشمه‌نك فوائدینی توضیحه لزوم كورمهم سن بنم طرفمدن سویلنمسی ایجاب ایدن سوزلری تقدیر ایدرسك یالكز توصیه ایده‌جكم بر جهت وار ایسه اوده امتحانلرك ختامی متعاقب تسكین نائرهٔ اشتیاق ایچون بو طرفه كلمكه غیرت ایتمكلكدن عبارتدر. بابك والده‌ك ایله برابر كوزلركدن اوپر و موفقیتكه دعالر ایدرز اوغلم.

كذا مخدومه‌دن پدره

نمونه — ٥

پدر عنایتكستردم افندم حضرتلری

شرف حلول ایدن عید سعیدك تبریكی وظیفهٔ مقدسه‌سنی بالذات ایفا ایتمك اوزره حضور عالیلرینده بولنمق شرفنی آرزو ایلرمده ایدی حسب الایجاب بوندن محرومیتم باعث ملال عظیم اولدی بناءً علیه او وظیفه‌یی ایفا ایچون قلمی حسیات قلبیه‌مه ترجمان اتخاذ ایتمك ایستدم ایشته الیوم بو خصوصده ملال و بی‌مجال بولنیورم جناب حق دیلرسه كله‌جك سنه نزد سامیلرنده اولدیغم حالده غایت مسعود..

بر بایرام کچیریرز. همان جناب حق بو عید مبارکی حضوریکزده نیجه ییللرده

و بالجمله افراد عائله‌مز حقنده مستجاب بیوریلسون دعاسنك تکراریله ختم کلام ایدرم

ولی نعمتم افندم حضرتلری.

جوابی

نمونه — ٦

سرمایهٔ افتخارم اوغلم

بایرامی تبریکه دائر ارسال ایلدیگك مکتوبی کمال مسرتله اوقودم. حسیاتکه اشتراك ایدرم. ایام مسعوده‌ده بتون افراد عائله‌مزك برارده بولنه‌رق بیربرینی تبریکه شتابان اولملری حیاتك اڭ قیمتلی اڭ لذتلی ساعتنده اولدیغی حالده بزم بو سنه قسمتا شو شرفدن محرومیتمز نه درجه بادئ ملال اولمشدر. شو قدرکه بو افتراقده سنك تهیهٔ استقبال و اکتساب فیض و کمال ایچون تحصیلده بولنمقلغکدن انبعاث ایلدیگی و مدت تحصیلیه‌نك ختامنده شو فرقت زماننه قالدیغی ایچون بر موقت تأثراته هر ایکی طرفك ده قابل اولمق مقاومت اولمسی لازم کلور. هر نه ایسه بالمقابله بزده سنك عید سعیدیکی تبریك ایدر و موفقیتکی دعا ایدرز روحم اولادم.

ارقداشدن ارقداشه سال تبریکی

نمونه — ۷

حلولیله تشرف اولنان سال جدید میامن‌مزیدك تبریكی وسیله‌سیله عرضه
نسبیت وخصوصیته مبادرت وكمال صحت وعافیت وسعادتله سنین واعوام
وفیره ویاد ادراك بیورملری دعاسنی رفع بارگاه احدیت ایلرم فیصله وشرف عمومیه
شامل اولان بو بیرام زمانده مقدمهٔ تبریكات مشفقانه‌یه ده بولنمق آرزوسی بزم گبی بندگانه
رشتهٔ مودت واخلاص ایله باغلی دولتلرك قلبنده هیچ بر زمان حقیقه كركده .
مع هذا مطالبهٔ قسمت مخاطبه حیثیتنی حائز اوله‌بیلمسنده كانون اشتیاقه آب زلال
مخابراتله تسكینه ذلهفایه غبطه‌لری قدر ذات دولتلرینك ده بذل همت ایلمسی . جمله
دوام توجهات قلبیه‌لری استدعاسنه ذریعه اتخاذ قلندی افندم

جوابنامه‌سی

نمونه — ۸

دولتم افندم

سال جدیدك تبریكنی مشعر وتوجهات قلبیه‌لرینك حق مخلصانه‌مده دوام وبقاسنی
مبشر اولان مودت‌نامه‌لری دست تبجیله آلدم لطف مخصوصی گرمابه‌لرینه فائقه
عرض تشكرات فراوانه وبالمقابله سنهٔ جدیده‌نك حق عالیٔ دولتلرنده دخی باعث
یمن وسعادت اولمسی دعاسنی رفع جناب واهب‌المنان ایدرم تعدیل نائرهٔ اشتیاقه یجه‌رت
مخابره‌یه دوام ایلمسی حقنده‌كی اشعار دولتلری آرزوی قلب كمینانه‌مه كمالیله توافق

ایتدیکی جهتله بوندن بویله صبح و مسا عریضه تقدیمیله تأیید رابطهٔ اخلاص پروریه
شتابان اوله‌جغمی وعد و بیانیله بالوسیله محاسن لطف کریمانه‌لرینک استبقاسنه
مسارعت ایلرم افندم .

لشکرده بولنان بر شاکرددن معلمنه بایرام تبریکی

نمونه ـ ۹

استاد اکرمم افندم حضرتلری

عاجزلری ایچون مجبوری الاجرا اولان بر وظیفهٔ مقدسه وار ایسه اوده شرفلولیله
مباهی اولدیغمز عید سعید مناسبتیله اوزون عمر و عافیت و سعادت کریمانه‌لری ادعیهٔ
خالصانه‌سنی تکرار ایلدیکمی ذات عالیلرینه عرض و اشعار ایلمکدن عبارتدر .
تنویر فکر و تهذیب اخلاق ناچیزانم ایچون واقع اولان وصایا و اخطارات
خیرخواهانه‌لری بندهٔ کمینه‌لرینی الی الابد منتدار عاطفتکز ایلمش اولدیغندن نرده
اولسه‌م نام سامیلرینی کمال احترامله یاد ایده‌جکمی عرض و بیانیله توجهات علیهٔ
تحریرانه‌لرینک هر گسترانده بقاسنی رجا ایلرم افندم حضرتلری .

کذا

نمونه ـ ۱۰

استاد محترمم افندم حضرتلری

حق عاجزانه‌مده بوکونه قدر ابراز وابذال بیورلمسی اولدیغکز الطاف مخصوصه و آثار خیریه اسناد اکرمیلرنده طولایی مترتب ذمت عبودیتم اولان وظیفهٔ شکرانک ایفاسنه سال جدیدک تبریکنی وسیلهٔ اتخاذ ایدر و مدار فیصله و رفعت بیلدیکم توجهات کرمکاریلرینک بقاسنی دیلرم . افندم حضرتلری .

رتبه تبریکی

نمونه — ۱۱

القاب .

خصائص و مزیات عالیه‌لرینک هر بار مفاخر مفتخرنده مظهریاسنده دولایی عواطف سنیهٔ حضرت خلافتپناهینک بوکره فرحه اقبال کرمکاریلرنده دخی پرتو انداز عنایت اولهرق رتبهٔ علیه‌لرینک بر درجه ترفیع بیورلدیغی اوراق حوادثده استبشار واکتساب مسار بی‌شمار ایلمش و عصر قریب دها بیوک مراتبه نائلیتلری دعاسی تکرار قلنمش اولدیغی بیانیله عرض تبریکاته ابتدار و بالوسیله توجهات کریمانه‌لرینک بقاسی رجاسیله ختم کلام ایلرم . افندم حضرتلری .

دیگر

نمونه — ۱۲

القاب

کفایت و لیاقتجه سلکهٔ اکرمیلرینک مثال آفاقی اولمغله درزده طرف باهر الشرف
تاجدارییه ده عهدهٔ استحصال کریمانه لرینه .. — .. رتبهٔ رفیعه سنك توجیه بیورلمسی
کندیلری کبی اخص اصدقای کرمکاریلری مستغرق انوار سرور و مباهات ایلمسی
ودوام اقبال واجلال سامیلری دعیه سی تکرار قیلنمغله اولدیغنك معرضه تبریکده
عرض و مبانی استبقای توجهات کریمانه لرینه ذریعه اتخاذ قیلندی افندم .

جوابی

نمونه — ١٢

القاب

مع غیر استحقاق احراز ایلدیکم رتبهٔ جدیده نك تبریکنی حاوی و بر مجموعهٔ لطیفانهٔ
محتوی التفاتنامهٔ کرمانه لری زیب دست تکریم اولدی کرار قرائت و هر برندن
آیری آیری کسب شوق و مسرت ایلدی وظیفه می سوکمکده بتشقه هیچ بر دکرم و فرتم
اولمدیغی حالده شو عاطفت جلیله یه مظهریتم محضا آثار مکارم اثرینه توجهی
اولدیغی بیان مشابرته و تبریکات علیه لرینه قارشو تقدیم کلدستهٔ شکر ایده یه اکتسا
مفخرت ایدرم بمنه الکریم قریبا ذات والالرینك ده نائل اعلی المراتب اولملری
دعاسنی تکرار ایده بالوسیله توجهات قلبیه لرینك بقاسی رجاسنه اجسار ایدرم
افندم

نشان تبریکی

نمونه — ١٤

القاب .

مطالعه‌کنان عاجزانم اولان بو هفته‌کی غزته‌لرنده سینهٔ صداقت دفینهٔ علیه‌لرینك برقطعه ..— .. نشان ذیشانیله تزیین بیورلدیغنی استبشار ایلدم . بو نوید مسرت جدیده دها مرتبه لرده محظوظ و مفتخر اولدیغمی تعریف و ایضاح ایچون قال و قلمم لال و بی مجال اولدیغندن درجهٔ حسیات نشاط غایات کمترانه‌مك تقدیرینی وجدان کریمانه‌لرینه حواله ایله وظیفهٔ تهنیتی ایفا و مسرت قلبیه‌لرینك بقاسنی استدعا ایلرم افندم .

دیگر

نمونه — ١٥

القاب .

عواطف علیه مشمول حضرتناهیلری بیه ده بوکره سینهٔ صداقت رهینهٔ کریمانه‌لرینك ..— .. رتبه‌ده برقطعه ..— .. نشان ذیشانیله تزیین بیورلدیغی سامعه زیب مفخرت و بو صورتله ده عواطف سنیه ملحوظاتنده حصه‌مند اولدقلری جهت‌ایچون باعث کمال شوق و مسرت اولدیغندن ده اسمه تهنیتك ایفاسنه و بالوسیله قصارای آمال اولان توجهات قلبیه‌لرینك دوامی دعاسنه مسارعت ایلرم افندم

جوابی

نمونه — ١٦

القاب .

صحیفهٔ لیاقت فائقه اولدیغم نشان ذیشانك تبریك و تسعیدینی متضمن اصدار بیورلان تبجیل اوراق کریمانه و فاضلانه‌لرینك حاصل ایلدیکی مسرت دائرهٔ تعریفك خارجنده اولدیغنه بوندن دها ایضاحه مقالانه حاجت کورمه‌یرك یالکز حسیات مسرتآیانه‌مك تفسیرینی شایان بولنان « تشکر » کلمه‌سنك استعمالیله اکتفا و قریباً ذات والالرینك ده بویله تلطفات مظهریتی دعاسنی رفع قبولکاه کبریا ایدرم افندم .

ولادت تبریکی

نمونه — ١٧

القاب .

تأکید رابطهٔ رفقت و تأیید رسم مخلصکاریت ضمننده برمدتدنبرو بر فرصت مناسبه‌نك ظهورینه حصر امل و نظر ایتمکده ایدیکم حالده بوکره والمنة لله محضا عنایت باری سبحانیه‌ده اوله‌رق بر مخدوم نجابت ملزوملرینك مهدآرای وجود اولدیغی خبر بهجت‌اثری دری سامعه‌پیرای مسار و افتخار اولمسیله و شو مولود مسعودك شرف نبالت و نجابت نقطهٔ

نظرنده‌ده سایهٔ فیضیهٔ تربیه اکمال اولنان‌ده آتیاً غبطه‌رسای امثال و اقران اولدیغی مشهوده

وارسته بولنمشدر . همان جناب حق فرزند مومی الیهی اطول عمرایله معمر و توفیقات

صمدانیه‌سنه مظهر بیورسون دعاسنک تکراریله تبریک فقره‌سنه اجتسار ایلرم

افندم

توصیه نامه

نمونه — ۱۸

القاب .

حامل تذکرهٔ عاجزی „ فلان „ افندی بنده‌لرینک مقدما رفاقت عاجزیده بولندیغی

درایت و امانت کبی خصائل مرغوبه‌یی جامع اولدیغی تجربه ایله آکلاشلمه وبرآز قدر استخدام

ایلدیکی خدمات متنوعهٔ سائره‌نک کافه‌سنده دخی آثار رویت کوسترمش اولدیغی

وشوآره‌لوا ... بولندیغی جهتله لطفاً معیت سامیه‌لرنده منحل اولدیغی استخبار قلنان

„ — „ مأموریته تعیینیله استحصال مسروریتنه ابذال همم و دولت علیه‌لرجه اغنوازیری

استرحامنه اجتسار و بالوسیله تقدیم صیانت احترامات بی‌نهایه‌مه ابتدار ایلرم افندم .

تشکرنامه

نمونه — ۱۹

القاب .

متصف بویورلدقلری سجیهٔ علویهٔ اهل پروری مقتضیات جمیله‌سندن اولدرق کچنده
معیت سامیه‌لرنده بالاقتدار استخدامنی نیاز ایلدیکم « فلان » افندی بنده‌لرینک مسئولی
اسعاف و بو صورتله ده هم کمترانه‌لرینه ابراز مآثر الطاف بویرلری المحوظهم عاجزلری
مستغرق دعایم سار هر نه موجب الیه حالا به ذات عالیلرینه فتا ایلدیسه اولدیغنه ده معروضه
شکرانه‌ده ترقیم و ترتیار ناچیزی یه مساعدت قلنده افندم حضرتلری .

فطوغرافی تشکرنامه‌سی

نمونه — ٢

القاب .

شونایجی عنایتنامهٔ عالیلری بکمال تکریم اخذ و تلثیم و ملفوفاً واقع تصویر بی نظیر
کریمانه‌لری نزد ده موقع تعظیم قلندی عهده‌ده روبت و حصافت کامه‌نیلرینه
مودوع وظائفك دلخواه معالی اکتناه شهنشاهی یه توفیقاً ایفاسی امرنده‌کی اقدامات
فائقانه و مساعی مسافت شعارانه اثری اولدرق وجه جمیل والالرینك موی سفید
صفابخشا ایله برقات دها اکتساب زینت و نورانیت ایتمشدر که بونده‌ده دولتلی ذات
اکرمیلرینی تبریك ایله معرض تشکرده ترقیم و تقدیم جوابنامه یه ابتدار و بو وسیله
ایله ده احاسیسم اظهار وفاپروریلرینی بالاستیفا ختم کفتار ایدرم افندم
حضرتلری

مواصلت‌نامه

نمونه — ۲۱

القاب .

در سعادتدن بو یوم حرکتمده ذات سامیلریله وداع ایتمك شرفنه مظهر اوله‌مامسی و بوندن متحصل کدورت ایله مرکز مأموریتمه قدر یتصل کلدیکمی بیله حس ایده‌مدم مشاق سفریه‌نك بخشیده و تولید ایده‌جکی مزاحم و کلالك تأثیراتندن اعصاب و اجزام هنوز رهایاب اوله‌مامقده‌یم ... ذات عطوفتلرینه [illegible] عرضیله جلك بشقه بر وایسرا اوردم الحمد لله غائله صحت و سلامتده اولدیغمی اعلامده و امر مخابره‌یه اقدام بویورلمق استرحامنده عبارتدر . دوره شبابمزده بری بیلمزده جایکیر اولان منافع [illegible] بوکبی موقت افتراقلر ایله متزلزل اولمیه‌جغنه امین و مطمئنه ایسه‌مده مخابره‌نك احوال روحیه و ذهنیه‌ده‌کی تأثیرات مفیده‌سی قابل انکار اولمدیغنه هر وسیله‌دن بالاستفاده تعطیل مطالبه [illegible] بذل اهتمام ایتمسی لازمه‌دندر . عاجزلری هر هفته بر عریضه تقدیمی صورتیله شو لازمه‌یی ایفایه سعی ایده‌جکمی تعهد ایدر و ذات والالرینك ده بو اثر تبجیلی توجهات علیه‌لرینك بقاسی نیازینه تذییل استرحام ایدرم افندم .

جوابنامه‌سی

نمونه — ٢٢

القاب .

سالماً مرکز مأموریت علیه‌لرینه مواصلت بیورلدیغنه دائر نمقه پیرای دست اجلال اولان
،، — ،، تاریخلی التفاتنامهٔ کرامیلری قلب عاجزانه‌مده اثر رفیع حسیاتی اویاندیرمغه
بادی اولدی . سنه‌لردنبری عشیرهٔ واحده‌ده طوغمش ایکی برادر کبی برابر یشامش
و یشامقده بولنمش ایکن تحری غذای معیشت مجبوریتیله بزی بربرمزدن تفریق ایتمسی
قلبلرمزده التیام ناپذیر بر جریحهٔ معنویه آچمشدر . فی الحقیقه عاجزلری ایچون ذات عالیلری
کریمانه‌لری کبی بر نسخهٔ نادرهٔ کمالاتک شرف مصاحبت روح نوازانه‌سندن محروم
قالمقدن زهراب افتراق و حسرته تحمل ایتمکدن داها مؤلم داها مؤثر بر حال
تصور اولنه‌ماز . مع مافیه هر یرده صحت و عافیت و حصول موفقیت کرمطالبلری
تمنیاتنه خالصانه‌مزی قبول سلاف خاطر نصفت عالیلری نزدیکده ادا ایتمکده اولدیغمک ذات عالیلری
اوامرینه امتثالاً اوامر مخابره‌ده تقاعس و اهمال ایتمه‌مکلکی عرض و وعده شتابلق
بو فقره‌جغه اکتفا ایدرم روحم افندم .

تعزیتنامه

نمونه — ٢٣

القاب .

مرحوم مومی الیهك مآثر حكمت و شرف مصاحبتندن مستفید و متلذذ اولدیغمز ایچون اولا آثاری
پاشانك ارتحالی خبرینی ورتأ و بو صباح آلدم حیرت و تأثرمدن اولدیغم یرده
طوڭوب قالدم بوندن فوائد حسابتمز اولدی . و ماتمكز اشتراك ایتدیكمی ایضاح حاجت
و معروضه تسلیت و اطالۀ مقال ایده‌رك دیگری تازه‌لمكی موافق حكمت گوره‌مم
همان جناب حق مرحوم مشار الیهی غریق بحر غفران و بالجمله افراد و اكابر عائله
كرامیلرینك عمر و عافیت و سعادتنی مزید و فراوان بیورسون دعاسنك تكراریله
ختم كلام و امرلرینه قاتیترانه كمال مطاوعت بیورلریغی استرحام ایدرم دیرم .

تحف مكتوب

نمونه — ٢٤

عزیزم .

كوندردیكڭز پاره‌دن « ٢٠٠ » غروشی بزم معهود قصاب شوسنه الحساب ویردیكز
بر آنلك ایچون . فقط قرابتكز اولدیغم حریفه پاره‌لی ویردیكمه برقاچ سوز سویلیكز
زیرا بیچاره جانم صیقیلدی . كچن هفته بكا بر مكتوب كوندرمش طالاقلی شیشه مسح
اشكمبه‌دن اوقه‌یه لاقردی سویلمیشكه بیز بو طوفولو شیلردن دكل كویا بز بوكا
كچن قربان بایرامنده بری پاره ویرمامشز ایشته بو قابل كلكك بانجی دیدی
جكرم پاره‌لندی عجبا شمدی به قدر قاچ غروشی جبکمه اصلدی قالدی

بر ده حساب پوصله‌سی كوندرمشسكز ده دردر فقط بنم بوشكی صایمغه وقتم یوقدر

به كلیا ایكیده كندیسیله حساب كوروب قاج غروش بورجم قالمش ایسه بر سند ویرمسنه

ایدرم لكن اویله انسانلك زبونده وقتی قورتلیوب ده انكی فوروقا جیلری چیقاجغه

ایچون فانی ایتمكه دیسیتی یورمكه قالقیشیرلرمی سز ده واقعا دایه دمكه

بونده دمكه و آنلتمه ایسه ویرسه ایجیكز

بو دخی

نمونه ـ ٥٢

القاب .

حامل نمیقه ایچی ابراهیم اغا بنده‌كز متوفی عمجه‌سنده منحل صوبولجیلق خدمتنك

عهده‌سنه توجیهی ایچون دفعاتله « ترقوس صوقوجیانه‌سنه » مراجعت ایتمش ایسه ده

هر صورتده جواب آلوب بیهوده دیده آبرو دوكمك ایسه نفسنه آغیر كلدیكندن

صوبولجی اولمز ایسه ده سقاباشی ده اولمزمی بیم دیرك سقا مسلكنه سلوك

هوسنه دوشمشه وذات علیلكزلر ایچه‌نكز صو آری كیسه د جوده جیم . ده جاری

اولمامغه قر واقفا ولمسیله بر صباح ساعت ایكی صولرنده نزد عالیلرینه كلوب

علی ما جرا تفصیل كیفیتله بر توصیه نامه تحریرینی التماس ایتدی

بنده‌كز بو جوجقی تا صوبولجی مناستر جوارنده اوطوردیغمز زماندن بری طانیرم

تربه‌لی علی الخصوص فره فوتلاده صوبولجی كبی صاغ دل وبالا مشرب بر جوجقدر .

اوده‌لرایشده نیجه باشی کبی صوبك آرسنه چیقیار کلدی . هله بر دفعه‌کی کوردیشمده
حسن جمالنه اغزم صولاندی اسعاف امنه مساعده بیورلیشی صورت مخصوصه‌ده رجا
ده ده رجا ایدر

چشم سار رحمنده بر ایجیم صو قالماسن

دیدیه بویله جنکلری امید ایدرم همانده‌کی لا ایموت ذات کریمانه‌لرینی صوکبی عزیز
ایتسونده افندم



مخابرات تجاریه

نمونه — ١

القاب .

لفاً ارسال قلنان پولیچه‌نك حاوی اولدیغی شوقدر غروش مبلغیله شو و شو اشیادن برقاچ دانه‌سنك بالمبایعه سیغورته طرفی دخی درعهده اولنه‌رق واسطهٔ سریعه ایله طرفمزه ارسال و برقطعه حساب پوصله‌سیله فاتوره‌سنك ده اسبال اولنمسی بقای محبتلری نیازینه وسیله اتخاذ قلندی افندم .

جوابی

نمونه — ٢

القاب .

« — ،، تاریخلی شقه‌نامه‌کزایله ارسالی اشعار اولنان اشیا بالمبایعه « فلان ،، اقسام حرکت ایده‌جك اولان ،، فلان ،، واپورینه تسلیماً واشیای مجموعه‌نك فاتوره‌سی برقطعه حساب پوصله‌سیله لفاً فرستاده قلنمشدر . گوندردیككز پولیچه‌نك حاوی اولدیغی مبلغده نقصان قالوب طرفمزده اکمال ایدیلان « — ،، غروشلك پولیچه اولدرق تسییر والاشیای مذکوره‌نك کیفیت و وصولنك اشعاری مناسبتیله ترقیم جوابنامه‌یه ابتدار قلندی افندم

ديكر

نمونه ـ ٣

القاب .

كلەجك هفتە پوستەسيلە طرف كمترانەمە طولى « ٢٥ » غروشدە « ٤٠ » طوپ باصمە و طولى « ٤٥ » غروشدە « ٨٠ » طوپ نيكلى كاغدە ملفوف پوصلەدە محرر ادوات سائرەنك قريباً ارسالنە همت و بونلرك نفاستنە رعى دقت ايلمكز رجا ايدرم . اشياى مذكورەنك اسقونطوسى بالتنزيل مجموع فيئات و مصارفى مقدارينى حاوى برقطعە حساب پوصلەسنك ارسالى و مبلغ مبحوثك درسعادتدە « فلانده » محلە مقيم « ـــ » افنديدن اخذى ايچون رجا اولنور . كيفيت موقع اجرايە دە يازلمشدر . باقى احتراماتمى تقديم ايدرم

جوابى

نمونه ـ ٤

القاب .

ارسالى « فلان » تاريخلى تحريرات بهيەلرينده بيان اولنان اشيا تماماً مبايعە ايدلرك و سيغورطا ايتديريلەرك « ـــ » واپوريلە تسليم اولنمشدر . اشيانك نوع و جنس و مقاديرينى حاوى برقطعە دفتر اولديغى كبى حساب پوصلەسى دخى لفاً ارسال و مبلغ مبحوث بر وجه اشعار « ـــ » افنديدن اخذ و استيفا ايدلديكندە كيفيت

وصولنك ابلاغى ومحبت قلبيه‌لرينك بقاسى نياز اولنور افندم

ديكر

نمونه — ٥

القاب .

مانيفاتوره وامتعه سنك اشترا واسراسنه مخصوص اولمق اوزره بركره « — » خانده « — » نومرولى مغازه‌يى قومسيون تجارتخانه‌سنه موقوف اولديغنى بيانه ايله كسب شرف ايلرم . بومثللو قومسيونجيلق ايله اشتغال ايدن مؤسسات مهمه‌نك برقاچنده خيلى مدت ايفاى خدمت ايدرك اشيانك نفاست وظرافتنى تقدير وتعيينه خصوصنده كسب ممارست ايلمشم . دها زياده شهرتشعار اولان مانيفاتوره مغازه‌لريله تأسيس مناسبت ايتمش اولديغمدن آر وجه عرضه مثابرت ايدرم . دقت متماديه وفعاليت جديده‌يه محتاج بولنان بوكبى تشبثاتده حصول موفقيت انجق ذاتعالى‌لرى مثللو معتبر اولان تجارك تشويقات ومعاونتنه مظهريتله ممكن اوله‌جغندن وهر باره واشعارات شريفه‌لرينك همان اتفاذينه مسارعت قلنه‌جغندن بيانيله واقع اوله‌جق شيارشكرانه جواهيتم ايله انتظار ايدرم افندم

جوابى

نمونه — ٦

القاب .

شو قاریکی تحریرات بهیه لری آلدرق کمال ممنونیتله قرائت ایلدم بیلدیریلن قومیسیونخانه‌نک

کشادینه موفقیتلرندن دولایی تبریکات خالصانه‌می تقدیم ایدرم بعدازین کوره‌جک

احتیاج اوزرینه مانیفاتوره امتعه‌سنک طرف والالرینه سپارشده بولنه‌جغمک

وعدیله کسب شرف ایدرم وحصول موفقیات بهیه لری تمنا ایدرم افندم .

دیگر

نمونه — ۷

القاب

۱۵ ایلول ۳۲۹ تاریخندن اعتباراً مغازه‌مزك محمود پاشاده کورکجیلر خاننده

،، — ،، نومرولو اوطه‌یه نقل ایده‌جکنی شمدیدن بیانه مسارعت ایدرم بوندن

بویله رضی واقع اولدجق سپارشلریکزك اجرا وانفاذنده کمافی السابق سرعت واهتمام

کوستره‌جکنی تأمینه مسارعت ایلرم افندم .

دیگر

نمونه — ۸

القاب .

درسعادتده باغچه‌قپوسنده جلال بك خاننده ،، — ،، نومرولو مغازه‌لی

قومیسیونخانه اتخاذ ایلیه‌جکندن بحثله مانیفاتوره افندی حقنده کندیسیله معامله‌ده بولنمقلغمز عثمان صاحب امضاسیله بر هفته اول‌ده بر قطعه مکتوبده اشعار و التماس اولنیور . فی الحقیقه تجارتخانه‌مزك معتبر بر قومیسیونجی‌یه تأسیس مناسبات ایلمه‌یه احتیاج قوی اولدیغنده و مومی الیهك اعتبار مالی و ذاتیسی عاجزلرجه مجهول بولندیغندن لطفاً بو بابده تحقیقات عمیقه اجراسیله استحصال ایده‌جکلری معلوماتك انباسنی نیاز ایدرم باقی مودت افندم .

جوابنامه‌سی

نمونه — ٩

القاب .

« فلان » افندینك اقتدار مالی و اعتبار ذاتیسی حقنده تحقیقات اجراسیله نتیجه‌سنك انباسنه دائر وارد اولان « ـــ » تاریخلی مکتوب والالری مطالعه اولندی .

ایدیلن تحقیقات موثوقه‌یه نظراً مومی الیه و شرکاسنك معاملات تجاریه‌یه بحق واقف ذواتدن و امنیت و خشنودی عامه‌یی قازانمش ، باناموس و حیثیتدن اولدقلری اثبات اولنمش و اقتدار مالیلرینه گلنجه بونلرده سکز اون بیك لیرادن اشاغی اولمدیغی خبر آلنمش اولدیغنك عرضیله و بونلره استیفای تجربات قلبیه‌لرینه ذریعه اتخاذ قلنمسی افندم

دیگر

نمونه — ۱۰

القاب

برنجی نوعدن جیفه مارقه‌لی شو قدر چوال صابون مبایعه ایده‌جکمدن سیزوب
استاسیونده تسلیم اولنمق وکافهٔ مصارف نقلیه و سائره‌سی طرفمزه عائد اولمق اوزره
چوالنی نهایت فیاتی غروش اعطا ایده‌بیله‌جککزی نمونه‌سنک ارسالیله برابر سریعاً
انباسی نیازینه مسارعت ایله احتراماتمک قبولنی نیاز ایدرم افندم

لاحقه

درسعادتده كتابده مستعمل لغاتك [illegible] حروف هجا ترتیبیله
آتیده درج ایدلمشدر

لغات	معناسی	لغات	معناسی
ابتدا	سوزه یا ایشه باشلامق	احسن	داها كوزل ، داها ایی
اجلال	تعظیم و حرمت ایتمك	احضار	حاضرلمق
ابراز	میدانه قویمق ، كوسترمك	احقاق	حقی یرینه كتورمك
اتخاذ	ایدنمك ، قبول ایتمك	اختصاص	بر شیئه مخصوص اولمق
اجابت	قبول ایتمك	اخفا	كیزلمك ، صاقلامق
اجتسار	قورقمیوب آتلمق	اخلال	خلل ویرمك ، بوزمق
اجبار	جبرله ایتدیرمك	ادا	اودهمك ، ویرمك
احداث	یكیدن پیدا ایتمك	آداب	ادبلر ، اصول ، قاعده‌لر
احراز	قزانمق ، نائل اولمق	ادامه	دائم ایتمك ، دوام ایتدیرمك
احزان	حزنلر ، كدرلر	ادعیه	دعالر ، نیازلر

لغات	معناسی
آرا	رأیلر ، مطالعه‌لر ، فکرلر
ازاله	قالدیرمه ، اوچورمه
ازبار	یازمه ، بیلدیرمه
ازسرنو	یکی باشدن ، یکیدن
ارسال	یوللامه ، گوندرمه
آستانه	استانبول ، مرکز سلطنت سنیهٔ عثمانیه
استبشار	مژده آلمه
استبقا	بقا ودوامنی طلب
استعفا	بر مأموریتدن معفو طوتولمق ایستمه
استحصال	حاصل ایتمه
استحضار	حاضر ایتمه
استدانه	اودونج آلمه
استعاره	عاریت آلمه بر لفظك معنای حقیقیسنی ترك ایدرك مجازاً دیگر بر معناده قوللانمه
استعطاف	عاطفت طلب ایتمك
استقراصه	فالكنده اقی آلمه

لغات	معناسی
استکمال	بیتورمك ، اکمال ایتمك
استلزام	ایجاب ایتمه ، لازم کلمه
استیجار	کرا ایله طوتمه
استیذان	مأذونیت طلب ایتمك ، صورمه
استیفا	تمامیله وفاسنی آلمه
استیهال	لیاقت ، استحقاق
اسعاف	قبول ایله اجرا ایتمه
اسلوب	اصول وطرز افاده ، جمعی اسالیب
اشتباه	شبهه ایتمك
اشتمال	قاپلامه ، احاطه ، تعلق ایتمه
اصدار	صدور ایتدیرمه ، چیقارمه
آصف	وزیر
اطاله	اوزاتمه
اعتراضیه	بر فکره جوره ومکه قاتشمه
اعتنا	زیاده دقت ایتمه
اعزاز	زیاده حرمت ایتمه
اعطاف	عاطفتلر

لغات	معناسی
افترا	آیرلمه ، جوق قالمه
اقتباس	آلنمه ، آلمه
اقدام	قالدیرمه ، صبالزسورمه
اقترابه	یاقلاشمه ، تقرب ایتمه ، یتشمه
اقتطاف	میوه قوپاریمه ، نتیجه آلمه
اقتدار	قدرت ویرمك ، قازانمق
اكتساب	قازانمه
اكدار	كدرلر
التماس	توجه ایدلوطلب ایتمه
التیام	یاره‌نك قپانوب ایلیشمسی
الحوح	عقیده ، تمهید
الزم	الك زیاده لازم اولان
الصاق	یاپشدیرمه ، بتشدیرمه
الطاف	لطفلر
القاب	لقبلر ، اصحابنه ویریلن عنوانلر
آمال	املر ، آرزولر
امتثال	بنزه‌یشی امثال ونمونه طوتمه

لغات	معناسی
امتیاز	مساعدهٔ مخصوصه
انام	خلق ، ناس
انبات	بتورمك ، قشرو نما بولدیرمق
انباز	اورتاق ، شریك
انبا	بازمق ، خبر بیلدیرمك
انبعاث	منبعث اولمق ، ایلرو كلمه
انحلال	چوزولمك ، آچلمق
انطاق	سویلتمك ، سوزه كتورمك
انقیاد	اطاعت ایتمك
آهنك	دوزن
اهم	زیاده مهم
ایجاز	مختصر ، مقتضب
ایدی	اللر ، دست
ایراد	كتورمه ، بیان ایتمه
ایصال	یتشدرمه
ایضاح	آچیقجه وصدرده بیان ایتمه
ایهام	ایكی معنایی اولان بر كلمه‌نك معناء بعیدینی قصد ایتمك

لغات	معناسی
ب	
بلهاء	دیوانه‌لر، دیوانه‌جملی
بالا	یوکسك، عالی
بالغ	ایرشمش، یتشمش
بدایه	ایلك اول باشلر
بدایع	بدیعلر، یکی وکوزل شیلر
بذل	بول بول صرف ایتمه
بری	سالم، آزاده
بسط	یایمه، سرمه، صاچمه
بمنه الکریم	جناب حقك یاردیمیله
بناءً	طیانه‌رق، استناد ایدرك
بناءً علیه	بونك اوزرینه بناءً
بهجت	کوزللك
بی دریغ	اسیرکه‌مامك
بین الاقران	اقرانلر، امثالی آره‌سنده
بینه	حجت قویه، دلیل قوی
بیان	فصاحت، ظهور

لغات	معناسی
پ	
پایان	نهایت، اوج
پذیره	قبول ایتمه
پرور	بسله‌یجی
پناه	صیغنه‌جق یر
ت	
تأدیه	اودمك، ادا ایتمه
تأسس	تملنمه تشکل ایتمه
تأسیس	تملندیرمه، تشکیل ایتمه
تأیید	قوتلندیرمه، قویلشدیرمه
تبجیل	اغرلامه، تعظیم ایتمه
تبرع	اوزرینه واجب اولمیان عطیه‌یی ویرمك
تجلیگاه	برشیئك کورنیکی تجلی ایده‌جکی محل
تحتانی	التکی قسم
تحلف	یمین ایتمه
تحلیف	یمین ویردیرمه، یمین ایتدیرمه
تختیم	مهرلمك

لغات	معناسی
ترشیح	ایچه دن اینجه بر آیامق
ترتیب	بسلیوب یتشدیرمه
تردیف	آردی صره یورومه
ترصیع	اوزرینه جواهر قویمه . ایکی
	نقره ده هر بیتی تشکیل ایدن الفاظك
	وزن وقافیه ده بالجمله بربرینه برابر اولمسی صنعتی
ترصیص	محکملشدیرمه ، قورشونلدیرمه
ترفیه	بوللقده یاشاتمه
تسجیع	کلامده سجع کتورمك
تسطیر	یازمه
تشبیب	باشلامه ، صالارمه
تشبیه	بکزتمه ، قیاس ایتمه
تشویش	قاریشدیرمه
تصدیع	باش آغرتمه
تضاد	بربرینه ضد اولمق . بالجمله متقابل
	ایکی معنایی جمع ایتمك صنعتی
تضرع	یالوارمه ، نیاز

لغات	معناسی
تفخیم	عالی اولمه
تعلل	وسیله وبهانه آرامه
تعمیم	عموملشدیرمه ، شموللندیرمه
تفسیر	شرح وایضاح ایتمه
تقبیل	اوپمك
تقدیر	قیمتنی آکلامه
تقدیم	کوچکدن بیوکه ویرمه
تکاسل	تنبللك ایتمه
تکریم	تعظیم وحرمت ایتمك
تلقی	المه ، قبول ایتمه
تفقیه	سوزی اییجه آکلاتمق
تلمیع	پارلاتمه ، صنایع بدیعیه دن بر
تماس	دکمك ، طوقونمق
تمسك	اعتصام ایله طوتونمق
تثبیت	بر یره دیکمك ، یرلشدیرمك
تمهید	یایمه ، بیان ایتمه
تسبیح	تعظیم ایله ذکر ایتمه ، دعا ایتمه

لغات	معناسی
توافر	چوق اولمه
توالی	بربرینی آرده صره کلمه
توسل	طوتنمق ، صارلمق
توشیح	تزیین ایتمك
توضیح	آچیق اولارق بیان ایتمه
توقیع	طغرا ، طغرالی اوامر سنیهٔ علیشانه
تولیت	متولیلك
ث	
ثمره	میوه ، نتیجه
ثناخوان	مدح و ثنا ایدن
ج	
جاری	آقان ، کچن
جالب	جلب ایدیجی ، چکیجی
جامع	ایچنه آلان ، حاوی
جانب	طرف
جبایت	طوپلامق ، تحصیل ایتمك
جرائد	جریده‌لر ، غزته‌لر
جناح	قناد
جودت	ایلیك ، نفیسه
جهانبانه	جهانی بکلیجی ، حکمدار
جهاندار	جهانه مالك حکمدار
جسارت	صاقنمه ، ساده‌لك
چ	
چاره‌ساز	طریقه‌سنی بولان ، یاردم ایدن
چراغخوار	بزه یردن ، قطعی کتیراولاق
چند	قاچ ، بر قاچ
ح	
حائز	مالك ، صاحب
حامل	حائز ، یوکلی ، صاحب
حجز	بر شیئك ضبط و فروختنی طلب ایتمك
حسب‌الایجاب	لزومنه مبنی
حسم	کسمك ، فصل ایتمك
حشویات	زائد سوزلر
حصافت	متین رأی ، طوغری مطالعه

لغات	معناسی
حلول	كيرمه . دخول ايتمه
حيثيت	شرف . اعتبار
	خ
خاتم	برشيئك صوكى
خائبه	آغزه كلمتمه . ايسكمتمه كرلشمه
خسار	ضرر . زيان
خلل	ضعف . بوزوقلق . نقصان
خواهشكر	آرزولى . هوسلى
خيرخواه	خيرينى ايستيه‌ن
	د
دارا	بادر . قرالسى
داور	وزير
دستمايه	سرمايه . بضاعه
دلخواه	كوكلك ايسته‌كى
دوائر	دائره‌لر
دون	اشاغى

لغات	معناسی
	ذ
ذريعه	وسيله . بهانه
ذوالقدر	قدر و اعتبار صاحبى
	ر
راجح	آوجابجى . كف
رأفت	مرحمت
رابطه	بادهوا . برل برل
رخاوت	تنبللك
رسيده	يتيشمه
رفاهت	اسوده و مستغنى ياشانلق كچمك
رقيت	مملكيت . قول . كوله
رنج	اينجينمه
رواجگاه	برشيئك رواج و اعتبار بولديغى محل
رويت	درايت
رؤيت	بر نسنه‌يى كوروب تشويق ايتمك . رؤيت
رهبر	يول كوسترن . دليل
رهين	يقين . قريب

لغات	معناسی
	ز
زیب	زینت ، سوس
	س
سال	سنه ، ییل
سالف البیان	ذکری کچن
سالف الذکر	〃 〃
سامعه	ایشتمه ، قولاق
سرد	بسط و بیان ایتمه
سرنامه	مکتوبک باشنه قونولان ابیات
	نظم ویا معناسی تصریحاً یازیلان جمله
سزاوار	لایق ، شایان
سفید	بیاض
سلیس	آچیق دوزکون
سینه	صدر ، کوکس
	ش
شاغل	قاپلیان ، حاوی
شائبه	لکه

لغات	معناسی
شفاهی	آغزدن اوله‌رق افاده
شؤون	احوال ، وقایع
	ص
صدر	چیقمه ، ظهوره ابراز
صدور	صادر اولمه
صفح	عفو
صلابت	برشیئک قاتیلغی حقیقی ومجازی‌ده اولور
صمیمی	جدی ، قلبی
	ض
ضامنه	تضمین ایدن ، کفیل
ضمانه	برشیئک ضایعاتنه دیرلکی ،
	قیمتانه دیر قیمتنی تضمیناً ویرمک
ضمننده	حقنده ، اولیشنه کوره
	ط
طابعاً	ایلیچی بیکیفه اقرار ایدرک
طرزه	یرلر ، طریقله
طی	چیقاریش ، بوکمک ، دوشیرمک

معناسی	لغات
	ع
اشیك	عتبه
عادت	عرف
کوچکدن بیوکه ویریلن مکتوب	عریضه
بیوکلك . یوکسکلك	علویت
دائما	علی الدوام
معموریت	عمران
قلبی اوله‌رق . جدی اوله‌رق	عن صمیم القلب
سرلوحه . لقب	عنوان
کرم . احسان	عوارف
عاطفتلر . ایلیکلر	عواطف
	غ
پارلاق . مشعشع . کوزل	غرا
	ف
درتلك . بناه	فراسه
فرآشلق	فراشت
مسافه	فراغ

معناسی	لغات
چوق	فراوان
کوندرلمش	فرستاده
بر اصله تابع اولان شی . شعبه . قول	فروع
باسه تیی	فروغ
شرعا اجراسی لازم اولان معامله	فریضه
جمله . قصه . عباره	فقره
فیصله ایچنده فیصله	فیصلا فیصله
	ق
استعداد	قابلیت
بتون . هپ . جمله	قاطبه
کلمه . مواصلت	قدوم
کاغد . وکاغددن معمول شیلر	قرطاس
قیدلر . باغلر	قیود
	ل
بولنان . موجود	لائحه
ایسه اوکرنمه . ایستمیور . تجربه‌لی	لاابجودده
ناتمام . قلمی قنقیده	کتبه

لغات	معناسی
كتاب	كاتبلر ، قلم افندیلری
گستر	یایجی ، دوشه‌یجی ، بسطیجی
كلفت	كلفت ، تكلف
كمتر	زیاده فنا ، دون
كمینه	حقیر
كهنه	اسكی
ل	
لایح	ظاهر ، سانح اولان
لمه	دیگر
لحوق	اولاشمه ، یتیشمه
م	
مابه التلبیس	كندوسنه تلبیس اولنان
مآثر	شانلی ایشلر
مأجور	ثوابه نائل اولمش اولان
مابه الغالبیه	غلوب ایدنلر
مالامال	طوپ طولو
مبادرت	باشلامه
مبحوث	بحث اولنمه
مبنی	اوزرینه بنا اولنمه
متجدد	تجدد ایدن ، یكیلنن
متجانس	برجنسدن اولان
متحاب	دوست
متحتم	واجب ، لازم اولان
مخذول	پریشان ، حقیر
متداخل	بریكمش ، متراكم
متسلسل	سلسله تشكیل ایتمه
متضمن	ایچنه آلمش ، حاوی اولان
متفرع	اصلدن آیریلان شعبه
متن	اصل عباره
میمون	مبارك ، اوغورلو
مجاری	مجرالر ، یوللر
مجاز	معنای حقیقینك غیری
محروسه	بیوك قطعه
مجبول	خلقی ، خلقتنده

لغات	معنای
مجد	شان وشرف ، بيوكلك
محويت	كندوسنى هيچ صايمه
محيى	احيا ايدن ، ديرلتن
مخابر	مخابره ايديجى
مخل	اخلال ايدن ، بوزان
مخصص	تخصيص ايدلمش ، باغلانمش
مدار	دونن برشيئك مركزنده ، استناد ايديجى محل
مديد	اوزون
مراتب	مرتبه لر
مراسم	رسملر ، اجراسى معتاد عادتلر
مرافعه	فصل دعوى ايچون محكمه يه مراجعت
مراكز	مركزلر
مرجع	مراجعت اولنه جق يير
مرسل	كوندرلمش ذات
مرسل اليه	كندوسنه كوندريلن ذات
مرعى	جارى ، رعايت اولنان

لغات	معنای
مرهون	رهن اولنمش ، باغلانمش
مستجمع	طوپليان ، حاوى ، شامل اولان
مستعار	عاريت آلنمش اولان
مشاق	مشقت ، كوچلك
مشرف	بزنلمش
مشهود	كوزايله كوريلن
مشيمه	رحم چادرى ، برشيئك نشو ونما بولديغى محل
مصون	برى ، آزاده
مطلب	آرزو ايديلن ، ايستنيلان شى
مطنطنه	طنطنه لى ، دبدبه لى
مظهر	نائل
معادل	اشبه ، نظير
معضلات	بيوك ايشلر
مغفور	مغفرته اولنمش ، رحمت الهيه يه نائل اولمش
مغاير	باشقه ، ترسه لرده
مفطور	خلقى ، خلقلنمش

لغات	معناسی	لغات	معناسی
مقدرت	قدرت تیغم ، غیرت	منیف	جلیل ، شریف
مقرونه	قرینه ، یقینه	موات	جانسز ، بی روح
مقطعاً	وقفه‌لی اولەرق ، پارچه پارچه	مواد	ماده‌لر
مکاتبه	مکتوبلاشمه	مودوع	تودیع اولنمش
مکارم	کرملر ، افتخار	موشح	تزیین اولنمش
ملابسه	جهت ، مناسبت	موکل	توکیل اولنمش
ملتزم	التزام اولنمش اولان	موکول	بر عهده‌یه بیراقلمش
ملصق	یاپیشیق	موهبت	باغیش ، ویرگی ، عطیهٔ الهیه
ممتنع	غیر ممکنه	[illegible]	امور ترتیبچی
مملوکیت	کوله‌لک ، قوللق	موری	فیل
مناقلات	نقلیات		ن
منّان	مبالغه ایله منت و احسان ایدن جناب حق تعالی	ناصح	عادی اولمه
منثور	منظوم اولمایان سوز	نباهت	لوزل خویلولق
منظوم	موزون و مقفی سوز	نثار	صاچمه ، سرپمک
منوط	باغلی ، وابسته	نشر	یایمق ، طاغتمق
منهدم	ییقلمش	نشور	یایمه ، طاغتمه
منیع	[illegible] ، متانت	نص	برهان ، دلیل ، حجت

لغات	معناسی
نفس الامر	صداقت ، حقیقت حال
نقدیه	آقچه معناسنه ایسه ده بعضاً کثرت معناسنه مستعملدر
نوشاده	یکی یتیشان
نوهوس	یکی هوسلی
نوید	بشارت ، مژده
نوینه	یکی ، تازه

لغات	معناسی
	و
وابسته	برشیئه ارتباطلی باغلی ، مربوط
وجیز	مختصر ، موجز ، قیصه
وادی	دره ، دره بویی ، ناحیه
واضح	آچیق ، آشکار
واضع	قویان ، وضع ایدن
وسائط	واسطه لر
وسائل	وسیله نك جمعی
وعده	برایشه مخصوص تعیین اولنان مدت



بعض غلطات مشهوره وكلمات مترادفه

١

بَعْضِ غَلَطَاتِ مَشْهُورَه

آبدال . صحيحى مدسز اولەرق « ابدال » در

اوقيه . اوقيّه – بونده تشديد يا ايله اوقومق غلطدر .

ارباب مراق – مراق لفظى تركجه اولديغندن بو تركيب غلطدر . موجب مراق . جالب مراق بويله‌در

ارقداسه – صحيحى واصلى « ارقداسه » در

آعجاز – صحيحى كسر همزه ايله « اعجاز » در

اكثريسى – دوغروسى « اكثرى » در . چونكه اصل كلمه اكثردر

اُناث – كتاب وزننده اولوب « انثى » نك جمعيدر كه قادينلر وقزلر ديمكدر . بناءعليه بونى فتح همزه ايله اوقومق غلطدر .

اُنسيت – اُنس – ذاتاً مصدر اولديغندن بوكا تكرار صيغهٔ مصدريه نقل ايتمكه حاجت يوقدر .

آوان – زمان . معناسنه اولان بو كلمه وزنأده – زمان . گبيدر . همزه‌نك مفتوح اوقونمسى مقتضيدر .

آوانى – بو دخى مدسزدر . اوانئ سيم وزر

اوراق موروده – صحيحى اوراق وارده در

ايتام – صحيحى همزه‌نك فتحى ، يانك سكونيله‌در . يتيملر – ديمكدر

آينه . صحيحى . ايكى ى ايله . آيينه در

بالضرور ... صحیحی . بالضروره در . حسب الضروره ده بویله در .

ماکره ـ قیز اوغلان قیز معناسنه اولان بو لفظ غلطدر . اصلی ، بکردر

بدایت ـ اصلی قرائت کبی همزه ایله در . بدائة

بریه ـ صحرا . چول معناسنه اولان بو کلمه یا تخفیف را ایله اوقونمامليدر . چونکه او زمان معنا تبدل ایدر

بشارت . مژده معناسنی مفید اولان بشارت ، کلمه سنك با سی مکسور اوقونمه‌سی لازمدر .

بعدیت ـ اوزاقلق معناسنی تضمن ایدن بعد اسما مصدر اولدیغندن بونی تکرار صیغهٔ مصدریه‌یه نقل ایتمك عبثدر ـ قربیت ده بویله در .

بللور ـ فرنسالر دیدیکی زجاجك اسمیدر که اصلی و صحیحی بلوردر یعنی لامك فتح و تخفیفیله در .

پهریز ـ صحیحی پرهیزدر .

تجارُب ـ ده عزوسی . رانك کسریله تجارب ، یاخود . تجاریب در .

تجرُبه ـ صحیحی رانك کسریله در . تصرفه ، تکمله ـ کبی

ترجُمان ـ صحیحی جیمك فتحیله . ترجَمان . در

ترجُمه ـ صحیحی جیمك فتحیله در . دحرجه کبی

ترضیّه ـ یانك تخفیفیله در . تزکیه ـ بویله

تقصیرات « تقصیر » ك جمعی اوله رق مستعمل ایسه ده ده عزوسی ، تقاصیردر .

تمامیت ـ تمام . کلمه‌سنک مصدری اولمسنه کوره بو کلمه‌یی یاکلش عد ایدنلر وارسه ده

لکن تمام . لسانمزده صفت مقامنده مستعمل اولدیغندن اعتبار ایله

یاکلش اولماسی لازم کلور . مع هذا غلط فاحش بیله اولسه « تمامیت »

کلمه‌سنه احتیاجمز پک شدیددر .

تمهید ـ مهر ـ فارسی اولدیغندن بو مقامده « تختیم » لفظی قوللانمق لازمدر .

جبلیت ـ صحیحی ـ یا ـ سز اولدرق « جبلت » در .

جرایم ـ صحیحی « جرائم » در .

جرم . جُرم ـ برنجیسی ، غیرذی روح جسم » ایکنجیسی ـ کناه ، قباحت ، صوچ

معنالرینه‌در . بناءً علیه برینی دیکرینک یرنده قوللانمق خطادر .

جزؤ ـ صحیحی واوسز اولدرق ـ جزء در .

جمادی الاول وآخره ـ بونلری زای معجمه ایله اوقومق غلطدر .

جمعه ـ صحیحی میمک فتحیله جَمعه در .

حاجی ـ دوغروسی حاج در .

حامله ـ اساساً نسوانه مخصوص صفاتدن اولدیغی ایچون لسان عربده بونلرک مؤنثی یوقدر .

حسب ـ صحیحی سینک فتحیله‌در . حسب الایجاب . حسب القدر .

حلمیت ـ اصلی حلم اولوب بوده مصدردر .

خجیل ـ اوتانمق معناسنی تضمن ایدن بو کلمه‌نک اصلی . خجل در . بناءً علیه ـ

خجالت ـ دخی غلط اولوب بونک ده صحیحی ـ خجلت ـ در .

خسوف قمر ـ كسوف شمس ـ خسوف « قمر » ؛ كسوف « شمس » مخصوص اولديغندن
بو تعبيرات ايله برابر « قمر » « شمس » كلمه‌لرينك استعمالنه حاجت يوقدر .

دِهان ـ صحيحى ، دالك فتحيله ـ دَهان در .
دهموميت ـ دوغروسى ، دهومت در .
ديوفات ، ديوف ، اساساً « ضيف » ك جمعى اولديغندن بونلر بركره
دها جمع يابيلمق خطادر .
ذِهاب ـ صحيحى ذالك فتحيله ـ ذَهاب در .
رفاه ـ رفاهيت ـ بعض لغويون فلوس عربيه بولنمدقلرندن دولايى بو
كلمه‌لرى غلط عد ايتمشلر ايسه‌ده « منجد » « محيط المحيط » ده « منجد » ده فيروز
آباديك قاموسنده موجوددر .
زِعامت ـ زالك فتحيله يعنى زَعامت . وزننده در .
سبزوات ـ دوغروسى اولا سبز ـ فارسى اولوب بناء عليه بونلك قاعدهٔ عربيه
اوزره جمعلندرلمسى خطادر .
سبقت ـ دوغروسى ـ سبق در .
سرسم ـ اصلى ، سرسام در .
سريع الخامه ـ خامه ـ فارسى اولديغندن بو لام تعريف عربى لاحق اولمز .
سُفَن صحيحى ـ فانك ضميله ـ سُفُن در .
سلحخانه ـ اصلى وصحيحى ، سلحخانه در .

شبابت ـ شباب ـ اساساً مصدر اولدیغندن شبابت ـ غلطدر

شمشیر ـ صحیحی برنجی شین نك فتحیله شَمشیر در

صندوق ـ عربجه اولان بو کلمه نك اصلی ـ صُندوق در

صوب ـ صحیحی صادنك فتحیله صَوب در

ضابطان عسکریه ـ ضابط اساساً عربجه ایسه ده فارسی قاعده سنجه جمعلندیکندن
بر کلمهٔ فارسیه حکمنده در . بناءً علیه قید مطابقت مرفوعدر

ضعفیت اصلی وصحیحی ضعف در . کریهدر

ظلام اصلی ودوغروسی . ظانك فتحیله در

عجوزه ـ اساساً ـ عجوز . قوجه قاری معناسنی مفید اولدیغندن آرتق
عجوزه دیمکه معنا یوقدر . برد العجوز .

عیار
عیال } عینلرك کسریله اوقونمسی لازمدر
عیان

فراست ـ اصلی فانك کسریله فِراست در

قابله ابه دیمکدر . وقتیله ابه لك صنعتی نسوانه مخصوص ومنحصر اولدیغندن ـ مادینه
حامله کبی قابله دخی غلط جدا اولنوردی . اخیراً بو صنعته ارککلر دخی اشتراك
واختصاص ایدکلرندن شمدی ابه نك جنسیتنی ارائه ایچون قادین ایسه قابله ،
ارکك ایسه قابل دیمك لازمدر

قاتاندرقات ـ قات . كلمه‌سى تركجه اولديغندن آره‌لرينه اندر لفظ فارسيسى كيره‌مز

قريه ـ صحيحى يانك تخفيفيله « قريه » در

گرميت ـ گرم . فارسى اولديغندن بومقامده « گرمى » قوللانمليدر

كسب اشتداد . اشتداد ـ شدتك معناسنى مفيد اولديغندن بوكا « كسب » كلمه‌سنى الحاق محل يوقدر « افتعال » بابندن اولوب اكثر مصدرلر بوقبيلدندر

كفاف ـ دوغروسى كافك فتحيله « كفاف » در

كون بكون ـ قاتاندرقات كبى غلطدر . چونكه « كون » تركجه‌در

مأمورين ـ بو لفظ دالك فتحيله اوقونمق خطادر زيرا او زمان كلمه تثنيه حكمنده اولاجغندن ايكى مأمور معناسنى تضمن ايدر

ماهيه . ماه لفظى فارسى اولديغندن بوكا قاعدهٔ عربيه اوزره ادات تأنيث علاوه‌سى خطادر . بومقامده « شهريه » ويا « آيلق » ديمك ايجاب ايدر

محاذير ـ محذور . لك جمعى دوغروسى « محذورات » در

مسيره‌گاه ـ مسيره ـ ذاتاً سيريرى ديمك اولديغندن بوكا آخرادن ادات مكان اولوب گاه لفظنك علاوه‌سى زائددر

مطبوع الاندام . اندام ـ فارسيدر بوكا لام تعريف عربيه لاحق اوله‌مز

مغاد ـ صحيحى ـ ميمك ضميله « مُفاد » ـ در

مُقَمَّرْ - معنى مُقْمِرْ در

قَنْبَر - دوغريسى قافك كسريله قِنْبَر در

موزون الاندام - بوده مطبوع الاندام كبى غلطدر

نُكات - نكته نك جمعيدر معنى نونك كسريله نِكات - در

كَيْنِيسَوْ - دوغروسى ملك لسو در

بعض الفاظ مترادفه (*)

ابداع احداث اختراع ايجاد
تكوين خلق كشف

ابداع - نمونه سز برشى وجوده كتيرمك

احداث - زمان ايله مسبوق اولان شى ايجاد ايتمك

اختراع - اعمال فكر ايله و وسائط معلومه ايله يكيدن برشى بولمق

ايجاد - معدوم ويا معدوم عد ايديله جك قدر مجهول برشيئه وجود ويروب پيدا ايتمك

تكوين - ماده ايله مسبوق اولان شى ايجاد ايتمك

خلق شى يوقدن وار ايتمك

كشف موجود ايكن انظاردن مستور اولان برشى ميدانه چيقارمق

(*) اساساً مترادف الفاظ يوق كبيدر . مترادف بعض معنالرى برهم اولان كلمات ارسنده آز چوق ـ واقعاً بردر مقصدمز ـ موقع استعماللرينه كوره بو فرقلرى ارائه دن عبارتدر .

اباء ، اجتناب ، احتراز ، استنكاف ، امتناع

اباء - شدتله بر شیدن یوز چویرمك - چكنمه

اجتناب - كمال تقیدله " "

احتراز - خوفاً " "

استنكاف - تكبراً " "

امتناع - قطعیا

تنبیه - امتناع . بعضه كره امكانسزلق معناسنه دخی استعمال اولنور .

ابراز ، ارائه ، اظهار

ابراز - میدانه چیقارمق ، كوسترمك - (طلب وقوعنده كوسترمه ،

ارائه - كوسترمه « بلا طلب كوسترمه ،

اظهار - مكتوم ایكن میدانه چیقارمق (اكثریا معنویاتده مستعملدر)

اذن . رخصت

اذن - بر ایشك یاپیلمسی ایچون موضوع اولان یاساغی رفع ایتمك

رخصت - صلاحیت ویرمك

ارباب - اهل

ارباب - « رب » ك جمعیدر - بر ایشی بجرهبیلنه اطلاق اولنور

اهل - مالك ، متصف ، مقتدر ، دیمكدر - هم اعالی یه هم ده اراذله اطلاق اولنه بیلیر

اهل كمال - اهل جهنم - كبی

ازاله ، دفع ، رفع

ازاله - اشكال وقوتنى يوق ايتمه (ماديات ومعنوياتده قوللانيلور)

دفع - مانشدن صاومه (ماديانده مستعملدر)

رفع - صاومق (معنوياتده استعمالى غالبدر)

اسراف ، تبذير

اسراف - مال صرفياتنده حد معروفى تجاوز

تبذير - مال صرفياتنده حد وجهى تجاوز

اسبال ، ارسال ، اسرا ، اطاره اعزام ، تسريب ، تسيار ، تسيير ، سوق

اسبال - يوللاندرمق ، كوندرمك ، (اشخاص واشيا حقنده)

ارسال - كوندرمك (اكثرى اشيا حقنده)

اسرا - يورتمك ، كوندرمك (اكثرى ذوى الارواح حقنده)

اطاره - اوچورمق صورتيله كوندرمك (خصوصاً اوراق وحوادث حقنده)

اعزام - كوندرمك - (ذوى الارواح حقنده)

تسريب - موضوعى اعتباريله طاقم طاقم كوندرمك - اكثريا حيوانات وجواريا حقنده

تسيار - كوندرمك (اشيا حقنده)

تسيير - كمال سرعتله كوندرمك

سوق - اهتمام ايله كوندرمك (اعمال ، اثقال ، عساكر حقنده)

استقام ، اعراضه

استقام - خسته‌لق . كیفسزلك (مخصوصاً خارجی خسته‌لقلر حقنده)

اعراض » » داخلی و خارجی خسته‌لقلر ایچون قوللانیلور . اعراض قلبیه

اعراض جلدیه ، كبی

اطاله . اطناب تطویل

اطاله - اوزاتمق - مخصوصاً تجاوز قصدیله برشی اوزاتمه)

اطناب - اوزاتمه ، چاغالتمه (برفائده گوزه دیه‌رك كلامی زائد قیلمه)

تطویل - اوزاتمه - چوغالتمه (برفائده ملحوظ اولمقسزین كلامی زائد قیلمه)

اعتنا ، دقت

اعتنا - زیاده اوزه‌نه‌رك و دقت ایده‌رك چالشمق

دقت - اینجه‌دن اینجه‌یه باقمق

اغبرار ، انفعال ، انكسار ، تأثر

اغبرار - توزلنمق - گوجنمك - (مادیات و معنویاته استعمال اولنور)

انفعال - تأثردن متولد حال . گوجنمك » معنویاته مستعملدر)

انكسار - قیرلمه . گوجنمك - مادیات و معنویاته

تأثر - برشیك تأثیرینه آلتنه بولنمق - (مخصوصاً معنویاته مستعملدر)

—— . ——

اكثار ، تزييد ، توفير ، تكثير

اكثار - چوغالتمق (اكثريا كلام حقنده قوللانيلور)

تزييد - چوغالتمق - (ماديات ومعنوياتده استعمال اولنور (تزييد وارداتت) تزييد سرعت)

توفير - چوغالتمق - معناسنده تزييد وتكثيره نسبتله شدت وارد ر يعنى زياده چوغالتمق ديمكدر

تكثير - چوغالتمق . چوغالدلمق - ماديات ومعنوياتده مستعملدر .

اماره ، علامت

اماره - نشان (عائد اولديغى شيدن انفكاك ايدرسه)

علامت - دليل ، اثر - نشان (عائد اولديغى شيدن انفكاك ايتمزسه)

التيام ، شفا

التيام - يارهنك قپانوب اوكلمسى - ايو اولمسى

شفا - خسته لقدن قورتلمه

آواز . آهنگ . ترانه ترنم سرود صدا ، صفير صوت فرياد . لحن ناله ، نغمه ، نوا

آواز . سس (شدت وتأثر افاده ايدر)

آهنگ (صوتك اصولا اوزره جريانى ، ذوق ، جنبوش - طرب .

ترانه - صوت جديد (ترانهٔ حمامه - ترانهٔ دل

ترنم - صوتله طبيعتا يعنى اجراى آهنگ - ترنمساز -

زمزمه - آهنكدار و متموج سس : زمزمهٔ طیور

سرود - سوینجدن مخصوص صوت

صدا - صوتك عكسنده مخصوص ایكنجی سس (اكثریا معناسی اعلاء تلمیحات اصوات الطلاوه و لیوم)

صفیر - اینجه و وزكوده سس -

صوت . سس ، (اكثریا آهنكدار سسلر متضمن)

فریاد - صوت بلند ، استمداد معناسنی متضمندر "

لحن - صوت مؤثر . لحن كمان

ناله - ایكلتی - نالهٔ تأثر

نغمه - اوغولتیلی صوت ، نغمه ساز

نوا - نغمهٔ آهنكدار

بدن . تن . جسد

بدن - كوكده ، حجم و تناسب اعتباریله‌در

تن " " (رنك اعتباریله‌در)

جسد " وجود (جثه اعتباریله‌در)

بصر ، نظر

بصر - قلب كوزی

نظر - جسم مادی

تأمل ، تخیل ، تدبر تصور تفكر

تأمل ـ بر شیئك حقیقتنه اطلاع ایچون دوشونمك

تخیل ـ وجود خارجیسی اولمیان بر شیئی دوشونمك

تدبر ـ وقوعی ملحوظ احواله قارشی تدبیر و چاره دوشونمك

تفکر ـ دلائل ظاهره‌یه قطعاً اعمال فکر ایتمك

تبدیل . تحویل . تحریف . تغییر . تصحیف

تبدیل ـ دکشدیرمك

تحریف ـ معنایه دوقونمقسزین لفظی دکشدیرمك ـ کلام حقنده

تحویل ـ بر شیئك حال و شکلنی دکشدیرمك

تصحیف ـ خطاءً لفظ و معنایی دکشدیرمك (کلام حقنده)

تغییر ـ بر شیئی بسبتون باشقه بر حاله قویمق

تفریق . تمییز

تفریق ـ بر شیئی دیکر شیئدن آییرمق . اکثریا مادیاتده هم معنویاتده مستعملدر.

تمییز ـ بر شیئك ایی‌سنی فناسندن آییرمق ـ معنویاتده مستعملدر.

جنازه ، لا

ـ بی روح انسان جسدی ـ بی روح حیوان جسدی

حسد ـ باشقه‌سنك مظهر اولدیغی نعمت و حسن حالك زوالنی ایسته‌مك

غبطه ـ باشقه‌سنك مظهر اولدیغی نعمت و حسن حالك کندیسنك ده نائلیتنی تمنی ایتمك

حبور ، سرور ، فرح

حبور ـ سوينج (اثرى وجودده ظاهر اولورسه . كولمك ، اويناماق كبى

سرور ـ سوينج ـ بر منفعتك حصولى ويا بر مضرتك دفعى سببيله قلبده حاصل اولان لذت

فرح ـ درجه‌سى زياده جسمك حس ايتديكى لذت

خطا ـ سهو

خطا ـ يالكشلق (درجه‌سى ياپانى موجب توبيخ اولورسه)

سهو ـ يالكشلق (« « تنبيه اولورسه)

ذهول ، نسيان

ذهول ـ طارى اولان حيرتك تأثيريله تعقلده عدم استقرار

نسيان ـ برشيئك لوح حافظه‌دن موقتاً ويا ابداً سيلنمسى

ريح ، صبا ، صرصر ، عاصف ، نسيم

ريح ـ متحرك هوا « پك از شدتله اسر)

صبا ـ مابين شرق وشمالدن هبوب ايدن روزكار لطيف (اعتداله دلالت ايدر)

صرصر ـ پك شدتلى وبرودتلى اسن روزكار

عاصف ـ ابنيه واشجارى قلع ايده‌جك درجه‌ده قوت وشدتله وزان اولان روزكار

نسيم ـ غايت هفيف ولطيف بر صورتده هبوب ايدن روزكار . نسيم سحر

ذات ، شخص ، كيمسه

ذات ـ معتبر ومعزز اولان كيمسه

شخص - معتبر ومعزز اولميان كيمسه

كيمسه - اعتبار قصدا ولنميه رق لاعلى التعيين برآدم

سعى ، غيرت

سعى - التصامد جالبثوب جبالدمى

غيرت - براملى تحصنده يلك زياده چالشمق

سكوت ، صمت

سكوت - موصوفه و قدرت تكلم معتبردر ،

صمت - موصوفه - قدرت تكلم معتبردكلدر

شفق فجر

شفق - كونشك غروبنده مكره ، افق غربيده حاصل اولان قيزللق - كه : لسانمزده كونشك

طلوعنده اول افق شرقيده پيدا اولان قيزللغه الحلاوه اولنور

فجر - طلوع شمسده اول افق شرقيده حاصل اولان بياضلق

ضيا ، نور

ضيا - بالذات اولان آيدينلق ، ضياء شمس .

نور - بعرض اولان آيدينلق . نور قمر .

عزم . قصد

عزم - نيتى تنشيط وتقويه ايتمك

قصد - مطلوب اولانه جهته صرف همت

محبت ، عشق ، غرام

محبت - استلذاذ اولنان بر شیئه طبیعتك میلانی

عشق - » » بر شیئه طبیعتك فوق العاده میلانی

غرام - اشتیاق خارق العاده

قلت ، ندرت

قلت - آزلق - دیگر بر شیئه نسبتله بر شیئك ازلغی .

ندرت - آزلق - حد ذاتنده بر شیئك موجودیتك ازلغنی افاده ایچون قوللانیلور

مبادرت ، مثابرت ، مسارعت

مبادرت - سرعت و غیرتله باشلامق

مثابرت - دوام ایله اشتغال . باشلانیلان ایشده دوام

مسارعت - کمال استعجال ایله باشلامق

معدوم . مفقود

معدوم - یوق اولان - موجود اولمیان

مفقود - یوق دینه جك قدر آز اولان

